叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第6期，1911年6月(the Review, Vol. 1, No. 6, June 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第6期，1911年6月(the Review, Vol. 1, No. 6, June 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第6期，1911年6月(The Review, Vol. 1, No. 6, June 1911)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɒljuːm] [ai] , [nəʊ] . [sɪks] .
VOLUME I , No . 6 .
体积 我 , 不 . 6 .

第一卷，第六期。

[dʒuːn] , -
JUNE , 1911
六月 , -

1911年6月

[ðə; ði] [rɪˈvjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
SEVENTY - FIVE CENTS A YEAR
七十 - 五 分 一个 年

每年七十五美分

[iː] . [ef] . [weɪt] , ['prezɪdənt] .
E . F . Waite , President .
E . F . 韦特 , 总统 .

EF Waite，总裁。

[ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
F . Emory Lyon , Vice President .
F . 埃默里大学 里昂 , 副 总统 .

F. Emory Lyon，副总裁。

[əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['edɪtə(r)] [rɪ'vjuː] .

O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	and	Editor	Review	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	和	编辑	审查	.

OF Lewis，秘书兼编辑评论。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['tʃeəmən] [eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	主席	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会主席。

[dʒeɪmz] [p'ɑːsənz] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

James	Parsons	,	Member	Ex	.	Committee	.
詹姆斯	帕森斯	,	成员	前任	.	委员会	.

James Parsons，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːnwəl] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

G	.	E	.	Cornwall	,	Member	Ex	.	Committee	.
G	.	E	.	康沃尔郡	,	成员	前任	.	委员会	.

GE Cornwall，执行委员会成员。

['ælbət] ['stiːlmæn] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

Albert	Steelman	,	Member	Ex	.	Committee	.
阿尔伯特	钢铁侠	,	成员	前任	.	委员会	.

阿尔伯特·斯蒂尔曼，执行委员会成员。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [wʌn]

The	National	Conference	1
这	国家的	会议	1

全国会议 1

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔː,breikə] [ˌtuː'tuː]

Report	of	Committee	on	Lawbreakers	2
报告	的	委员会	在	违法者	2

违法者委员会报告 2

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪ'fektɪvz] ['sɛvən]

The	Suppression	of	Moral	Defectives	7
这	抑制	的	道德	缺陷品	7

对道德缺陷者的镇压 7

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][eit]

The	Abolition	of	the	Jail	8
这	废除	的	这	监狱	8

废除监狱 8

['ment(ə)l] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənsi] [naɪn]

Mental	Defects	and	Delinquency	9
精神的	缺陷	和	犯罪	9

精神缺陷与犯罪 9

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] -

Treatment	**of**	**the**	**Mental**	**Defective**	**who**	**is**	**also**	**Delinquent**	**13**
治疗	的	这	精神的	有缺陷的	WHO	是	还	不良少年	-

对同时存在精神缺陷和犯罪行为的青少年的治疗 13

['pleɪsɪŋ] [mɪsdɪmiːnənts] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] -

Placing	**Misdemeanants**	**on**	**Probation**	**14**
放置	轻罪犯	在	缓刑	-

对轻罪犯处以缓刑 14

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns]

THE	**NATIONAL**	**CONFERENCE**
这	国家的	会议

全国会议

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [wɒz; wəz][held][ɪn]['bɒstən][frɒm; frəm]

The	**national**	**conference**	**of**	**charities**	**and**	**correction**	**was**	**held**	**in**	**Boston**	**from**
这	国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	曾是	握住	在	波士顿	从

[dʒuːn]['sɛvən][tuː; tə][dʒuːn] - .

June	**7**	**to**	**June**	**14**	**.**
六月	7	到	六月	-	.

全国慈善与矫正大会于6月7日至14日在波士顿举行。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˈlɔːˌbreikə] [hæd; həd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['seʃ(ə)n] , [ɒn] ['wenzdeɪ] .

The	**committee**	**on**	**lawbreakers**	**had**	**the**	**opening**	**session**	**,**	**on**	**Wednesday**	**.**
这	委员会	在	违法者	有	这	开幕	会议	,	在	周三	.

负责调查违法者的委员会于周三举行了首次会议。

[θriː] ['sekʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['djʊərɪŋ] ['kɒnfərəns] [wiːk] .

Three	**section**	**meetings**	**were**	**held**	**by**	**the**	**committee**	**during**	**conference**	**week**	**.**
三	部分	会议	是	握住	经过	这	委员会	期间	会议	星期	.

会议周期间，委员会召开了三次分会会议。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [prɪnts][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz]

The	**Review**	**prints**	**in**	**this**	**issue**	**many**	**of**	**the**	**papers**	**prepared**	**for**	**the**	**sessions**
这	审查	印刷	在	这	问题	许多	的	这	文件	准备	为了	这	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɔːˌbreikə] ,

of	**the**	**“**	**lawbreakers**	**,**
的	这	“	违法者	,

本期《评论》刊登了许多为“违法者”会议准备的论文，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] .

”	**as**	**they**	**were**	**facetiously**	**called**	**.**
”	作为	他们	是	戏谑地	称为	.

”正如他们被戏称为的那样。

['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [nekst] [mʌnθ] .

Other	**papers**	**will**	**be**	**printed**	**next**	**month**	**.**
其他	文件	将要	是	打印	下一个	月	.

其他报纸将于下个月印刷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['mʌnθli] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpəz][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

This	**is**	**a**	**small**	**monthly**	**,**	**and**	**some**	**papers**	**have**	**been**	**crowded**	**out**	**.**
这	是	一个	小的	月度	,	和	一些	文件	有	到过	挤	出去	.

这是一份小型月刊，有些报纸的版面已经被挤占了。

[ðə; ði] ['kiːnoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɔːˌbreikə] ” ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] :

The	**keynotes**	**of**	**the**	**“**	**lawbreakers**	**”**	**sections**	**were**	**:**
这	主题演讲	的	这	“	违法者	”	部分	是	:

”违法者”部分的主要论点是：

([wʌn]) [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊnti] [dʒeil][æz; əz] ['prizənz]

(	1	)	Need	for	the	abolition	of	local	and	county	jails	as	prisons
(	1	)	需要	为了	这	废除	的	当地的	和	县	监狱	作为	监狱

[fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪktɪd] [ə'fendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] ['dɪstrɪkt]

for	convicted	offenders	and	the	establishment	in	their	places	of	state	district
为了	已定罪	罪犯	和	这	建立	在	他们的	地方	的	状态	区

['wɜːkhaʊs] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ;

workhouses	or	houses	of	correction	;
济贫院	或者	房屋	的	更正	;

（1）有必要废除地方和县监狱作为已定罪罪犯的监狱，并在这些地方建立州立地区劳教所或教养院；

([ˌtuːˈtuː]) [fʊl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	2	)	full	and	impartial	consideration	by	the	national	conference	of	the
(	2	)	满的	和	公正	考虑	经过	这	国家的	会议	的	这

['prɒbləm] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] ;

problem	of	prison	labor	;
问题	的	监狱	劳动	;

（2）全国会议对监狱劳动问题进行全面、公正的审议；

([θriː]) [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] ;

(	3	)	more	rational	and	adequate	treatment	of	the	mentally	defective	delinquent	;
(	3	)	更多的	合理的	和	足够的	治疗	的	这	精神上	有缺陷的	不良少年	;

（3）对智力缺陷青少年罪犯进行更合理、更充分的治疗；

([fɔːr]) [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [mɪsdɪmiːnənts] ,

(	4	)	the	imperative	need	of	a	change	in	our	treatment	of	misdemeanants	,
(	4	)	这	至关重要的	需要	的	一个	改变	在	我们的	治疗	的	轻罪犯	,

[ɪ'speʃəli] ['veɪgrənts] ,

especially	vagrants	,
尤其	流浪汉	,

（4）迫切需要改变我们对待轻罪犯，特别是流浪汉的方式，

[iˈniːbriət] [ænd; ənd] [ə'fendər] ['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ;

inebriates	and	offenders	under	the	age	of	21	;
醉酒者	和	罪犯	在下面	这	年龄	的	-	;

21岁以下的醉酒者和违法者；

([faɪv]) [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stændərdˌaɪz] [ðə; ði] [ˌmeθə'dɒlədʒi] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] ;

(	5	)	the	necessity	of	standardizing	the	methodology	of	probation	work	;
(	5	)	这	必要性	的	标准化	这	方法论	的	缓刑	工作	;

（5）规范缓刑工作方法的必要性；

([sɪks]) [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][pə'rəʊl] [wɜːk] ;

(	6	)	the	need	of	far	greater	organization	of	parole	work	;
(	6	)	这	需要	的	远的	更大的	组织	的	言语	工作	;

（6）需要对假释工作进行更严格的组织；

(['sɛvən]) [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [kraɪm] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [rɪ'gɑːdɪŋ]

(	7	)	the	necessity	of	developing	crime	statistics	and	statistics	regarding
(	7	)	这	必要性	的	发展	犯罪	统计数据	和	统计数据	关于

[ə'fendər] [səʊ] [ðæt] ['rekɔːdz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['riːəl]['vælјuː] .

offenders	so	that	records	may	be	of	real	value	.
罪犯	所以	那	记录	可能	是	的	真实的	价值	.

（7）有必要建立犯罪统计数据和有关罪犯的统计数据，以便记录能够真正发挥作用。

['meni] ['ʌðə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

Many	other	notes	were	struck	.
许多	其他	笔记	是	击	.

还响起了许多其他音符。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ˌɒptɪˈmɪstɪk] , [bʌt; bət] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɒments]

The	spirit	of	the	sessions	was	optimistic	,	but	questions	and	comments
这	精神	的	这	会议	曾是	乐观的	,	但	问题	和	评论

[wɜː(r); wə(r)][fræŋk][ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] .

were	frank	and	searching	.
是	坦率	和	搜索	.

会议气氛乐观，但提出的问题和评论都很坦率和深入。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈlɔː,breikə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgræm] , [ˈiːv(ə)n]

The	committee	on	lawbreakers	has	a	very	definite	place	on	the	program	,	even
这	委员会	在	违法者	有	一个	非常	定	地方	在	这	程序	,	甚至

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

尽管如此，违法者委员会在节目中仍然占据着非常明确的地位。

[æz; əz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

as	this	year	,	the	name	of	the	committee	may	be	changed	,
作为	这	年	,	这	姓名	的	这	委员会	可能	是	已更改	,

今年，委员会的名称可能会有所更改。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] “ [kəˈmɪti] [ɒn] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈprizənz] .

the	committee	for	1912	being	called	“	committee	on	courts	and	prisons	.
这	委员会	为了	-	存在	称为	“	委员会	在	法院	和	监狱	.

1912 年的委员会被称为“法院和监狱委员会”。

” [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [strɒŋ] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

”	During	the	conference	strong	sentiment	was	developed	in	accord	with	the
”	期间	这	会议	强的	情绪	曾是	发达	在	符合	和	这

[ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈlɔː,breikə] [ðæt] [ˈprɪz(ə)n][ˈleɪbə(r)][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]

recommendation	of	the	committee	on	lawbreakers	that	prison	labor	be	made	an
推荐	的	这	委员会	在	违法者	那	监狱	劳动	是	制成	一个

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [fɔː(r); fə(r)] - .

important	part	of	the	program	of	the	conference	for	1912	.
重要的	部分	的	这	程序	的	这	会议	为了	-	.

“会议期间，与会者强烈响应违法者委员会的建议，认为监狱劳动应成为 1912 年会议议程的重要组成部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd][baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	stated	by	members	of	the	committee	on	organization	of	the
它	曾是	声明	经过	成员	的	这	委员会	在	组织	的	这

[ˈkɒnfərəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

conference	that	the	matter	was	thoroughly	discussed	in	the	committee	,
会议	那	这	事情	曾是	彻底	讨论	在	这	委员会	,

会议组织委员会成员表示，委员会已对此事进行了充分讨论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	understanding	was	that	the	title	of	the	committee	for
和	那	这	理解	曾是	那	这	标题	的	这	委员会	为了

- [əd'mit][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒnfərəns] .

1912	admits	of	the	introduction	of	this	subject	at	the	next	national	conference	.
-	承认	的	这	介绍	的	这	主题	在	这	下一个	国家的	会议	.

当时的共识是，1912 年委员会的名称允许在下一次全国会议上提出这一议题。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈprizənz]

It	remains	now	for	the	members	of	the	committee	on	courts	and	prisons
它	遗迹	现在	为了	这	成员	的	这	委员会	在	法院	和	监狱

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgræm] .

to	see	that	this	subject	is	placed	on	the	program	.
到	看	那	这	主题	是	放置	在	这	程序	.

现在，法院和监狱委员会的成员们需要确保将此议题纳入议程。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	conference	as	a	whole	was	characterized	by	the	excellence	of	the
这	会议	作为	一个	所有的	曾是	特征化的	经过	这	卓越	的	这

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

本次会议的整体特点是论文质量很高。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɪn]

the	fundamental	nature	of	the	topics	discussed	,	the	high	-	water	mark	in
这	基本的	自然	的	这	主题	讨论	,	这	高的	-	水	标记	在

[ə'tendəns] [ri:tʃt] ,

attendance	reached	,
出席	达到	,

讨论主题的根本性质，以及达到的最高出席人数，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] ['bɔ:stənz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

and	the	hospitality	of	Boston's	representatives	at	the	conference	.
和	这	热情好客	的	波士顿的	代表	在	这	会议	.

以及波士顿代表在会议上的热情款待。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [di'pɑ:t] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Year	by	year	the	conference	departs	more	from	the	technical	discussion	of
年	经过	年	这	会议	离开	更多的	从	这	技术的	讨论	的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ænd; ənd] ['meθədz] ,

institutions	and	methods	,
机构	和	方法	,

会议逐年偏离对制度和方法的技术性讨论，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'kri:sɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]

concerning	itself	increasingly	with	the	problem	of	the	general	improvement	of
有关	本身	日益	和	这	问题	的	这	一般的	改进	的

['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

social	conditions	.
社会的	状况	.

越来越关注社会状况的普遍改善问题。

[ðə; ði][nekst] ['kɒnfərəns] [wɪl] [bi:; bi][held][ɪn] ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] - .

The	next	conference	will	be	held	in	Cleveland	,	Ohio	,	in	1912	.
这	下一个	会议	将要	是	握住	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	在	-	.

下一届会议将于1912年在俄亥俄州克利夫兰举行。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔ:ˌbreikə]

REPORT	OF	COMMITTEE	ON	LAWBREAKERS
报告	的	委员会	在	违法者

违法者委员会报告

['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] , [əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] , ['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri]

National	Conference	of	Charities	and	Correction	,	O	.	F	.	Lewis	,	General	Secretary
国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	,	哦	.	F	.	刘易斯	,	一般的	秘书

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['tʃeəmən] .

of	New	York	Prison	Association	,	Chairman	.
的	新的	约克	监狱	协会	,	主席	.

全国慈善与矫正会议，OF Lewis，纽约监狱协会秘书长，主席。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˈlɔː,breikə] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

The	Committee	on	Lawbreakers	presents	to	the	National	Conference	of	Charities
这	委员会	在	违法者	礼物	到	这	国家的	会议	的	慈善机构

[ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [niːdz] [nɒt] [jet] [met] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Correction	a	partial	survey	of	needs	not	yet	met	in	the	field	of	the
和	更正	一个	部分的	民意调查	的	需求	不是	然而	遇见	在	这	场地	的	这

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

treatment	of	the	delinquent	.
治疗	的	这	不良少年	.

违法者委员会向全国慈善和矫正会议提交了一份关于罪犯治疗领域尚未满足的需求的部分调查报告。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n] ['kɒŋgres] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

In	October	,	1910	,	the	eighth	international	prison	congress	met	for	the	first	time
在	十月	,	-	,	这	第八	国际的	监狱	国会	遇见	为了	这	第一的	时间

[ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

on	American	soil	.
在	美国人	土壤	.

1910 年 10 月，第八届国际监狱大会首次在美国本土召开。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['kʌntri] [biːn] ['ʌndə(r)][səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɔː(r)][səʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

Never	before	had	this	country	been	under	so	comprehensive	or	so	discriminating
绝不	前	有	这	国家	到过	在下面	所以	综合的	或者	所以	歧视性的

[ə; eɪ]['skruːtəni][baɪ] ['fɒrən] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] .

a	scrutiny	by	foreign	criminologists	.
一个	审查	经过	外国的	犯罪学家	.

这个国家此前从未受到过外国犯罪学家如此全面、如此细致的审查。

[æz; əz][wʌn]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

As	one	newspaper	man	put	it	:
作为	一	报纸	男人	放	它	:

正如一位报社记者所说：

“ [ðə; ði] [wɜːrldz] [spɒt] - [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [ə'merɪkən] ['prizənz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['triːtmənt]

“	The	world's	spot	-	light	was	turned	on	American	prisons	and	American	treatment
“	这	世界的	点	-	光	曾是	转向	在	美国人	监狱	和	美国人	治疗

[ɒv; əv] ['prɪznər] .

of	prisoners	.
的	囚犯	.

“全世界的目光都聚焦到了美国监狱和美国对待囚犯的方式上。”

” [ɪn]['eɪprəl] , - , [sɜː(r)] ['iːvlɪn] ['rʌgəlz] - [briːz] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n]

”	In	April	,	1911	,	Sir	Evelyn	Ruggles	-	Brise	,	the	Chairman	of	the	English	prison
”	在	四月	,	-	,	先生	伊芙琳	拉格尔斯	-	微风	,	这	主席	的	这	英语	监狱

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

1911年4月，英国监狱委员会主席伊夫林·拉格尔斯-布里斯爵士

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - ,

and	president	-	elect	of	the	next	international	prison	congress	of	1915	,
和	总统	-	选	的	这	下一个	国际的	监狱	国会	的	-	,

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

reported	to	his	government	.
据报道	到	他的	政府	.

1915 年下一届国际监狱大会的当选主席向其政府报告。

[hiː; hi] [kə'mend] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'merɪkən] [steɪt] ['prizənz] [ænd; ənd] [ri'fɔːmətəri] , [bʌt; bət]

He	commended	in	general	American	state	prisons	and	reformatories	,	but
他	赞扬	在	一般的	美国人	状态	监狱	和	感化院	,	但

[kən'demd] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ,

condemned	the	systems	,
谴责	这	系统	,

他总体上赞扬了美国州立监狱和感化院，但谴责了其制度。

[ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] , [ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [dʒeil] .

or	lack	of	systems	,	in	vogue	in	city	and	county	jails	.
或者	缺少	的	系统	,	在	时尚	在	城市	和	县	监狱	.

或者缺乏系统，这种情况在市县监狱中很常见。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒeil] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

“	Among	the	jails	,	”	he	stated	,
“	之中	这	监狱	,	”	他	声明	,

“在监狱中，”他说道，

“ ['meni] ['fiːtʃəz] ['lɪŋgə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊəd] , [ðə; ði] [greɪt]

“	many	features	linger	such	as	called	forth	the	wrath	of	John	Howard	,	the	great
“	许多	特征	萦绕	这样的	作为	称为	前进	这	愤怒	的	约翰	霍华德	,	这	伟大的

['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

English	philanthropist	,
英语	慈善家	,

“许多特征依然存在，例如激怒了英国伟大的慈善家约翰·霍华德的那些特征，

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

noted	for	his	exertions	on	behalf	of	prison	reform	at	the	end	of	the
著名的	为了	他的	努力	在	代表	的	监狱	改革	在	这	结尾	的	这

18th ['sentʃəri] .

18th	century	.
18th	世纪	.

因其在18世纪末期为监狱改革所做的努力而闻名。

[ˌprɒmɪs'kjuːəti] , [ʌn'sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Promiscuity	,	unsanitary	conditions	,	absence	of	supervision	,	idleness	and	corruption
滥交	,	不卫生的	状况	,	缺席	的	监督	,	懒惰	和	腐败

— [ðiːz] [rɪ'meɪn] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

—	these	remain	features	in	many	places	,
—	这些	保持	特征	在	许多	地方	,

滥交、卫生条件差、缺乏监管、懒惰和腐败——这些在许多地方仍然存在。

” [sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

”	says	the	report	.
”	说道	这	报告	.

报告称。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ”

“	Until	the	abuses	of	the	jail	system	are	removed	,	it	is	impossible	,	”
“	直到	这	滥用	的	这	监狱	系统	是	已移除	,	它	是	不可能的	,	”

[kən'kluːdz] [sɜː(r)] ['iːvlɪn] ,

concludes	Sir	Evelyn	,
结束	先生	伊芙琳	,

“除非消除监狱制度中的弊端，否则这是不可能的，”伊夫林爵士总结道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent]

“	for	the	United	States	to	have	assigned	to	her	by	general	consent
“	为了	这	团结的	各州	到	有	分配	到	她	经过	一般的	同意

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['vængɑːd][ɒv; əv][lɑː] ['saɪəns] [pɛnɪtɛntʃɛr] .

a	place	in	the	vanguard	of	la	science	penitentiaire	.
一个	地方	在	这	先锋	的	拉	科学	监狱	.

“美国通过普遍共识，赋予了她在监狱科学前沿的地位。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,

"	This	is	not	pleasant	reading	,
"	这	是	不是	令人愉快的	阅读	,

"这不是一篇令人愉快的文章，

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]

yet	the	question	with	us	tonight	is	not	whether	this	criticism	makes	us	as
然而	这	问题	和	我们	今晚	是	不是	无论	这	批评	制作	我们	作为

[ə'mɛrɪkənz] [praɪd] - [sɔː(r)] ,

Americans	pride	-	sore	,
美国人	自豪	-	疮	,

然而，今晚我们面临的问题并非这种批评是否会让我们美国人感到自尊心受挫，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendli] [bʌt; bət] ['stɪŋɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .

but	as	to	the	truth	of	this	friendly	but	stinging	criticism	.
但	作为	到	这	真相	的	这	友好的	但	刺痛	批评	.

但这种友好却尖锐的批评是否属实呢?

[ɒn] ['aʊə(r)]['prəʊgræm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] ,

On	our	program	this	evening	we	have	a	distinguished	gentleman	,
在	我们的	程序	这	晚上	我们	有	一个	杰出的	绅士	,

今晚我们节目请到了一位杰出的绅士，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n] ['kɒŋgres] ,

son	of	the	eminent	American	founder	of	the	international	prison	congress	,
儿子	的	这	杰出	美国人	创始人	的	这	国际的	监狱	国会	,

他是国际监狱大会的杰出美国创始人的儿子

[huː] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒments] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['iːvlɪn] [ɑː(r); ə(r)][maɪld][æz; əz] [kəm'peəd]

who	will	testify	that	the	English	comments	of	Sir	Evelyn	are	mild	as	compared
WHO	将要	作证	那	这	英语	评论	的	先生	伊芙琳	是	温和的	作为	比较的

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ri'æləti] .

with	the	American	reality	.
和	这	美国人	现实	.

谁会作证说，与美国现实相比，伊夫林爵士的英国式评论是温和的。

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

Rome	was	not	built	in	a	day	.
罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	.

罗马不是一天建成的。

[æz; əz][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [stɪl] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntekst][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒvl] ,

As	in	Chicago	you	find	still	in	immediate	context	the	mansion	and	the	hovel	,
作为	在	芝加哥	你	寻找	仍然	在	即时	语境	这	大厦	和	这	茅屋	,

就像在芝加哥一样，你仍然能立刻发现豪宅和破旧房屋并存的景象。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ɪn][kləʊz][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

we	have	,	in	our	treatment	of	delinquents	,	in	close	juxtaposition	the	prison
我们	有	,	在	我们的	治疗	的	不良少年	,	在	关闭	并置	这	监狱

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] ,

and	the	jail	,
和	这	监狱	,

在对待青少年罪犯方面，我们把监狱和看守所紧密地并置在一起。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , ['tʃɪldrənz] [kɔːts] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [lɔː] , [prə'beɪʃ(ə)n]

the	reformatory	and	the	workhouse	,	children's	courts	and	lynch	law	,	probation
这	感化院	和	这	济贫	,	孩子们的	法院	和	私刑	法律	,	缓刑

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [tɜːm] ['sentənsɪz] ,

and	short	term	sentences	,
和	短的	学期	句子	,

感化院和济贫院、儿童法庭和私刑、缓刑和短期刑罚

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['sentəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪz(ə)n] ['aɪdlnəs] , [pə'rəʊl][ænd; ənd] ['defɪnət]

the	indeterminate	sentence	and	industrial	prison	idleness	,	parole	and	definite
这	不定	句子	和	工业的	监狱	懒惰	,	言语	和	定

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

不确定刑期和工业监狱的闲散状态、假释和确定刑期

['prɪz(ə)n] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs][ænd; ənd][dʒeɪl][penz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪfɪlɪs] - [ɪn'fektɪd]

prison	hospitals	for	tuberculosis	and	jail	pens	for	syphilis	-	infected
监狱	医院	为了	结核	和	监狱	钢笔	为了	梅毒	-	已感染

[træmp] .

tramps	.
流浪汉	.

监狱里设有结核病医院和关押梅毒感染流浪汉的监狱牢房。

['sɪvɪk] [praɪd] [ɪn] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['prizənz] [ɪg'zɪsts][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['sɪvɪk] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə]

Civic	pride	in	great	modern	prisons	exists	side	by	side	with	civic	indifference	as	to
市民	自豪	在	伟大的	现代的	监狱	存在	边	经过	边	和	公民	漠不关心	作为	到

['fɪlθi] [lɒk] - [ˌju: pi: 'es][ɔ:(r)] [taʊn] [dʒeil] .

filthy	lock	-	ups	or	town	jails	.
污秽	锁	-	UPS	或者	镇	监狱	.

市民对现代化监狱的自豪感与对肮脏的拘留所或城镇监狱的漠不关心并存。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði]

At	the	beginning	of	the	second	decade	of	the	twentieth	century	—	the
在	这	开始	的	这	第二	十年	的	这	第二十	世纪	—	这

['sentʃəri] [ɒv; əv] [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] — [let][ˌju: 'es] [feɪs] ['fræŋkli] ['sɜ:t(ə)n] ['prɔ:bləmz] [jet]

century	of	hoped	-	for	social	justice	—	let	us	face	frankly	certain	problems	yet
世纪	的	希望	-	为了	社会的	正义	—	让	我们	脸	坦率地说	肯定	问题	然而

[ˌʌn'sɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

unsolved	in	the	treatment	of	delinquents	.
未解之谜	在	这	治疗	的	不良少年	.

在二十世纪第二个十年伊始——人们期盼着社会正义的世纪——让我们坦诚地面对在对待青少年罪犯方面尚未解决的某些问题。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θʌm] - ['twidl] [steɪdʒ][ɒv; əv]

Far	from	feeling	that	we	have	reached	the	thumb	-	twiddling	stage	of
远的	从	感觉	那	我们	有	达到	这	拇指	-	摆弄	阶段	的

[kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

complacent	satisfaction	,
自满	满意	,

我们远没有感到自己已经达到了安于现状、无所事事的阶段，

[let][ˌju: 'es] [si:] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['meθədz] [stɪl] [breɪk] [daʊn] .

let	us	see	where	our	methods	still	break	down	.
让	我们	看	在哪里	我们的	方法	仍然	休息	向下	.

让我们看看我们的方法还有哪些不足之处。

[fɜ:st] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊnti] [dʒeil] .

First	,	the	local	and	county	jails	.
第一的	,	这	当地的	和	县	监狱	.

首先是地方和县监狱。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['tɒməs] [həʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n]

Not	stopping	with	the	remark	of	Thomas	Holmes	at	the	international	prison
不是	停止	和	这	评论	的	托马斯	福尔摩斯	在	这	国际的	监狱

['kɒŋgres] [ðæt] “ ['evri] [dʒeɪl][aɪ] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trɪp] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði]

congress	that	“	every	jail	I	saw	on	the	American	trip	ought	to	be	wiped	off	the
国会	那	“	每一个	监狱	我	锯	在	这	美国人	旅行	应该	到	是	擦拭	离开	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

face	of	the	earth	,
脸	的	这	地球	,

托马斯·霍姆斯在国际监狱大会上发表的言论——“我在美国之行中看到的每一座监狱都应该从地球上消失”——并没有就此止步。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [du:; də] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] ,

”	and	that	nowhere	in	Europe	do	such	conditions	exist	,
”	和	那	无处	在	欧洲	做	这样的	状况	存在	,

“而且，在欧洲其他任何地方都不存在这种情况。”

[wi:; wi][faɪnd] [prə'fesə(r)] [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['hendəsən] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti]

we	find	Professor	Charles	R	.	Henderson	as	chairman	of	a	special	committee
我们	寻找	教授	查尔斯	拉	.	亨德森	作为	主席	的	一个	特别的	委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][ɪn] - ,

of	the	American	Prison	Association	of	Chicago	in	1907	,
的	这	美国人	监狱	协会	的	芝加哥	在	-	,

我们发现查尔斯·R·亨德森教授于1907年担任芝加哥美国监狱协会特别委员会主席。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [dʒeɪl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

uttering	a	scathing	arraignment	of	revolting	and	demoralizing	jail	conditions	.
发出声音	一个	尖刻	提审	的	令人作呕的	和	令人沮丧的	监狱	状况	.

对监狱里令人作呕、令人沮丧的条件进行了严厉的谴责。

[wi:; wi][faɪnd] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [waɪnz] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli][ɪn]['meərilənd] [ə'rein] [dʒeɪl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]

We	find	Frederick	H	.	Wines	more	recently	in	Maryland	arraigning	jail	conditions	in
我们	寻找	弗雷德里克	H	.	葡萄酒	更多的	最近	在	马里兰州	提审	监狱	状况	在

['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

many	parts	of	the	country	.
许多	部分	的	这	国家	.

最近，我们在马里兰州发现了弗雷德里克·H·温斯，他正在就美国许多地区的监狱状况进行辩护。

[wi:; wi][faɪnd] ['wɒrən] [ef] . ['spɔ:ldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

We	find	Warren	F	.	Spalding	of	Massachusetts	writing	in	the	Sage	Foundation
我们	寻找	沃伦	F	.	斯伯丁	的	马萨诸塞州	写作	在	这	圣人	基础

['vɒlju:mz] [ɒn] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] ['frendʃɪps] [ðæt] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

volumes	on	Correction	and	Prevention	about	the	jail	friendships	that	make	of	the
卷	在	更正	和	预防	关于	这	监狱	友谊	那	制作	的	这

['nɒvɪs] [ə; eɪ][laɪf] [lɒŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

novice	a	life	long	criminal	,
新手	一个	生活	长的	刑事	,

我们在 Sage 基金会出版的《矫正与预防》系列丛书中发现，马萨诸塞州的沃伦·F·斯伯丁写道，监狱里的友谊会使新手变成终身罪犯。

[ɒv; əv][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['prɪznər] , [ðə; ði] [hɜ:rdɪŋ] [ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl] [ə'fendər]

of	the	contamination	of	women	prisoners	,	the	herding	of	juvenile	offenders
的	这	污染	的	女性	囚犯	,	这	放牧	的	少年	罪犯

[wɪð] ['ædʌlts] ,

with	adults	,
和	成年人	,

女囚犯受到污染，未成年罪犯与成年人混关，

[ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][dʒeil] , [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ɒv; əv]

the	dearth	of	attention	to	physical	conditions	in	jails	,	the	deplorable	lack	of
这	匮乏	的	注意力	到	身体的	状况	在	监狱	,	这	可悲的	缺少	的

['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

proper	ventilation	,
恰当的	通风	,

监狱对居住条件的忽视，以及通风不良等问题，

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [dʒeɪl] ['inmeits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪdʒɪd]

the	ravages	of	disease	among	jail	inmates	and	the	absence	of	that	rigid
这	蹂躏	的	疾病	之中	监狱	囚犯	和	这	缺席	的	那	死板的

['vɪdʒɪləns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dʒeɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] ;

vigilance	without	which	the	ordinary	jail	cannot	be	kept	in	a	sanitary	condition	;
警觉	没有	哪个	这	普通的	监狱	不能	是	保留	在	一个	卫生	状况	;

监狱囚犯中疾病肆虐，以及缺乏严格的监管，没有监管，普通监狱就无法保持卫生条件；

[ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] , [naɪt] ['bʌkit] , [mə'nɒtəni] , [fɪlθ] , ['pɔːli; 'pʊəli] [kʊkt] [ɔː(r)] ['teɪntɪd] [fuːd] ,

overcrowding	,	night	buckets	,	monotony	,	filth	,	poorly	cooked	or	tainted	food	,
过度拥挤	,	夜晚	水桶	,	单调	,	污秽	,	差	煮熟	或者	受污染的	食物	,

过度拥挤、夜间水桶、单调乏味、肮脏不堪、食物未煮熟或变质

[ˌʌnkən'vɪktɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ['prɪznər] [ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fiː]

unconvicted	prisoners	and	convicted	prisoners	in	unrestricted	communication	,	the	fee
未被定罪	囚犯	和	已定罪	囚犯	在	不受限制的	沟通	,	这	费用

未定罪的囚犯和已定罪的囚犯之间可以自由交流，费用

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['sɪstəm] , ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi] .

system	,	local	inattention	to	the	fundamental	principles	of	penology	.
系统	,	当地的	注意力不集中	到	这	基本的	原则	的	刑罚学	.

系统，地方对刑罚学基本原则的忽视。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒeɪl] [siːm] [pruːvd] .

The	case	against	the	average	jail	seems	proved	.
这	案件	反对	这	平均的	监狱	似乎	已证实	.

反对普通监狱的论点似乎已经成立。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðɪs] “

Has	not	the	time	come	to	make	a	general	national	campaign	against	this	“
有	不是	这	时间	来	到	制作	一个	一般的	国家的	活动	反对	这	“

[skuːl] [ɒv; əv][kraɪm] ?

school	of	crime	?
学校	的	犯罪	?

难道现在不是时候发起一场全国性的运动，打击这种“犯罪流派”了吗?

” ['mɪstə(r)] . [ef] . [dʒiː] . - [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [di'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]

”	Mr	.	F	.	G	.	Pettigrove	of	Massachusetts	dissents	from	the	above
”	先生	.	F	.	G	.	-	的	马萨诸塞州	异议	从	这	多于

['steɪtmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒeil][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

statements	regarding	jails	as	follows	:
声明	关于	监狱	作为	跟随	:

“马萨诸塞州的FG Pettigrove先生对上述关于监狱的说法持不同意见，具体如下：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][dʒeil] .

“	I	do	not	approve	the	unqualified	general	denunciation	of	jails	.
“	我	做	不是	批准	这	不合格的	一般的	谴责	的	监狱	.

“我不赞成对监狱进行毫无保留的全面谴责。”

['nəʊbədi] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʒeil] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn]
Nobody **who** **is** **familiar** **with** **the** **Massachusetts** **jails** **would** **make** **such** **an** **attack** **upon**
无人 WHO 是 熟悉的 和 这 马萨诸塞州 监狱 会 制作 这样的 一个 攻击 之上
[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
them **as** **is** **implied** **by** **the** **form** **of** **the** **reference** **to** **that** **subject** **.**
他们 作为 是 暗示 经过 这 形式 的 这 参考 到 那 主题 .

任何熟悉马萨诸塞州监狱的人都不会像文中提及该主题时所暗示的那样，对监狱发起攻击。

" ['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] .
" **Prison** **Labor** **.**
" 监狱 劳动 .

"监狱劳动。"

['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'setld] ['prɒbləm] ; [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] ;
Prison **labor** **is** **an** **unsettled** **problem** **;** **one** **that** **we** **must** **face** **;**
监狱 劳动 是 一个 不安的 问题 ; 一 那 我们 必须 脸 ;

监狱劳动是一个尚未解决的问题；一个我们必须面对的问题；

[ə; eɪ] ['prɒbləm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [steɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
a **problem** **complicated** **by** **local** **and** **state** **conditions** **,**
一个 问题 复杂的 经过 当地的 和 状态 状况 ,

这个问题因地方和州的情况而变得复杂。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]
and **one** **in** **which** **the** **motives** **of** **men** **and** **even** **communities** **have** **often**
和 一 在 哪个 这 动机 的 男人 和 甚至 社区 有 经常
[biːn] [ɪm'pjuːnd] .
been **impugned** **.**
到过 被质疑的 .

而且，在这种背景下，个人甚至群体的动机常常受到质疑。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['taɪtlz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
Scanning **the** **titles** **of** **papers** **read** **at** **the** **national** **conference** **of** **charities**
扫描 这 标题 的 文件 读 在 这 国家的 会议 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə'rekʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] ,
and **correction** **during** **the** **last** **decade** **,**
和 更正 期间 这 最后的 十年 ,

扫描过去十年间在全国慈善与矫正大会上宣读的论文标题，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪtəkər] [ɪn] - [ænd; ənd]
we **have** **found** **only** **in** **the** **committee** **report** **by** **Mr** **.** **Whittaker** **in** **1908** **and**
我们 有 成立 仅有的 在 这 委员会 报告 经过 先生 . 惠特克 在 - 和
[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['lenəd] ,
in **the** **paper** **of** **Dr** **.** **James** **H** **.** **Leonard** **,**
在 这 纸 的 博士 . 詹姆斯 H . 伦纳德 ,

我们仅在惠特克先生 1908 年的委员会报告和詹姆斯·H·伦纳德博士的论文中发现了相关内容。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [rɪ'fɔːmətri] , ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['triːtmənt]
Superintendent **of** **the** **Ohio** **State** **Reformatory** **,** **definite** **and** **extended** **treatment**
校长 的 这 俄亥俄州 状态 感化院 , 定 和 扩展 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)]['prɒbləm] ,
of **the** **prison** **labor** **problem** **,**
的 这 监狱 劳动 问题 ,

俄亥俄州立感化院院长，对监狱劳工问题进行明确而全面的处理，

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɒbləm][ɒv; əv][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi] .
this **fundamental** **problem** **of** **penology** **.**
这 基本的 问题 的 刑罚学 .

这是刑罚学的一个根本问题。

[hæz; həz][ðə; ði]['prɒbləm] [biːn] [sɒlvd] ?

Has	the	problem	been	solved	?
有	这	问题	到过	已解决	?

问题解决了吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] ['evriweə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['meɪntənəns] ?

Are	prisoners	everywhere	earning	their	maintenance	?
是	囚犯	到处	收入	他们的	维护	?

世界各地的囚犯都能获得维持生计的收入吗?

[hæz; həz]['eni][wʌn]['sɪstəm] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

Has	any	one	system	proved	satisfactory	?
有	任何	一	系统	已证实	令人满意的	?

有没有哪个系统被证明是令人满意的?

[ɪz][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['juːtəlaɪzd]

Is	there	general	consensus	of	opinion	that	the	prisoner	shall	not	be	utilized
是	那里	一般的	共识	的	观点	那	这	囚犯	将	不是	是	利用

[fɔː(r); fə(r)]['praɪvət][geɪn] ?

for	private	gain	?
为了	私人的	获得	?

是否存在普遍共识，即不应利用囚犯谋取私利?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['aɪdlnəs] [ɪn][səʊ] - [kɔːld] ['mɒd(ə)l]['prizənz] ?

Is	there	no	demoralizing	idleness	in	so	-	called	model	prisons	?
是	那里	不	令人沮丧的	懒惰	在	所以	-	称为	模型	监狱	?

所谓的模范监狱里难道就没有令人沮丧的闲散现象吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n]['leɪbə(r)][ɪn][səʊ] - [kɔːld] ['mɒd(ə)l]['prizənz] ?

Is	there	no	high	tension	labor	in	so	-	called	model	prisons	?
是	那里	不	高的	紧张	劳动	在	所以	-	称为	模型	监狱	?

所谓的模范监狱里就没有高压劳动吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [saɪt]

prison	labor	has	not	reached	a	satisfactory	solution	when	we	can	still	cite
监狱	劳动	有	不是	达到	一个	令人满意的	解决方案	什么时候	我们	能	仍然	引用

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'kɛlweɪ][ɪn]['vɒljuːm][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] “

a	recent	article	of	Dr	.	A	.	J	.	McKelway	in	Volume	II	.	of	“
一个	最近的	文章	的	博士	.	一个	.	J	.	麦克尔韦	在	体积	二	.	的	“

[kə'rekʃn] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] ” [rɪ'gɑːdɪŋ] ['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] :

Correction	and	Prevention	”	regarding	prison	labor	in	the	South	:
更正	和	预防	”	关于	监狱	劳动	在	这	南	:

监狱劳动问题尚未得到令人满意的解决，我们仍然可以引用AJ McKelway博士最近发表在《矫正与预防》第二卷上的一篇关于南方监狱劳动的文章:

“ [ðə; ði] ['liːsɪŋ] [ɒv; əv][kən'vɪkts] ['weðə(r)] [tuː; tə][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

“	The	leasing	of	convicts	whether	to	corporations	or	individuals	,
“	这	租赁	的	罪犯	无论	到	公司	或者	个人	,

“无论是将罪犯租赁给公司还是个人，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

is	a	system	that	has	been	abolished	by	some	of	the	southern	states	,
是	一个	系统	那	有	到过	废除	经过	一些	的	这	南部	各州	,

该制度已被一些南方州废除。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

but	which	still	prevails	in	some	of	the	states	,
但	哪个	仍然	占上风	在	一些	的	这	各州	,

但这种情况在某些州仍然盛行。

[ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ([piː] . -) .

accompanied	as	it	always	has	been	with	indefensible	abuses	(	p	.	72	)	.
伴随	作为	它	总是	有	到过	和	站不住脚的	滥用	(	p	.	-	)	.

一如既往地伴随着不可饶恕的滥用职权行为（第 72 页）。

[aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]

I	make	bold	to	affirm	that	such	abuses	as	were	found	to	exist	in
我	制作	大胆的	到	确认	那	这样的	滥用	作为	是	成立	到	存在	在

['dʒɔːdʒə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ɪn] ['evri] [steɪt] [weə(r)]

Georgia	will	be	found	to	exist	in	a	greater	or	less	degree	in	every	state	where
乔治亚州	将要	是	成立	到	存在	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	在	每一个	状态	在哪里

[ðə; ði] ['liːsɪŋ] ['sɪstəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

the	leasing	system	still	prevails	.
这	租赁	系统	仍然	占上风	.

我敢断言，在佐治亚州发现的这类弊端，在租赁制度仍然盛行的每个州，都会以不同程度地存在。

" [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ˌælə'bæmə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd]

"	We	learn	that	in	Alabama	even	the	wardens	and	the	guards	are	employed
"	我们	学习	那	在	阿拉巴马州	甚至	这	狱警	和	这	守卫	是	受雇

[baɪ][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] .

by	the	contractors	.
经过	这	承包商	.

"我们了解到，在阿拉巴马州，就连狱警和保安都是承包商雇佣的。"

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt]

We	find	that	in	Ohio	in	connection	with	the	discontinuance	of	contract
我们	寻找	那	在	俄亥俄州	在	联系	和	这	停止	的	合同

['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [juːz] ['sɪstəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri]

labor	and	the	development	of	the	State	use	system	the	state	penitentiary
劳动	和	这	发展	的	这	状态	使用	系统	这	状态	监狱

[wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['aɪdlnəs] .

was	plunged	into	the	most	deplorable	idleness	.
曾是	暴跌	进入	这	最多	可悲的	懒惰	.

我们发现，在俄亥俄州，随着合同工制度的终止和州立监狱制度的发展，州立监狱陷入了极其令人痛心的闲置状态。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['liːg(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]['əʊnli][hænd]['paʊə(r)]

We	find	in	Pennsylvania	an	archaic	legal	compulsion	to	utilize	only	hand	power
我们	寻找	在	宾夕法尼亚州	一个	古老的	合法的	强迫症	到	利用	仅有的	手	力量

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

我们在宾夕法尼亚州发现了一项古老的法律规定，即只能使用手动机械。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] .

and	but	thirty	-	five	per	cent	of	the	prisoners	at	any	one	time	.
和	但	三十	-	五	每	中心	的	这	囚犯	在	任何	一	时间	.

但任何时候都有百分之三十五的囚犯。

[wiː; wi][faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [juːz] ['sɪstəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði]

We	find	under	the	present	status	of	the	state	use	system	in	New	York	that	the
我们	寻找	在下面	这	展示	地位	的	这	状态	使用	系统	在	新的	约克	那	这

[steɪt] ['prɪznər] [ɜːn] ['əʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪntənəns] ,

State	prisoners	earn	only	about	one	-	fourth	of	the	cost	of	their	maintenance	,
状态	囚犯	赚	仅有的	关于	一	-	第四	的	这	成本	的	他们的	维护	,

我们发现，在纽约州现行的监狱使用制度下，州立监狱的囚犯只能获得其生活成本的大约四分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][sʌm][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] 2c .

and	a	nominal	sum	of	not	more	than	2c	.
和	一个	名义上的	和	的	不是	更多的	比	2c	.

以及不超过 2 分的名义金额。

[ə; eɪ][deɪ] , [wɪtʃ] ['ɜːnɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['rædɪkli] [rɪ'djuːst] [baɪ][faɪnz] .

a	day	,	which	earnings	can	be	radically	reduced	by	fines	.
一个	天	,	哪个	收益	能	是	根本	减少	经过	罚款	.

一天之内，收入可能会因罚款而大幅减少。

[wiː; wi][faɪnd][laʊd]['proʊtests; prə'tests][ɪn] [roʊd] ['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [steɪt] [lets] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

We	find	loud	protests	in	Rhode	Island	because	the	State	lets	the	services
我们	寻找	大声	抗议活动	在	罗德岛	岛	因为	这	状态	让我们	这	服务

[ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['bɒdid] ['prɪznər] [tuː; tə]['kɑːnˌtræktərz][æt; ət] 30c .

of	able	bodied	prisoners	to	contractors	at	30c	.
的	有能力的	有形的	囚犯	到	承包商	在	30c	.

我们在罗德岛州看到了强烈的抗议，因为该州允许以 30 美分的价格将身强力壮的囚犯提供给承包商。

[ə; eɪ][deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

一天，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['meərɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]

and	we	find	in	Maryland	under	the	contract	system	a	penitentiary
和	我们	寻找	在	马里兰州	在下面	这	合同	系统	一个	监狱

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] [ɪn] - [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv]

which	is	said	to	have	returned	to	the	State	treasury	in	1910	a	surplus	of
哪个	是	说	到	有	返回	到	这	状态	财政部	在	-	一个	剩余	的

['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

thirty	-	five	thousand	dollars	from	the	earnings	of	prisoners	,
三十	-	五	千	美元	从	这	收益	的	囚犯	,

我们在马里兰州的合同制监狱中发现，据说该监狱在 1910 年向州财政上返还了 35000 美元的盈余，这些盈余来自囚犯的收入。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊvə(r)][taɪm] [wɜːk] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] $41 , - .

while	the	over	time	work	earned	for	the	prisoners	themselves	$41	,	928	.
尽管	这	超过	时间	工作	获得	为了	这	囚犯	他们自己	$41	,	-	.

而囚犯们自己通过加班赚取的工资为 41,928 美元。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ə'kaʊnt] ['sɪstəm] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

We	find	the	Detroit	House	of	Correction	on	the	State	account	system	earning	a
我们	寻找	这	底特律	房子	的	更正	在	这	状态	帐户	系统	收入	一个

['prɒfɪt][ɪn] - [j'iəz] [ɒv; əv] $368 ,

profit	in	11	years	of	$368	,
利润	在	-	年	的	$368	,

我们发现，底特律惩教所通过州政府账户系统，在 11 年内盈利 368 美元。

- , ['peɪɪŋ] [ɪts] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ['weɪdʒɪz] ,

000	,	paying	its	prisoners	from	ten	to	twenty	-	five	cents	a	day	wages	,
-	,	付费	它是	囚犯	从	十	到	二十	-	五	分	一个	天	工资	,

000，支付给囚犯每天10到25美分的工资，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

and	planning	to	distribute	to	the	families	of	prisoners	,	through	the	city
和	规划	到	分发	到	这	家庭	的	囚犯	,	通过	这	城市

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] , $15 ,

poor	master	,	$15	,
贫穷的	掌握	,	$15	,

并计划通过城市济贫院向囚犯家属分发 15 美元，

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ik'spekt][tu:; tə] [tɜ:n]

000	during	the	year	1911	in	addition	to	the	surplus	which	it	expects	to	turn
-	期间	这	年	-	在	添加	到	这	剩余	哪个	它	预期	到	转动

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

over	to	the	city	.
超过	到	这	城市	.

1911 年，该公司除了预计上缴给市政府的盈余外，还产生了 000 元。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [steɪt] ['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ə'kaʊnt] ['sɪstəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

We	find	the	Minnesota	State	prison	under	the	State	account	system	making	the
我们	寻找	这	明尼苏达州	状态	监狱	在下面	这	状态	帐户	系统	制作	这

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] :

following	report	for	the	last	ten	years	:
下列的	报告	为了	这	最后的	十	年	:

我们发现，根据州政府账户系统，明尼苏达州立监狱在过去十年中提交了以下报告：

['təʊt(ə)l] ['ɜ:nɪŋz] $2 , - , -

Total	earnings	$2	,	210	,	880
全部的	收益	$2	,	-	,	-

总收入 2,210,880 美元

['təʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [wʌn] , - , -

Total	expenses	1	,	199	,	248
全部的	开支	1	,	-	,	-

总支出 1,199,248

[ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋz] $1 , - , -

Excess	of	earnings	$1	,	011	,	632
过量的	的	收益	$1	,	-	,	-

超额收益 1,011,632 美元

[ðə; ði]['baɪndə(r)] [twaɪn] [plæn][ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] $1 ,

The	binder	twine	plan	in	the	ten	years	has	made	a	profit	of	$1	,
这	活页夹	缠绕	计划	在	这	十	年	有	制成	一个	利润	的	$1	,

十年来，装订绳计划盈利1美元。

- , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] $352 , - [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][kən'vɪkt]

653	,	290	,	of	which	$352	,	553	was	paid	to	the	support	fund	for	convict
-	,	-	,	的	哪个	$352	,	-	曾是	有薪酬的	到	这	支持	基金	为了	定罪

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

653,290，其中 352,553 美元支付给了囚犯劳动支持基金。

[kwəʊtɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'kɛlweɪ] , [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ɪn] ['teksəs] [ðə; ði] [kən'vɪkts]

Quoting	again	from	Dr	.	McKelway	,	we	learn	that	in	Texas	the	convicts
引用	再次	从	博士	.	麦克尔韦	,	我们	学习	那	在	德克萨斯州	这	罪犯

[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] ['li:sɪŋ] ,

are	worked	on	the	leasing	,
是	工作	在	这	租赁	,

再次引用麦克尔韦博士的话，我们了解到，在德克萨斯州，囚犯们从事租赁工作。

['kɒntrækt; kən'trækt] , ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜ:ks] ['sɪstəm] .

contract	,	public	account	and	public	works	system	.
合同	,	民众	帐户	和	民众	作品	系统	.

合同、公共账户和公共工程制度。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['hɒrəb(ə)l]
“ **But a legislative investigating committee has recently discovered horrible**
“ 但 一个 立法 调查 委员会 有 最近 发现 可怕
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sɪstəmz] .
abuses in all these systems .
滥用 在 全部 这些 系统 .

“但最近一个立法调查委员会发现所有这些系统中都存在可怕的滥用职权行为。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [huː] [hæd; həd]
A number of convicts were found who had
一个 数字 的 罪犯 是 成立 WHO 有

发现有多名罪犯曾

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[biːn] ['lɪtərəli] ['biːt(ə)n][tuː; tə] [deθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər]
been literally beaten to death during the last year (1909) and the prisoners
到过 字面上地 被打败 到 死亡 期间 这 最后的 年 (-) 和 这 囚犯
[siːmd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fɑːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːl] ,
seemed to dread the prison farm as much as work within the prison wall ,
似乎 到 恐惧 这 监狱 农场 作为 很多 作为 工作 之内 这 监狱 墙 ,

去年（1909年）有囚犯被活活打死，而且囚犯们似乎既害怕监狱农场，也害怕在监狱围墙内干活。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] .
if not more .
如果 不是 更多的 .

甚至更多。

” [wiː; wi][faɪnd] ['wɔːdn] ['gɪlmɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['sentrəl] ['prɪz(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]
” We find Warden Gilmour of the Toronto Central prison stating that on the
” 我们 寻找 典狱长 吉尔摩 的 这 多伦多 中央 监狱 声明 那 在 这
['prɪz(ə)n] [fɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['inmeits] [wɜːk] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] .
prison farm of that institution the inmates work cheerfully and without guards .
监狱 农场 的 那 机构 这 囚犯 工作 愉快地 和 没有 守卫 .

“我们发现多伦多中央监狱的典狱长吉尔摩表示，在该监狱的农场里，囚犯们在没有狱警的情况下愉快地工作。

[ænd; ənd][səʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
And so , ladies and gentlemen ,
和 所以 , 女士们 和 先生们 ,

那么，女士们、先生们，

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔː,breikə] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
your Committee on Lawbreakers respectfully suggests that the general subject of
你的 委员会 在 违法者 尊敬 建议 那 这 一般的 主题 的
['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] ,
prison labor ,
监狱 劳动 ,

贵委员会谨此建议，关于监狱劳动这一总体议题，

[ɪn][ɪts] ['veəriəs] ['feɪzɪz] , [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
in its various phases , be made the chief subject of this committee at the next
在 它是各种各样的 阶段 , 是 制成 这 首席 主题 的 这 委员会 在 这 下一个
['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] .
national conference .
国家的 会议 .

在其各个阶段，应成为该委员会在下次全国会议上的主要议题。

['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['prɒbləm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒbləm]

Prison	labor	is	not	simply	an	administrative	problem	;	it	is	an	industrial	problem
监狱	劳动	是	不是	简单地	一个	行政	问题	;	它	是	一个	工业的	问题

[ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] ['prɒbləm] ,

and	a	health	problem	,
和	一个	健康	问题	,

监狱劳动不仅仅是一个行政问题，它还是一个产业问题和一个健康问题。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnz] ['vaɪtəli][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] ,

and	concerns	vitally	the	training	and	efficiency	of	scores	of	thousands	who	,
和	担忧	至关重要	这	训练	和	效率	的	得分	的	数千	WHO	,

['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,

leaving	prison	,
离开	监狱	,

这关系到数万名出狱人员的培训和效率，至关重要。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] .

are	potential	subjects	for	charity	of	a	public	or	private	nature	.
是	潜在的	主题	为了	慈善机构	的	一个	民众	或者	私人的	自然	.

是公共或私人慈善事业的潜在对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

It	is	a	vital	problem	for	the	national	conference	of	charities	and
它	是	一个	必不可少的	问题	为了	这	国家的	会议	的	慈善机构	和

[kə'rekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

correction	as	well	as	for	the	American	prison	association	.
更正	作为	出色地	作为	为了	这	美国人	监狱	协会	.

对于全国慈善和矫正大会以及美国监狱协会来说，这是一个至关重要的问题。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒbləm] [ɪn]

The	problem	of	the	proper	utilization	of	prisoners	is	a	fundamental	problem	in
这	问题	的	这	恰当的	利用率	的	囚犯	是	一个	基本的	问题	在

['evri] [ə'merɪkən] [steɪt] .

every	American	state	.
每一个	美国人	状态	.

如何合理利用囚犯是美国各州面临的一个根本性问题。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɒn]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] ,

The	fact	that	a	separate	organization	,	the	National	Committee	on	Prison	Labor	,
这	事实	那	一个	分离	组织	,	这	国家的	委员会	在	监狱	劳动	,

事实上，另一个组织——全国监狱劳工委员会——

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] ['prɒbləm] ,

has	been	established	to	study	the	prison	labor	problem	,
有	到过	已确立的	到	学习	这	监狱	劳动	问题	,

已成立专门研究监狱劳工问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [pres] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd]

and	the	further	fact	that	the	newspaper	and	magazine	press	has	manifested
和	这	更远	事实	那	这	报纸	和	杂志	按	有	表现出来

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mɪti] ['ɒkjupaɪz] ,

much	interest	in	the	field	which	this	committee	occupies	,
很多	兴趣	在	这	场地	哪个	这	委员会	占据	,

此外，报纸和杂志媒体也对本委员会所处的领域表现出了浓厚的兴趣。

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

are	evidences	of	the	extent	and	importance	of	the	field	.
是	证据	的	这	程度	和	重要性	的	这	场地	.

这些都是该领域范围之广、重要性之体现。

[fræŋk] [el] . ['rændl] ,
Frank L . Randall ,
坦率 L . 兰德尔 ,

弗兰克·L·兰德尔

['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [steɪt] [rɪ'fɔ:mətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)]
General Superintendent of the Minnesota State Reformatory and a member
一般的 校长 的 这 明尼苏达州 状态 感化院 和 一个 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔ:ˌbreikə] ,
of the Committee on Lawbreakers ,
的 这 委员会 在 违法者 ,

明尼苏达州立教养院院长兼违法者委员会成员

[meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃən] :
makes the following suggestion :
制作 这 下列的 建议 :

提出以下建议:

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔ:ˌbreikə] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] [meɪk]
“ If the recommendation of the Committee on Lawbreakers be adopted to make
“ 如果 这 推荐 的 这 委员会 在 违法者 是 已采用 到 制作
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['kɒnfərəns] [ðə; ði] ['li:dəz]
the subject of prison labor a feature of the next conference the leaders
这 主题 的 监狱 劳动 一个 特征 的 这 下一个 会议 这 领导人
[ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] .
of organized labor should be invited to participate .
的 组织 劳动 应该 是 受邀 到 参加 .

“如果违法者委员会的建议得到采纳，将监狱劳动问题作为下届会议的重点议题，那么应该邀请有组织的劳工领袖参加。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [steɪt] [ju:z] [plæn] ,
We should ask the labor representatives , if they urge the state use plan ,
我们 应该 问 这 劳动 代表 , 如果 他们 敦促 这 状态 使用 计划 ,

我们应该询问劳工代表，他们是否敦促州政府实施该计划。

[tu:; tə] [kən'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prizənz] [ðə; ði] [fi:ld] ,
to concede to the prisons the field ,
到 承认 到 这 监狱 这 场地 ,

把这块领域让给监狱，

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
so far as the products are paid for with public funds .
所以 远的 作为 这 产品 是 有薪酬的 为了 和 民众 资金 .

前提是这些产品是用公共资金购买的。

” [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] .
” The Treatment of Defective Delinquents .
” 这 治疗 的 有缺陷的 不良少年 .

“对问题少年犯的处理。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [kə'rekʃənl]
There are undoubtedly thousands of feeble - minded persons in correctional
那里 是 无疑 数千 的 微弱 - 有思想 人 在 矫正
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
institutions .
机构 .

毫无疑问，教养机构里有成千上万智力低下的人。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:ts] , [ɒv; əv] [el'maɪrə] [rɪ'fɔ:mətri] ,
In recent annual reports , of Elmira Reformatory ,
在 最近的 年度的 报告 , 的 埃尔迈拉 感化院 ,

在埃尔迈拉感化院最近的年度报告中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - % [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .

it	has	been	stated	that	about	35	%	of	its	inmates	are	mentally	defective	.
它	有	到过	声明	那	关于	-	%	的	它是	囚犯	是	精神上	有缺陷的	.

据称，该监狱约有 35% 的囚犯存在智力缺陷。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['meni] [plænz] [ðæt] [hæv; həv]

The	presence	of	the	feeble	-	minded	is	a	detriment	to	many	plans	that	have
这	在场	的	这	微弱	-	有思想	是	一个	损害	到	许多	计划	那	有

[biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

been	adopted	for	the	instruction	and	training	of	prisoners	.
到过	已采用	为了	这	操作说明	和	训练	的	囚犯	.

智力低下者的存在对许多为指导和训练囚犯而制定的计划都造成了不利影响。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]

The	complete	exclusion	from	the	ordinary	prison	of	persons	afflicted	with
这	完全的	排除	从	这	普通的	监狱	的	人	受苦的	和

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prizənz] [ænd; ənd][hæz; həz]

tuberculosis	has	improved	the	healthfulness	of	those	prisons	and	has
结核	有	改进	这	健康	的	那些	监狱	和	有

['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

also	supplied	a	better	and	more	hopeful	means	of	treatment	for	the
还	供应	一个	更好的	和	更多的	充满希望	方法	的	治疗	为了	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə] .

unfortunate	sufferers	.
不幸	受害者	.

将患有肺结核的人完全排除在普通监狱之外，改善了这些监狱的卫生状况，也为不幸的患者提供了更好、更有希望的治疗手段。

[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] — [ˌsegrɪ'geɪʃn] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]

The	same	treatment	—	segregation	—	should	be	applied	to	all	those	to	whom
这	相同的	治疗	—	隔离	—	应该	是	应用	到	全部	那些	到	谁

['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

special	treatment	would	be	a	benefit	,
特别的	治疗	会	是	一个	益处	,

对所有需要特殊待遇的人，都应该采取同样的待遇——隔离。

[ɔː(r)] [huːz] ['eɪlmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]

or	whose	ailments	are	of	such	a	nature	as	to	endanger	the	welfare
或者	谁	疾病	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	危害	这	福利

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

或其疾病性质危及他人福祉。

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [iː] . ['gɒdɑːd] [ɒv; əv] ['vaɪnlənd] ['estɪmeɪts] [ðæt] - % [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt]

Dr	.	Henry	E	.	Goddard	of	Vineland	estimates	that	25	%	of	delinquents
博士	.	亨利	E	.	戈达德	的	维内兰	估算	那	-	%	的	不良少年

[ɑː(r); ə(r)] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .

are	mentally	defective	.
是	精神上	有缺陷的	.

维内兰的亨利·E·戈达德博士估计，25%的青少年罪犯存在智力缺陷。

“ [ɔːl]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪŋkwənt] , ” [hiː; hi] [steɪts] , “ [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)]

“	All	mental	defectives	would	be	delinquents	,	”	he	states	,	“	in	the	very	nature
“	全部	精神的	缺陷品	会	是	不良少年	,	”	他	各州	,	“	在	这	非常	自然

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

他表示：“从案件的本质来看，所有精神缺陷者都会成为罪犯。”

[dɪd][nɒt][sʌm; səm][wʌn]['eksəsaɪz][sʌm; səm][keə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

did	not	some	one	exercise	some	care	over	them	.
做过	不是	一些	一	锻炼	一些	关心	超过	他们	.

难道没有人对他们稍加照料吗?

[ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

The	mentally	defective	must	be	cared	for	as	we	care	for
这	精神上	有缺陷的	必须	是	关心	为了	作为	我们	关心	为了

[.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

irresponsibles	.
不负责任的人	.

对待智力缺陷者，我们必须像对待不负责任的人一样给予关爱。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] [keɪ] . ['kəʊltə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:t] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Ernest	K	.	Coulter	,	for	many	years	clerk	of	the	Children's	Court	of
"	先生	.	欧内斯特	K	.	库尔特	,	为了	许多	年	职员	的	这	孩子们的	法庭	的

[ˌmæn'hætn] [ænd; ənd][brɒŋks] ,

Manhattan	and	Bronx	,
曼哈顿	和	布朗克斯	,

"欧内斯特·K·库尔特先生，多年来担任曼哈顿和布朗克斯儿童法院的书记员，

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

纽约市

[steɪts] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts]

states	his	belief	that	the	most	important	step	to	be	taken	by	the	state	in	its
各州	他的	信仰	那	这	最多	重要的	步	到	是	已采取	经过	这	状态	在	它是

[sləʊ] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] [ə'fendər] [ænd; ənd]

slow	abandonment	of	antiquated	methods	of	dealing	with	child	offenders	and
慢的	放弃	的	过时的	方法	的	处理	和	孩子	罪犯	和

['vɪktɪms][ɒv; əv][bæd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

victims	of	bad	environment	and	neglect	must	be	the	establishment	of
受害者	的	坏的	环境	和	忽视	必须	是	这	建立	的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] .

institutions	for	the	special	treatment	of	the	mental	defectives	of	this	class	.
机构	为了	这	特别的	治疗	的	这	精神的	缺陷品	的	这	班级	.

他认为，国家在逐步放弃处理儿童罪犯和受不良环境及忽视影响的受害者的过时方法时，最重要的一步必须是建立专门机构来治疗这类智力缺陷者。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

In	the	great	state	of	New	York	,
在	这	伟大的	状态	的	新的	约克	,

在伟大的纽约州，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l][kʌ'stəʊdiəl][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd][kæn; kən]

there	is	no	special	custodial	institution	to	which	the	criminal	feeble	-	minded	can
那里	是	不	特别的	监护	机构	到	哪个	这	刑事	微弱	-	有思想	能

[bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] .

be	committed	and	transferred	.
是	坚定的	和	转移	.

没有专门的拘留机构可以安置和转移智力低下的罪犯。

[səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

So	important	is	this	matter	,
所以	重要的	是	这	事情	,

这件事非常重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
that **it** **has** **been** **made** **the** **subject** **of** **one** **of** **the** **section** **meetings** **of** **this**
那 它 有 到过 制成 这 主题 的 一 的 这 部分 会议 的 这
[kə'mɪti] [ɒn] ['lɔːˌbreikə] .
Committee **on** **Lawbreakers** **.**
委员会 在 违法者 .

此事已成为本委员会违法者问题分会会议的议题之一。

[pə'rəʊl] .
Parole **.**
言语 .

言语。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pə'rəʊl][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
The **principle** **of** **parole** **is** **a** **fundamental** **complement** **to** **the** **principle** **of**
这 原则 的 言语 是 一个 基本的 补充 到 这 原则 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] .
the **indeterminate** **sentence** **.**
这 不定 句子 .

假释原则是对不定期刑罚原则的根本补充。

[ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt] ['sɪstəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
Its **successful** **application** **requires** **an** **efficient** **merit** **system** **within** **the** **prison** **,**
它是 成功的 应用 需要 一个 高效的 优点 系统 之内 这 监狱 ,

其成功实施需要监狱内部建立高效的绩效考核制度。

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [pə'rəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['prɪz(ə)n][pə'rəʊl]
a **competent** **parole** **board** **and** **adequate** **supervision** **of** **the** **post** **-** **prison** **parole**
一个 胜任的 言语 木板 和 足够的 监督 的 这 邮政 - 监狱 言语
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

一个称职的假释委员会和对出狱后假释期的充分监督，

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt]
the **co** **-** **operation** **of** **the** **employment** **giving** **public** **,** **and** **the** **persistent**
这 合作 - 手术 的 这 就业 给予 民众 , 和 这 执着的
['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ,
following **up** **,**
下列的 向上 ,

用人单位的合作和持续跟进，

[ˌriː'kæptʃə(r)][ænd; ənd] [riˈːɪmprɪznmənt] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][pə'rəʊl] .
recapture **and** **reimprisonment** **of** **wilful** **violators** **of** **parole** **.**
夺回 和 重新监禁 的 故意 违规者 的 言语 .

对故意违反假释规定的罪犯进行重新抓捕和监禁。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [duː; də][wiː; wi] [jet]
Only **in** **a** **most** **general** **way** **do** **we** **yet**
仅有的 在 一个 最多 一般的 方式 做 我们 然而

我们目前只能从最概括的角度来看待这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'rəʊl] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
know **the** **results** **of** **the** **administration** **of** **parole** **systems** **in** **the** **country** **.**
知道 这 结果 的 这 行政 的 言语 系统 在 这 国家 .

了解该国假释制度的执行情况。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [beɪst] [ɒn] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['keəf(ə)l] ['stʌdi]

We	find	a	general	belief	based	on	long	experience	and	some	careful	study
我们	寻找	一个	一般的	信仰	基于	在	长的	经验	和	一些	小心	学习

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [stə'tɪstɪks] ,

of	prison	statistics	,
的	监狱	统计数据	,

我们发现，人们普遍认为，这种观点是基于长期的经验和对监狱统计数据的仔细研究得出的。

[ðæt] [ə'baʊt] - % [ɒv; əv] [pə'rəʊld] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ri'fɔːmətəri] [ɔː(r)] ['prizənz] “ [steɪ] [streɪt] ”

that	about	75	%	of	paroled	persons	from	reformatories	or	prisons	“	stay	straight	”
那	关于	-	%	的	假释	人	从	感化院	或者	监狱	“	停留	直的	”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'rəʊl]['pɪəriəd] .

during	the	parole	period	.
期间	这	言语	时期	.

约有 75% 从教养院或监狱获得假释的人在假释期间“保持良好行为”。

[wiː; wi] [stɪl] [læk] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

We	still	lack	any	study	of	sufficient	magnitude	to	admit	of	generalization	in
我们	仍然	缺少	任何	学习	的	充足的	震级	到	承认	的	概括	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][rɪ'sɪdɪvɪzəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	case	of	any	state	as	to	the	proportion	of	criminal	recidivism	after	the
这	案件	的	任何	状态	作为	到	这	部分	的	刑事	累犯	后	这

[pə'rəʊl]['pɪəriəd] .

parole	period	.
言语	时期	.

我们仍然缺乏足够大规模的研究，因此无法对任何州的假释期后犯罪再犯率进行概括。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [meɪk] ['pʌblɪk][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['stʌdi]

The	New	York	Prison	Association	will	shortly	make	public	an	extended	study
这	新的	约克	监狱	协会	将要	不久	制作	民众	一个	扩展	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['inmeits] [ɒv; əv][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] ,

of	the	careers	of	seven	hundred	inmates	of	Elmira	Reformatory	,
的	这	职业生涯	的	七	百	囚犯	的	埃尔迈拉	感化院	,

纽约监狱协会即将公布一项针对埃尔迈拉感化院700名囚犯生涯的深入研究。

[jet] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'tensɪvli] ['stʌdid] ,

yet	this	number	,	though	intensively	studied	,
然而	这	数字	,	尽管	密集地	研究	,

然而，尽管这个数字已被深入研究，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [wɪl] ['rɑːðə(r)] ['ɪndɪkeɪt]

will	be	too	small	for	any	comprehensive	generalization	but	will	rather	indicate
将要	是	也	小的	为了	任何	综合的	概括	但	将要	相当	表明

[bəuθ][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

both	a	statistical	method	of	study	of	criminal	careers	and	the	great
两个都	一个	统计	方法	的	学习	的	刑事	职业生涯	和	这	伟大的

[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː(r)]['ekstrə] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['səʊʃ(ə)l][fækts][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

inadequacy	of	present	institutional	or	extra	-	institutional	social	facts	and	social
不足	的	展示	机构	或者	额外的	-	机构	社会的	事实	和	社会的

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

statistics	of	delinquents	.
统计数据	的	不良少年	.

样本量太小，不足以进行任何全面的概括，但可以表明一种研究犯罪生涯的统计方法，以及目前关于犯罪分子的制度内外社会事实和社会统计数据的巨大不足。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [pəʊst] - ['prɪz(ə)n] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] [ɔ:(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd]
As **regards** **post** **-** **prison** **treatment** **and** **aid** **of** **the** **released** **or** **discharged**
作为 问候 邮政 - 监狱 治疗 和 援助 的 这 发布 或者 出院
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

关于获释或出狱囚犯的出狱后待遇和援助，

[wi:; wi][faɪnd]['eɪmɒs]['dʌblju:] . ['bʌtlə(r)][ɪn] ['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sɪəri:z][ɒn] “
we **find** **Amos** **W** **.** **Butler** **in** **Volume** **II** **of** **the** **Sage** **Foundation** **series** **on** **“**
我们 寻找 阿莫斯 W . 巴特勒 在 体积 二 的 这 圣人 基础 系列 在 “
[kə'rekʃn] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] ” [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə'baʊt] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ɪg'zɪst] [θru:'aʊt]
Correction **and** **Prevention** **”** **reporting** **that** **only** **about** **24** **organizations** **exist** **throughout**
更正 和 预防 ” 报道 那 仅有的 关于 - 组织 存在 自始至终
[ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
this **country** **for** **this** **purpose** **,**
这 国家 为了 这 目的 ,

我们在 Sage 基金会出版的《矫正与预防》系列丛书第二卷中发现，Amos W. Butler 报告称，全国只有大约 24 个组织从事这项工作。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'saɪətiz] [spred] [ðeə(r)][æk'tɪvəti] [θru:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪts] .
though **several** **of** **these** **societies** **spread** **their** **activity** **through** **a** **number** **of** **states** **.**
尽管 一些 的 这些 社会 传播 他们的 活动 通过 一个 数字 的 各州 .

虽然其中一些社团的活动遍及多个州。

[wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['veərɪɪŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][pə'rəʊl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][æt; ət]
We **find** **also** **very** **varying** **periods** **of** **parole** **,** **some** **of** **six** **months** **as** **at**
我们 寻找 还 非常 变化 时期 的 言语 , 一些 的 六 几个月 作为 在
[el'maɪrə] ,
Elmira **,**
埃尔迈拉 ,

我们还发现假释期限差异很大，有些假释期限只有六个月，例如埃尔迈拉监狱的假释期限。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [æz; əz][æt; ət] ['hʌntɪŋtən] , [pɑ:] . ; [naɪn] [mʌnθs] , [æz; əz]
some **of** **seven** **months** **,** **as** **at** **Huntington** **,** **Pa** **.** **;** **nine** **months** **,** **as**
一些 的 七 几个月 , 作为 在 亨廷顿 , 宾夕法尼亚州 . ; 九 几个月 , 作为
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] [rɪ'fɔ:mətri] ,
at **the** **Illinois** **State** **Reformatory** **,**
在 这 伊利诺伊州 状态 感化院 ,

有些判刑期为七个月，例如在宾夕法尼亚州亨廷顿监狱；有些判刑期为九个月，例如在伊利诺伊州立教养所。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] ['sentəns] , [æz; əz][æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] , [mæs] . ,
or **until** **the** **expiration** **of** **the** **maximum** **sentence** **,** **as** **at** **Concord** **,** **Mass** **.** **,**
或者 直到 这 到期日 的 这 最大限度 句子 , 作为 在 和睦 , 大量的 . ,
[ɔ:(r)][æt; ət] ['bedfəd] ,
or **at** **Bedford** **,**
或者 在 贝德福德 ,

或者直到最高刑期届满为止，就像在马萨诸塞州康科德或贝德福德那样。

[ɔ:(r)]['ælbiən][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
or **Albion** **in** **New** **York** **.**
或者 阿尔比恩 在 新的 约克 .

或者纽约的阿尔比恩。

[wi:; wi][faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] ['stʌdi] [steɪt] ['ɑ:ftə(r)] [steɪt] [rɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
We **find** **in** **Mr** **.** **Butler's** **study** **state** **after** **state** **recorded** **as** **follows** **:**
我们 寻找 在 先生 . 管家 学习 状态 后 状态 记录 作为 跟随 :

我们在巴特勒先生的研究中发现，他的状态记录如下：

“ [steɪt] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['prɪz(ə)nə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
“ State makes no effort to find work or keep in touch with prisoner after his
“ 状态 制作 不 努力 到 寻找 工作 或者 保持 在 触碰 和 囚犯 后 他的
[dɪs'tʃɑ:dʒ] ; ”
discharge ; ”
释放 ; ”

“国家并未努力为获释囚犯寻找工作或与其保持联系;”

“ [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftəkeə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][pə'rəʊld][ɔ:(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] ; ”
“ no provision for aftercare of either paroled or discharged prisoners ; ”
“ 不 条款 为了 后续护理 的 任何一个 假释 或者 出院 囚犯 ; ”

“没有为假释或出狱的囚犯提供后续照护措施;”

“ [nəʊ][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ; ”
“ no parole officers ; ”
“ 不 言语 警官 ; ”

“没有假释官;”

“ [nəʊ][pə'rəʊl]['eɪdʒənts] ; ”
“ no parole agents ; ”
“ 不 言语 代理人 ; ”

“没有假释官;”

“ [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [wɜ:k] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['prɪznər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ no provision for finding work or for visiting prisoners , ” etc . ,
“ 不 条款 为了 寻找 工作 或者 为了 访问 囚犯 , ” ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“没有提供寻找工作或探望囚犯的途径”等等。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['i:stən] [rɪ'fɔ:mətri] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['ri:s(ə)ntli] [sed] :
A prominent eastern reformatory superintendent recently said :
一个 著名的 东 感化院 校长 最近 说 :

一位东部著名感化院院长最近表示:

“ [waɪ] [spend] ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ænjuəli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wʌn] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ə; eɪ]
“ Why spend nearly two hundred dollars annually to maintain one inmate in a
“ 为什么 花费 几乎 二 百 美元 每年 到 维持 一 囚犯 在 一个
[rɪ'fɔ:mətri] ,
reformatory ,
感化院 ,

“为什么每年要花费近两百美元来维持一名教养院囚犯的生活? ”

[ænd; ənd] [ðen] [spend] ['əʊnli] $1 . - [pə(r)] ['ɪnmeɪt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv][pə'rəʊl][tu:; tə][help]
and then spend only $1 . 50 per inmate during his period of parole to help
和 然后 花费 仅有的 $1 . - 每 囚犯 期间 他的 时期 的 言语 到 帮助
[hɪm][nɒt][tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ] ?
him not to go wrong ?
他 不是 到 去 错误的 ?

然后，在囚犯假释期间，只花费每人 1.50 美元来帮助他不再次犯罪?

” [ðɪs] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔ:,breikə] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][pə'rəʊl]['pɪəriəd][ɒv; əv][æn; ən][ə'fendə(r)][ɪz]
” This committee on lawbreakers believes that the parole period of an offender is
” 这 委员会 在 违法者 相信 那 这 言语 时期 的 一个 罪犯 是
['beəli] ['sekənd][ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
barely second in importance to the period of imprisonment .
仅仅 第二 在 重要性 到 这 时期 的 监禁 .

“这个关于违法者的委员会认为，罪犯的假释期与监禁期相比，重要性几乎不值一提。

[ðə; ði]['pɔ:li; 'pʊəli] ['sʊpərvaɪz] [pə'rəʊl]['pɪəriəd] [bri:dz] [rɪ'sɪdɪvɪzəm] , [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] , [ðə; ði]

The	poorly	supervised	parole	period	breeds	recidivism	,	contempt	for	law	,	the
这	差	受监督	言语	时期	品种	累犯	,	鄙视	为了	法律	,	这

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

alienation	of	the	sympathy	of	judges	,
异化	的	这	同情	的	法官	,

监管不力的假释期会导致累犯、蔑视法律、失去法官的同情心。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:mətri]

the	irritation	and	criticism	of	the	public	,	unintelligent	scorn	for	reformatory
这	刺激	和	批评	的	这	民众	,	愚蠢的	轻蔑	为了	感化院

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

公众的恼怒和批评，对改造方法的愚昧蔑视，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['ʌltɪmət] [kɒst][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['fɜ:ðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔ:(r)][laɪf] .

and	immense	ultimate	cost	to	the	state	in	further	loss	of	property	or	life	.
和	巨大	最终的	成本	到	这	状态	在	更远	损失	的	财产	或者	生活	.

并给国家造成巨大的最终损失，包括财产损失或生命损失。

[ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] , [lɒŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

The	Probation	Movement	,	long	known	and	developed	in	Massachusetts	,
这	缓刑	移动	,	长的	已知	和	发达	在	马萨诸塞州	,

缓刑运动，长期以来在马萨诸塞州为人所知并发展起来，

[hæz; həz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st] ['dekeɪd] [meɪd] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres] .

has	during	this	last	decade	made	great	national	progress	.
有	期间	这	最后的	十年	制成	伟大的	国家的	进步	.

在过去的十年里，国家取得了巨大的进步。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] ['feɪsɪz] [greɪv] ['deindʒəz] .

Nevertheless	the	probation	movement	faces	grave	dangers	.
尽管如此	这	缓刑	移动	面孔	严重	危险	.

然而，缓刑制度运动面临着严重的危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

It	is	on	the	defensive	.
它	是	在	这	防守	.

它处于守势。

[ðə; ði] [ˌmeθə'dɒlədʒi] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

The	methodology	of	probation	is	still	in	the	experimental	stage	.
这	方法论	的	缓刑	是	仍然	在	这	实验	阶段	.

缓刑制度目前仍处于试验阶段。

[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][æn; ən]

More	important	than	the	extension	of	the	system	is	the	building	up	of	an
更多的	重要的	比	这	扩大	的	这	系统	是	这	建筑	向上	的	一个

[ɪ'fektɪv] [tek'ni:k] .

effective	technique	.
有效的	技术	.

比扩展系统更重要的是建立有效的技术。

[ɪn] [tu:] ['meni] ['pleɪsɪz][prə'beɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [sɪ'nɒnɪməs] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['li:niənsi] [ɔ:(r)] [wɪð]

In	too	many	places	probation	is	still	synonymous	either	with	sentimental	leniency	or	with
在	也	许多	地方	缓刑	是	仍然	同义词	任何一个	和	感伤的	宽大	或者	和

[pə'fʌŋktəri] [pə'li:s] [sɜ:'veɪləns] .

perfunctory	police	surveillance	.
敷衍了事	警察	监视	.

在很多地方，缓刑仍然等同于感性的宽容或敷衍的警察监视。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['edʒukətɪv] ,

The	most	essential	factors	in	probation	work	are	the	educative	,
这	最多	基本的	因素	在	缓刑	工作	是	这	教育性的	,

缓刑工作中最重要的因素是教育，

[rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪv] [wɜːk] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [həʊm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

reformatory	and	reconstructive	work	represented	by	home	visitation	,
感化院	和	重建	工作	代表	经过	家	探视	,

以家庭探访为代表的改造和重建工作，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [raɪt] ['ment(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

the	development	of	right	mental	habits	and	the	rendering	of	practical
这	发展	的	正确的	精神的	习惯	和	这	渲染	的	实际的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

培养正确的思维习惯并提供实际帮助。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['meθədz] [dɪ'pendz] [praɪ'merəli][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

The	improvement	of	probation	methods	depends	primarily	upon	the	appointment	of
这	改进	的	缓刑	方法	取决于	主要	之上	这	预约	的

['ɪntrəstɪd] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

interested	,	faithful	and	competent	probation	officers	.
感兴趣的	,	忠实	和	胜任的	缓刑	警官	.

缓刑制度的改进主要取决于是否任命有热情、忠诚和称职的缓刑监督官。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

The	tendency	is	strongly	in	the	direction	of	increasing	the	number	of	public
这	趋势	是	强烈	在	这	方向	的	增加	这	数字	的	民众

['sælərɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

salaried	probation	officers	.
领薪水	缓刑	警官	.

目前的趋势是增加公职人员（领取薪水）的缓刑监督官人数。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Although	this	tendency	is	inevitable	and	desirable	,
虽然	这	趋势	是	不可避免的	和	理想	,

虽然这种趋势是不可避免的，也是可取的，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][ɪts][treɪl][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [mʌst; məst]

it	brings	in	its	trail	the	gravest	danger	of	which	the	probation	system	must
它	带来	在	它是	踪迹	这	最严重的	危险	的	哪个	这	缓刑	系统	必须

[miːt] ,

meet	,
见面	,

它带来的后果是缓刑制度必须面对的最严重的危险。

['neɪmli] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

namely	the	danger	of	appointments	being	made	through	the	influence	of
即	这	危险	的	预约	存在	制成	通过	这	影响	的

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['pɒlətɪks] .

partisan	politics	.
党派	政治	.

即，人事任命可能受到党派政治的影响。

[ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði]

Those	interested	in	the	probation	system	should	therefore	look	squarely	in	the	face	the
那些	感兴趣的	在	这	缓刑	系统	应该	所以	看	完全	在	这	脸	这

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ;

question	as	to	how	probation	officers	should	be	appointed	;
问题	作为	到	如何	缓刑	警官	应该	是	任命	;

因此，对缓刑制度感兴趣的人应该正视缓刑官应该如何任命的问题；

['weðə(r)] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ]['eni] [ˌaʊt'saɪd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔ:(r)] [ɔ:'θɒrətiz] ;

whether	by	judges	without	interference	by	any	outside	regulations	or	authorities	;
无论	经过	法官	没有	干涉	经过	任何	外部	法规	或者	当局	;

['weðə(r)] [θru:] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

whether	through	civil	service	examination	;
无论	通过	民用	服务	考试	;

无论是由法官在不受任何外部法规或当局干预的情况下选拔；还是通过公务员考试选拔；

['weðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] ['bɒdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n]

whether	upon	the	approval	of	some	outside	body	such	as	a	state	probation
无论	之上	这	赞同	的	一些	外部	身体	这样的	作为	一个	状态	缓刑

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

无论是否经州缓刑委员会等外部机构批准，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] ['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ɔ:'θɒrətiz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

or	whether	the	appointing	power	should	be	vested	in	authorities	other	than	the
或者	无论	这	任命	力量	应该	是	既得权益	在	当局	其他	比	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

或者，任命权是否应该授予法官以外的其他机构。

[æz; əz][ɪn]['ləʊk(ə)l][nɒn] - ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] , [nɒn] - [sek'teərɪən] [kə'mɪtiz] [ɔ:(r)] [kə'mɪʃnz] .

as	in	local	non	-	partisan	,	non	-	sectarian	committees	or	commissions	.
作为	在	当地的	非	-	党派	,	非	-	宗派	委员会	或者	佣金	.

例如地方的非党派、非宗派委员会或机构。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[eks] - [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒu:liəs][em] . ['meɪə(r)] [di'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f]

Ex	-	Attorney	-	General	Julius	M	.	Mayer	dissents	from	the	foregoing	paragraph
前任	-	律师	-	一般的	尤利乌斯	M	.	梅耶	异议	从	这	前文	段落

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

前司法部长朱利叶斯·M·梅耶对上述段落持不同意见，如下：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] ['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]

“	I	am	opposed	to	the	appointing	power	being	placed	in	anybody	except	the
“	我	是	反对	到	这	任命	力量	存在	放置	在	任何人	除了	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

“我反对将任命权赋予法官以外的任何人，

[wɪtʃ] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

which	,	to	my	mind	,
哪个	,	到	我的	头脑	,

在我看来，

[li:vz] ['əʊpən]['əʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'petətɪv]

leaves	open	only	the	question	as	to	whether	examinations	should	be	competitive
树叶	打开	仅有的	这	问题	作为	到	无论	考试	应该	是	竞争的

[ɔ:(r)][nɒn] - [kəm'petətɪv] .

or	non	-	competitive	.
或者	非	-	竞争的	.

剩下的唯一问题就是考试应该是竞争性的还是非竞争性的。

" [ɪn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]['letə(r)][dʒʌdʒ]['meɪə(r)] [raɪts] :
" In a further letter Judge Mayer writes :
" 在 一个 更远 信 法官 梅耶 写 :

梅耶法官在另一封信中写道:

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .
" There cannot be any discussion as to who should appoint probation officers .
" 那里 不能 是 任何 讨论 作为 到 WHO 应该 委 缓刑 警官 .

"关于谁应该任命缓刑监督官，没有任何讨论的余地。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] .
It is absurd to say that any person outside of the judge should appoint .
它 是 荒诞 到 说 那 任何 人 外部 的 这 法官 应该 委 .

认为法官以外的任何人都可以任命，这种说法是荒谬的。

[ai] ['pɜːsənəli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] , [ɪf] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
I personally should refuse , if a judge ,
我 亲自 应该 拒绝 , 如果 一个 法官 ,

如果法官认为，我个人应该拒绝。

[tuː; tə] [pleɪs] ['enibɒdi] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['eni]
to place anybody on probation if the probation officers were appointed by any
到 地方 任何人 在 缓刑 如果 这 缓刑 警官 是 任命 经过 任何
[wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)][dʒʌdʒ] .
one but the court or judge .
一 但 这 法庭 或者 法官 .

如果缓刑监督官不是由法院或法官任命的，那么任何人都不得对任何人进行缓刑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai] [daʊt] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
As a matter of fact I doubt seriously whether in New York State there would be
作为 一个 事情 的 事实 我 怀疑 严重地 无论 在 新的 约克 状态 那里 会 是
['eni] ['liːg(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt] .
any legal power in any other body to make any such appointment .
任何 合法的 力量 在 任何 其他 身体 到 制作 任何 这样的 预约 .

事实上，我非常怀疑纽约州其他任何机构是否有任何法律权力做出这样的任命。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
The suggestions , in this regard , are , to my mind ,
这 建议 , 在 这 看待 , 是 , 到 我的 头脑 ,

在这方面，我认为以下建议是:

['ʌtəli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt]
utterly absurd and unworthy of being dignified by being incorporated in our report
完全地 荒诞 和 不配 的 存在 凝重 经过 存在 公司 在 我们的 报告
.
:
.

极其荒谬，根本不配被纳入我们的报告中。

" [ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -
" A problem in administrative efficiency that must be worked out is the co -
" 一个 问题 在 行政 效率 那 必须 是 工作 出去 是 这 合作 -
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['sɪstəmz] .
ordination of probation and parole systems .
授职 的 缓刑 和 言语 系统 .

"行政效率方面需要解决的一个问题是缓刑和假释制度的协调。"

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [duː; də][bəuθ]

There	seem	no	valid	reasons	why	in	general	the	same	persons	cannot	do	both
那里	似乎	不	有效的	原因	为什么	在	一般的	这	相同的	人	不能	做	两个都

[prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləu'kælitiz] .

probation	and	parole	work	in	the	same	localities	.
缓刑	和	言语	工作	在	这	相同的	地方	.

一般而言，似乎没有正当理由说明为什么同一个人不能在同一地区同时从事缓刑和假释工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt][pə'rəʊl][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksəd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

At	present	parole	supervision	is	usually	exercised	by	persons	who	are	not
在	展示	言语	监督	是	通常	锻炼	经过	人	WHO	是	不是

[prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'tɪnərənt] ['ɒfɪsəz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

probation	officers	and	often	the	parole	officers	are	itinerant	officers	obliged	to
缓刑	警官	和	经常	这	言语	警官	是	流动	警官	有义务	到

['træv(ə)l]['əʊvə(r)][waɪd]['eəriəz] .

travel	over	wide	areas	.
旅行	超过	宽的	区域	.

目前，假释监督通常由非缓刑监督官执行，而且假释监督官往往是巡回监督官，需要在广阔的区域内奔波。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][pə'rəʊl][rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðəʊz] ['eksəsaɪzɪŋ]

The	effective	supervision	and	aid	of	those	on	parole	requires	that	those	exercising
这	有效的	监督	和	援助	的	那些	在	言语	需要	那	那些	锻炼

[ðə; ði][pə'rəʊl] ['əʊvəsaɪt] [ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə] .

the	parole	oversight	shall	confine	their	efforts	to	a	comparatively	limited	area	.
这	言语	监督	将	局限	他们的	努力	到	一个	比较	有限的	区域	.

对假释人员进行有效监督和帮助，要求行使假释监督权的人员应将其工作范围限制在相对有限的区域内。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ['sɜːvɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn]

The	efficiency	of	parole	service	would	undoubtedly	be	greatly	strengthened	in
这	效率	的	言语	服务	会	无疑	是	非常	加强	在

[kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

communities	where	it	is	not	practicable	to	have	special	parole	officers	,
社区	在哪里	它	是	不是	切实可行的	到	有	特别的	言语	警官	,

在那些不适宜设立专门假释官的社区，假释服务的效率无疑会大大提高。

[ɪf] [ðə; ði][pə'rəʊl] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

if	the	parole	work	were	entrusted	to	the	local	probation	officers	.
如果	这	言语	工作	是	受托	到	这	当地的	缓刑	警官	.

如果将假释工作委托给当地的缓刑监督官。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪf] ['prɒpəli] ['kærid] [ɒn] ,

This	combination	of	work	,	if	properly	carried	on	,
这	组合	的	工作	, 如果		适当地	携带	在	,

如果妥善开展这项工作，

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][bəuθ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

can	be	carried	on	with	mutual	advantage	to	both	systems	and	without	any
能	是	携带	在	和	相互的	优势	到	两个都	系统	和	没有	任何

['detrɪmənt] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

detriment	to	either	of	them	.
损害	到	任何一个	的	他们	.

这样做对两个系统都有利，而且不会对任何一方造成损害。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

The	Wives	and	Children	of	Prisoners	.
这	妻子们	和	孩子们	的	囚犯	.

囚犯的妻子和孩子。

[ðə; ði] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒf(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	dependency	of	these	often	innocent	victims	of	the	delinquency	of	the
这	依赖关系	的	这些	经常	清白的	受害者	的	这	犯罪	的	这

['bredwɪnə(r)] [ɪz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['leɪbə(r)] .

breadwinner	is	closely	allied	to	the	problem	of	prison	labor	.
养家糊口的人	是	密切	盟军	到	这	问题	的	监狱	劳动	.

这些往往是无辜受害者的、因养家糊口者的犯罪行为而产生的依赖性，与监狱劳动问题密切相关。

['eni] [plæn] [ɪz] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ðæt] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] ['bredwɪnə(r)] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

Any	plan	is	paradoxical	that	removes	a	breadwinner	to	prison	idleness	and
任何	计划	是	矛盾的	那	移除	一个	养家糊口的人	到	监狱	懒惰	和

[liːvz] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [baɪ] ['tʃærətəbl] [help] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]

leaves	a	despairing	family	to	exist	by	charitable	help	or	by	the	bounty	of
树叶	一个	绝望	家庭	到	存在	经过	慈善	帮助	或者	经过	这	赏金	的

[ɪm'pɒvərɪʃt] ['neɪbəz] .

impoverished	neighbors	.
贫困	邻居	.

任何将养家糊口的人送进监狱游手好闲，让绝望的家庭只能依靠慈善救济或贫困邻居的施舍度日的计划都是自相矛盾的。

[ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [kraɪm] [baɪ] [im'prizən] [ðə; ði]

The	state	having	the	right	to	protect	itself	from	crime	by	imprisoning	the
这	状态	拥有	这	正确的	到	保护	本身	从	犯罪	经过	监禁	这

[ə'fendə(r)] ,

offender	,
罪犯	,

国家有权通过监禁犯罪分子来保护自身免受犯罪侵害。

[hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɜːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

has	also	the	duty	to	make	work	for	him	,	first	to	pay	for	his	own
有	还	这	责任	到	制作	工作	为了	他	,	第一的	到	支付	为了	他的	自己的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

他也有义务为自己创造工作，首先是为了支付自己的生活费用。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

and	secondly	,	to	contribute	,	so	far	as	possible	,	to	the	maintenance	of
和	第二	,	到	贡献	,	所以	远的	作为	可能的	,	到	这	维护	的

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

其次，尽其所能地为维持家庭生计做出贡献。

[nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['nesəsəri] ['aɪdlnəs] , [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪz(ə)n]

No	explanations	of	alleged	necessary	idleness	,	of	lack	of	orders	for	prison
不	解释	的	据称	必要的	懒惰	,	的	缺少	的	订单	为了	监狱

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

没有对所谓的必要闲置情况以及监狱物资订单不足做出任何解释。

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['leɪbə(r)] ['sɪstəmz] ,

of	political	interference	with	extension	of	prison	labor	systems	,
的	政治的	干涉	和	扩大	的	监狱	劳动	系统	,

政治干预监狱劳动制度的扩展，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] - ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][tæks] - ['rɪdn]

or	of	the	need	of	the	payment	of	prisoners	'	earnings	to	a	tax	-	ridden
或者	的	这	需要	的	这	支付	的	囚犯	-	收益	到	一个	税	-	骑

[steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

state	should	prevail	against	the	fact	that	the	state	or	the	political	subdivision	of
状态	应该	占上风	反对	这	事实	那	这	状态	或者	这	政治的	细分	的

[ə; eɪ] [steɪt] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['fæməli][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	state	owes	to	the	stricken	family	the	partial	fruits	of	the	toil	of	the
一个	状态	欠款	到	这	受打击的	家庭	这	部分的	水果	的	这	辛劳	的	这

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [æz; əz] [wɪl] [bəuθ] [meɪk]

prisoner	and	must	develop	such	a	system	of	industry	as	will	both	make
囚犯	和	必须	发展	这样的	一个	系统	的	行业	作为	将要	两个都	制作

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][self] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

the	prisoner	self	supporting	and	bring	to	his	family	some	return	for
这	囚犯	自己	支持	和	带来	到	他的	家庭	一些	返回	为了

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

his	labor	.
他的	劳动	.

或者说，向税负沉重的国家支付囚犯收入的必要性应该凌驾于以下事实之上：国家或国家的政治分支机构有义务向受苦的家庭支付囚犯劳动的部分成果，并且必须发展一种工业体系，使囚犯能够自给自足，并为他的家庭带来一些劳动回报。

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] - [ˌɪnɪ'fɪʃnsɪ] [ðæt]

Inability	to	accomplish	less	than	this	is	a	confession	of	state	-	inefficiency	that
无力	到	完成	较少的	比	这	是	一个	忏悔	的	状态	-	效率低下	那

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['skruːtəni] .

should	not	be	tolerated	and	that	invites	the	fullest	scrutiny	.
应该	不是	是	容忍	和	那	邀请	这	最	审查	.

如果连这一点都做不到，那就等于承认了国家效率低下，这是不能容忍的，必须受到最全面的审查。

[fɑːm] ['kɒləniz] .

Farm	Colonies	.
农场	殖民地	.

农场殖民地。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] [fɑːm] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)][hə'bɪtʃuəl][træmp][ænd; ənd]

The	campaign	for	compulsory	farm	colonies	for	habitual	tramps	and
这	活动	为了	强制性的	农场	殖民地	为了	习惯性的	流浪汉	和

['veɪgrənts][hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] ['ɪmpɪtəs] [sɪns] - ,

vagrants	has	gained	much	impetus	since	1907	,
流浪汉	有	获得	很多	动力	自从	-	,

自 1907 年以来，强制流浪汉和长期无家可归者进入农场定居的运动获得了极大的推动。

[wen] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['veɪgrənsi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn]['diːteɪl] ,

when	the	problems	of	vagrancy	were	discussed	in	detail	,
什么时候	这	问题	的	流浪	是	讨论	在	细节	,

当详细讨论流浪问题时，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

at	the	Minneapolis	national	conference	of	charities	and	correction	.
在	这	明尼阿波利斯	国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	.

在明尼阿波利斯举行的全国慈善和矫正大会上。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [steɪts] [fɑːm] ['kɒləni] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn]

In	a	half	dozen	states	farm	colony	bills	were	introduced	last	winter	,	but	none
在	一个	一半	打	各州	农场	殖民地	账单	是	介绍	最后的	冬天	,	但	没有任何

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

were	passed	.
是	通过了	.

去年冬天，有六个州提出了建立农场殖民地的法案，但没有一个获得通过。

[ðə; ði] [pres] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɒləniz] ;

The	press	seems	almost	unanimous	in	favor	of	such	colonies	;
这	按	似乎	几乎	一致	在	偏爱	的	这样的	殖民地	;

媒体似乎一致赞成建立这样的殖民地;

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [træmp] - [ˈɑːmi]

public	opinion	is	expressing	even	greater	annoyance	at	the	so	-	called	“	tramp	-	army
民众	观点	是	表达	甚至	更大的	烦恼	在	这	所以	-	称为	“	流浪汉	-	军队

.

:

.

公众舆论对所谓的“流浪汉大军”表达了更大的反感。

” [ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ˈpæliətɪv]

”	Typical	of	the	dissatisfaction	with	the	present	expensive	and	palliative
”	典型的	的	这	不满	和	这	展示	昂贵的	和	姑息治疗

[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈveɪgrənsi] [ɪz][ðə; ði] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [bɔːd]

treatment	of	vagrancy	is	the	reiterated	statement	of	the	New	York	State	Board
治疗	的	流浪	是	这	重申	陈述	的	这	新的	约克	状态	木板

[ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈveɪgrənsi] [kɒsts][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ə; eɪ]

of	Charities	that	vagrancy	costs	the	state	of	New	York	about	two	million	dollars	a
的	慈善机构	那	流浪	成本	这	状态	的	新的	约克	关于	二	百万	美元	一个

[jɪə(r)][frɒm; frəm][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈtʃærətəbl] [fʌndz] .

year	from	public	and	private	charitable	funds	.
年	从	民众	和	私人的	慈善	资金	.

“人们对目前昂贵且治标不治本的流浪者治疗方式感到不满，纽约州慈善委员会反复声明，流浪者问题每年给纽约州造成约 200 万美元的公共和私人慈善资金损失。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈsɜːt(ə)nti] [siːm] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði]

The	time	certainty	seems	at	hand	for	a	systematic	campaign	against	the
这	时间	肯定	似乎	在	手	为了	一个	系统	活动	反对	这

[ˈveɪgrənsi] [ˈiːv(ə)l] .

vagrancy	evil	.
流浪	邪恶的	.

看来，开展一场系统性的打击流浪现象的运动的时机已经成熟。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əˌliːviˈeɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] - [ɒn] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˈəʊnli][æn; ən]

Drifting	methods	of	alleviation	and	of	passing	-	on	constitute	only	an
漂流	方法	的	缓解	和	的	通过	-	在	构成	仅有的	一个

[ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

aggravation	of	the	situation	.
加重	的	这	情况	.

采取漂移式的缓解和转移方法只会加剧这种情况。

[ˈveɪgrənsi] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [əˈkɪn] .

Vagrancy	and	crime	are	closely	akin	.
流浪	和	犯罪	是	密切	类似的	.

流浪和犯罪密切相关。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈlɔːˌbreikə] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈpɑːʃəli]

The	Committee	on	Lawbreakers	raises	the	question	whether	the	movement	partially
这	委员会	在	违法者	提高	这	问题	无论	这	移动	部分

违法者委员会提出了这样一个问题：该运动是否部分地.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['ɔ:gənaɪzd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['veɪgrənsi] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][æt; ət]

organized	several	years	ago	for	a	national	vagrancy	committee	should	not	at
组织	一些	年	前	为了	一个	国家的	流浪	委员会	应该	不是	在

[ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['fə:ðə]

this	session	of	the	national	conference	be	organized	with	the	aim	of	furthering
这	会议	的	这	国家的	会议	是	组织	和	这	目的	的	进一步

[ˌsɪstə'mætɪk] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] .

systematic	methods	for	the	reduction	of	vagrancy	.
系统	方法	为了	这	减少	的	流浪	.

几年前为全国流浪问题委员会组织的活动，不应在本届全国大会上以推进减少流浪问题的系统方法为目标进行组织。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	problem	in	European	countries	sufficiently	serious	to	be	called	one	of	the
一个	问题	在	欧洲的	国家	足够	严肃的	到	是	称为	一	的	这

[məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] [dɪ'zɜ:vs] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

most	fundamental	social	problems	deserves	systematic	and	adequate	attention	in	the
最多	基本的	社会的	问题	值得	系统	和	足够的	注意力	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [steɪdʒɪz] .

United	States	where	the	problem	is	still	in	its	earlier	stages	.
团结的	各州	在哪里	这	问题	是	仍然	在	它是	早些时候	阶段	.

欧洲国家面临的问题已经严重到足以被称为最根本的社会问题之一，因此，在美国，这个问题仍处于早期阶段，理应得到系统和充分的关注。

['kləʊsli] ['ælaɪd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['ɪnɪ'braɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['tri:tmənt] .

Closely	allied	is	the	great	problem	of	inebriety	and	its	treatment	.
密切	盟军	是	这	伟大的	问题	的	醉酒	和	它是	治疗	.

与此密切相关的是酗酒及其治疗这一重大问题。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs][ɒv; əv] - [ʃəʊd] [ðæt] - % [ɒv; əv][ɔ:l] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə]

The	special	United	States	census	of	1904	showed	that	54	%	of	all	commitments	to
这	特别的	团结的	各州	人口普查	的	-	显示	那	-	%	的	全部	承诺	到

[kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][wɜ:(r); wə(r)][dju:][tu:; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

correctional	institutions	were	due	to	intoxication	,
矫正	机构	是	到期的	到	中毒	,

1904 年美国特别人口普查显示，所有被送进惩教机构的人中，有 54% 是因为醉酒。

['veɪgrənsi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] [kən'dʌkt] .

vagrancy	and	disorderly	conduct	.
流浪	和	乱	执行	.

游荡和扰乱治安。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] - [tri:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]

A	special	committee	of	this	national	conference	of	1911	treats	of	this	national
一个	特别的	委员会	的	这	国家的	会议	的	-	款待	的	这	国家的

['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['sekʃ(ə)n] ['mi:tɪŋz] .

question	in	a	general	session	and	in	section	meetings	.
问题	在	一个	一般的	会议	和	在	部分	会议	.

1911 年全国大会的一个特别委员会在全体会议和各分会会议上讨论了这一国家问题。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['lɔ:ˌbreikə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ni:d] [ɒv; əv] [steɪt]

The	committee	on	lawbreakers	emphasizes	the	pressing	immediate	need	of	state
这	委员会	在	违法者	强调	这	紧迫	即时	需要	的	状态

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kæm'peɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	national	campaigns	for	the	reduction	of	drunkenness	and	the
和	国家的	竞选活动	为了	这	减少	的	酒醉	和	这

['ræʃ(ə)nəl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] .

rational	treatment	of	the	drunkard	.
合理的	治疗	的	这	酒鬼	.

违法者委员会强调，迫切需要开展州和国家层面的运动，以减少醉酒现象，并对醉酒者进行合理对待。

['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] .

Prisoners	'	Aid	Societies	.
囚犯	-	援助	社会	.

囚犯援助协会。

['ɔ:gənaɪzd] ['tʃærətəbl] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['praɪvət] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [fi:ld] [ɪz] ['wəʊfəli] [slaɪt]

Organized	charitable	work	of	private	societies	in	the	correctional	field	is	woefully	slight
组织	慈善	工作	的	私人的	社会	在	这	矫正	场地	是	可悲地	轻微

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	comparison	with	the	charity	organization	movement	for	the	spread	of	the
在	比较	和	这	慈善机构	组织	移动	为了	这	传播	的	这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

gospel	of	social	service	.
福音	的	社会的	服务	.

与旨在传播社会服务理念的慈善组织运动相比，私人团体在矫正领域开展的有组织的慈善工作少得可怜。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['æktɪv] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['feəli] [waɪd] [reɪndʒ]

There	are	hardly	a	score	of	active	prisoners	'	aid	societies	of	fairly	wide	range
那里	是	几乎	一个	分数	的	积极的	囚犯	-	援助	社会	的	相当	宽的	范围

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

在美国，活跃且范围较广的囚犯援助组织寥寥无几，恐怕只有二十几个。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['prizənz]

Yet	the	great	movement	for	probation	and	parole	,	for	better	prisons
然而	这	伟大的	移动	为了	缓刑	和	言语	,	为了	更好的	监狱

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['prɪznər] ,

and	for	better	prisoners	,
和	为了	更好的	囚犯	,

然而，争取缓刑和假释、改善监狱和改善囚犯待遇的伟大运动，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv] [rɪ'li:st] ['prɪznər] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pendənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

for	the	help	of	released	prisoners	and	for	dependent	families	of
为了	这	帮助	的	发布	囚犯	和	为了	依赖	家庭	的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

为了帮助获释囚犯及其家属，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd]['ɪnɪ'braɪəti] ,

for	the	reduction	of	vagrancy	and	inebriety	,
为了	这	减少	的	流浪	和	醉酒	,

为了减少流浪和醉酒现象，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [ɔ:(r)] ['fɪzɪkli] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

for	the	better	care	of	the	mentally	or	physically	defective	delinquents	,
为了	这	更好的	关心	的	这	精神上	或者	身体	有缺陷的	不良少年	,

为了更好地照顾身心有缺陷的青少年罪犯，

[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [lɔ:z] [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [greɪt] ['mu:vmənts] [ni:d]

for	better	laws	and	greater	public	information	—	these	great	movements	need
为了	更好的	法律	和	更大的	民众	信息	—	这些	伟大的	移动	需要

[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['tʃærətəbl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd][kaɪnd] .

the	directing	power	of	strong	charitable	organizations	of	the	prisoners	'	aid	kind	.
这	导演	力量	的	强的	慈善	组织	的	这	囚犯	-	援助	种类	.

为了更好的法律和更广泛的公共信息——这些伟大的运动需要强大的囚犯援助慈善组织的指导力量。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] ['θʌrə] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

The	field	of	delinquency	needs	the	same	thorough	development	that	in	the	last
这	场地	的	犯罪	需求	这	相同的	彻底	发展	那	在	这	最后的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

generation	has	been	accorded	to	the	field	of	charity	.
一代	有	到过	同意	到	这	场地	的	慈善机构	.

青少年犯罪领域需要像上一代人对慈善领域那样，得到同样彻底的发展。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	national	prisoners	'	aid	society	was	organized	at	the	last	meeting	of	the
一个	国家的	囚犯	-	援助	社会	曾是	组织	在	这	最后的	会议	的	这

[ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	Prison	Association	,
美国人	监狱	协会	,

在美国监狱协会的上次会议上，成立了一个全国性的囚犯援助协会。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['greɪtə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz]

to	develop	greater	co	-	operation	between	the	now	existing	prisoners	'	aid	societies
到	发展	更大的	合作	-	手术	之间	这	现在	现存的	囚犯	-	援助	社会

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [wɜːk] .

and	to	extend	the	prisoners	'	aid	work	.
和	到	延长	这	囚犯	-	援助	工作	.

加强现有囚犯援助协会之间的合作，扩大囚犯援助工作。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] [kɔːld]

The	national	association	publishes	a	monthly	journal	of	sixteen	pages	called
这	国家的	协会	出版	一个	月度	杂志	的	十六	页面	称为

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

the	Review	.
这	审查	.

该全国性协会每月出版一份名为《评论》的期刊，共十六页。

[ə'merɪkən] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] .

American	Criminology	.
美国人	犯罪学	.

美国犯罪学。

['tendənsiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Tendencies	in	this	country	in	the	problems	of	the	treatment	of	the	criminal
倾向	在	这	国家	在	这	问题	的	这	治疗	的	这	刑事

[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌækə'demɪk] .

have	been	overwhelmingly	administrative	rather	than	analytical	and	academic	.
有	到过	压倒性的	行政	相当	比	分析	和	学术的	.

在这个国家，处理罪犯问题上的倾向主要体现在行政管理上，而不是分析和学术上。

['aʊə(r)] ['fɒrən] [gests] [ɪn] - ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪk'sperɪmentɪd]

Our	foreign	guests	in	1910	-	often	remarked	that	we	characteristically	experimented
我们的	外国的	客人	在	-	-	经常	评论	那	我们	典型地	实验

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'beɪtɪd] [ænd; ənd] [fi'lɔsəfaiz, fə-] [ɒn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]

and	did	things	rather	than	debated	and	philosophized	on	the	theories	of
和	做过	事物	相当	比	辩论	和	哲学化的	在	这	理论	的

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] .

criminology	.
犯罪学	.

1910 年，我们的外国客人经常评论说，我们的特点是喜欢尝试和做事，而不是辩论和空谈犯罪学理论。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][səʊl][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meθəd] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɒbviəs] ,

The	extravagance	of	sole	adhesion	to	the	former	method	is	increasingly	obvious	,
这	奢侈	的	唯一	粘附	到	这	以前的	方法	是	日益	明显的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，对前一种方法的过度依赖也越来越明显。

[ænd; ənd][hæz; həz][led] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	has	led	,	among	other	things	,
和	有	引领	,	之中	其他	事物	,

并且领导了（除其他事项外）

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]

to	the	organization	of	the	American	Institute	of	Criminal	Law	and
到	这	组织	的	这	美国人	研究所	的	刑事	法律	和

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] ,

Criminology	,
犯罪学	,

致美国刑事法律与犯罪学研究所的组织，

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	central	body	for	the	inculcation	of	more	scientific	methods	for	the
一个	中央	身体	为了	这	灌输	的	更多的	科学	方法	为了	这

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

treatment	of	the	delinquent	as	well	as	for	the	extension	of	our
治疗	的	这	不良少年	作为	出色地	作为	为了	这	扩大	的	我们的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

knowledge	of	the	criminal	.
知识	的	这	刑事	.

一个旨在向罪犯矫正者灌输更科学方法并扩展我们对犯罪分子的认识的中心机构。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]

A	recent	conference	in	New	York	City	on	the	reform	of	the	criminal	law	and
一个	最近的	会议	在	新的	约克	城市	在	这	改革	的	这	刑事	法律	和

[prə'siːdʒə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][waɪd] - [spred] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

procedure	indicated	the	wide	-	spread	belief	of	the	ablest	members	of	the
程序	表明的	这	宽的	-	传播	信仰	的	这	最有能力	成员	的	这

[bentʃ] [ænd; ənd][bɑː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [niːd] ['rædɪk(ə)l]

bench	and	bar	that	our	criminal	law	and	its	administration	need	radical
长椅	和	酒吧	那	我们的	刑事	法律	和	它是	行政	需要	激进的

[rɪ'fɔːrmz] .

reforms	.
改革	.

最近在纽约市举行的一次关于刑事法律和程序改革的会议表明，法官和律师中最有能力的成员普遍认为，我们的刑事法律及其执行需要进行彻底改革。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] , ['ɔːlsəʊ] ,

In	the	fields	of	criminal	statistics	,	also	,
在	这	字段	的	刑事	统计数据	,	还	,

在犯罪统计领域，也

[wiː; wi] [niːd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [lait] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [lait] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['ɪndɪkeɪt] ['klɪəli] [ðæt]

we	need	far	more	light	even	if	such	light	shall	only	indicate	clearly	that
我们	需要	远的	更多的	光	甚至	如果	这样的	光	将	仅有的	表明	清楚地	那

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

comprehensive	and	accurate	criminal	statistics	are	practically	impossible	to
综合的	和	准确的	刑事	统计数据	是	几乎	不可能的	到

[kə'leɪt] .

collate	.
整理	.

即使这种"光"只能清楚地表明，全面、准确的犯罪统计数据实际上是不可能的，我们也需要更多的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi]

To	the	efforts	of	the	American	Institute	of	Criminal	Law	and	Criminology
到	这	努力	的	这	美国人	研究所	的	刑事	法律	和	犯罪学

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] ['ækjərəsi] ,

to	advance	in	accuracy	,
到	进步	在	准确性	,

为了表彰美国刑事法律与犯罪学研究所为提高准确性所做的努力，

[ɪn]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['juːsflnəs] ['aʊə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd]

in	dignity	,	and	in	usefulness	our	store	of	information	as	to	crime	and
在	尊严	,	和	在	用处	我们的	店铺	的	信息	作为	到	犯罪	和

[ɪts] ['triːtmənt] ,

its	treatment	,
它是	治疗	,

就尊严而言，就我们有关犯罪及其处理的信息储备而言，就实用性而言，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [fʊl] ['kredɪt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

the	national	conference	should	give	full	credit	and	strong	encouragement	.
这	国家的	会议	应该	给	满的	信用	和	强的	鼓励	.

全国大会应该给予充分肯定和大力鼓励。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [dɪ'fektɪvz]

THE	SUPPRESSION	OF	MORAL	DEFECTIVES
这	抑制	的	道德	缺陷品

压制道德缺陷者

['æbstrækt][ɒv; əv] [ə'dres] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['eliət] , ['prezɪdənt] [ɪ'merɪtəs] [ɒv; əv] ['hɑːvəd]

Abstract	of	Address	of	Charles	W	.	Eliot	,	President	Emeritus	of	Harvard
抽象的	的	地址	的	查尔斯	W	.	艾略特	,	总统	名誉教授	的	哈佛大学

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

University
大学

哈佛大学荣誉校长查尔斯·W·艾略特演讲摘要

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][kraɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔː(r)][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['ɒfəz]

The	prevention	of	crime	through	the	isolation	or	extirpation	of	criminals	offers
这	预防	的	犯罪	通过	这	隔离	或者	根除	的	罪犯	优惠

['meni] [ə'nælədʒiz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [baɪ][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv]

many	analogies	to	the	prevention	of	disease	by	the	isolation	or	death	of
许多	类比	到	这	预防	的	疾病	经过	这	隔离	或者	死亡	的

[dɪ'ziːzd] [p'ɜːsənz] .

diseased	persons	.
患病的	人	.

通过隔离或消灭罪犯来预防犯罪，与通过隔离或杀死病人来预防疾病有很多相似之处。

[ðiːz] [ə'nælədʒiz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ,

These	analogies	are	obvious	,
这些	类比	是	明显的	,

这些类比显而易见。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [əbˈzɜːvd] [fækts][ænd; ənd][nɒt][ɒn]['eni] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl]['mɒrəl] [dɪ'fekts]
and **are** **based** **on** **observed** **facts** **and** **not** **on** **any** **theory** **that** **all** **moral** **defects**
和 是 基于 在 观察到 事实 和 不是 在 任何 理论 那 全部 道德 缺陷
[əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn] ,
originate **in** **,**
起源 在 ,

这些观点是基于观察到的事实，而不是基于任何认为所有道德缺陷都源于同一理论。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ]
or **are** **caused** **by**
或者 是 导致 经过

或由以下原因引起

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] .
physical **defects** **.**
身体的 缺陷 .

生理缺陷。

[əˈpɪnjənz] [maɪt] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ɪnˈɔːdɪnət]
Opinions **might** **differ** **widely** **concerning** **the** **bodily** **origin** **of** **drunkenness** **,** **inordinate**
意见 可能 不同 广泛 有关 这 身体上的 起源 的 酒醉 , 过度
['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌkleptəˈmeɪniə] ;
sexual **passion** **,** **or** **kleptomania** **;**
性 热情 , 或者 盗窃癖 ;

对于醉酒、性欲亢进或盗窃癖的生理成因，人们的看法可能大相径庭；

[ænd; ənd] [jet] [pˈɜːsənz] ['həʊldɪŋ] ['dɪfrənt] [vˈjuːz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and **yet** **persons** **holding** **different** **views** **on** **this** **point** **might** **agree** **as** **to** **the**
和 然而 人 保持 不同的 浏览 在 这 观点 可能 同意 作为 到 这
['waɪzɪst] ['triːtmənt] [ɪn] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
wisest **treatment** **in** **practice** **of** **such** **moral** **delinquents** **.**
最明智的 治疗 在 实践 的 这样的 道德 不良少年 .

然而，对于这一点持有不同观点的人，在如何最明智地对待这类道德败坏者这一问题上，可能会达成共识。

[let] [juː 'es][kəmˈpeə(r)] [səˈsaɪɪtiz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪ'fektɪvz] [wɪð] [ɪts][best] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
Let **us** **compare** **society's** **treatment** **of** **moral** **defectives** **with** **its** **best** **treatment** **of**
让 我们 比较 社会的 治疗 的 道德 缺陷品 和 它是 最好的 治疗 的
['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fektɪvz] .
physical **defectives** **.**
身体的 缺陷品 .

让我们比较一下社会对待道德缺陷者的方式与对待身体缺陷者的最佳方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪd]
a **large** **proportion** **of** **the** **crimes** **committed** **in** **our** **country** **are** **not** **treated**
一个 大的 部分 的 这 犯罪 坚定的 在 我们的 国家 是 不是 治疗
['səʊʃəli] [æt; ət][ɔːl] ,
socially **at** **all** **,**
社会 在 全部 ,

我国很大一部分犯罪行为根本没有受到社会制裁。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] ,

the	criminals	escaping	detection	and	arrest	,
这	罪犯	逃脱	检测	和	逮捕	,

逃脱侦查和逮捕的罪犯

[ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:z][ɒv; əv]['li:g(ə)l]

or	being	acquitted	when	brought	to	trial	through	the	ingenious	use	of	legal
或者	存在	无罪释放	什么时候	带来	到	审判	通过	这	巧妙	使用	的	合法的

[ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] .

technicalities	and	delays	.
技术细节	和	延误	.

或者通过巧妙利用法律技术细节和拖延战术，在审判中被判无罪。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪf] ['vɪktɪms][ɒv; əv]['skɑ:lət]['fi:və(r)][ɔ:(r)]['smɔ:lpɒks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [kwaɪt] [fri:] [tu:; tə]

This	is	as	if	victims	of	scarlet	fever	or	smallpox	should	be	left	quite	free	to
这	是	作为	如果	受害者	的	猩红	发烧	或者	天花	应该	是	左边	相当	自由的	到

[mu:v] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [pə'mɪtɪd] ,

move	about	in	the	community	so	far	as	their	condition	permitted	,
移动	关于	在	这	社区	所以	远的	作为	他们的	状况	允许	,

这就好像应该允许猩红热或天花患者在身体状况允许的范围内自由地在社区里活动一样。

[sə'saɪəti] ['mænɪfestɪŋ] [nəʊ] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [prɪ'kɔ:ʃənz]

society	manifesting	no	active	interest	in	their	welfare	and	taking	no	precautions
社会	显现	不	积极的	兴趣	在	他们的	福利	和	采取	不	防范措施

[wɒt'evə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zi:z] .

whatever	against	the	spread	of	their	disease	.
任何	反对	这	传播	的	他们的	疾病	.

社会对他们的福祉漠不关心，也没有采取任何预防措施来防止疾病的传播。

['sekəndli] , [ɪn][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði] ['penəltiz]

Secondly	,	in	cases	in	which	criminals	are	arrested	and	convicted	the	penalties
第二	,	在	案例	在	哪个	罪犯	是	被捕	和	已定罪	这	处罚

[ɪm'pəʊzd][baɪ] [kɔ:ts] [hæv; həv] ,

imposed	by	courts	have	,
强加	经过	法院	有	,

其次，在罪犯被逮捕和定罪的案件中，法院判处的刑罚已经.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [nəʊ] [rɪ'mi:diəl] [ænd; ənd][nəʊ] [prɪ'ventɪv] [ɪ'fekt] .

as	a	rule	,	no	remedial	and	no	preventive	effect	.
作为	一个	规则	,	不	补救	和	不	预防	影响	.

通常情况下，既无补救作用也无预防作用。

['drʌŋkəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [brɔ:t] ['fri:kwəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [kɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentəns] ,

Drunkards	,	for	example	,	brought	frequently	before	courts	for	sentence	,
醉汉	,	为了	例子	,	带来	频繁地	前	法院	为了	句子	,

例如，醉汉经常被带上法庭接受判决。

[ɑ:(r); ə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][dʒeil][ɔ:(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

are	sent	over	and	over	again	to	jails	or	houses	of	correction	for
是	发送	超过	和	超过	再次	到	监狱	或者	房屋	的	更正	为了

[tɜ:mz] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊə(r)] ,

terms	too	short	for	effectual	cure	,
条款	也	短的	为了	有效的	治愈	,

他们一次又一次地被送进监狱或教养院，但刑期太短，无法得到有效的改造。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:] ['drʌŋkənnəs] [wen] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

so	that	they	soon	relapse	into	drunkenness	when	discharged	.
所以	那	他们	很快	复发	进入	酒醉	什么时候	出院	.

因此，他们出院后很快就会再次酗酒。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Or	**again**	**,**	**a**	**burglar**	**is**	**sentenced**	**to**	**a**	**few**	**years**	**in**	**prison**	**,**
或者	再次	,	一个	窃贼	是	判刑	到	一个	很少	年	在	监狱	,

或者，一名窃贼被判处几年监禁。

[ə'kwaiəz] [waɪl] [kən'faɪnd] [nəʊ]['betə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [njuː] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

acquires	**while**	**confined**	**no**	**better**	**disposition**	**and**	**no**	**new**	**means**	**of**	**earning**	**a**
收购	尽管	受限	不	更好的	处置	和	不	新的	方法	的	收入	一个

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	**,**
生计	,

被囚禁期间，既没有获得更好的性情，也没有获得新的谋生手段。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [friːd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['krɪmɪn(ə)l][məʊd][ɒv; əv][laɪf] .

and	**so**	**when**	**freed**	**naturally**	**returns**	**to**	**his**	**former**	**criminal**	**mode**	**of**	**life**	**.**
和	所以	什么时候	自由	自然	返回	到	他的	以前的	刑事	模式	的	生活	.

因此，获释后自然而然地又回到了以前的犯罪生活方式。

['θɜːdli] ,

Thirdly	**,**
第三	,

第三，

['meni] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ðæt]

many	**researches**	**into**	**the**	**history**	**of**	**criminal**	**families**	**have**	**made**	**it**	**sure**	**that**
许多	研究	进入	这	历史	的	刑事	家庭	有	制成	它	当然	那

[ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə][kraɪm] ,

the	**propensity**	**to**	**crime**	**,**
这	倾向	到	犯罪	,

许多关于犯罪家族历史的研究已经证实，犯罪倾向.....

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['mɒrəl] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ɪz] ['emɪnəntli] [træns'mɪsəb(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] ['krɪmɪnlz] ,

be	**it**	**moral**	**,**	**or**	**physical**	**,**	**or**	**both**	**,**	**is**	**eminently**	**transmissible**	**;**	**so**	**that**	**criminals**	**,**
是	它	道德	,	或者	身体的	,	或者	两个都	,	是	非常	可传播的	;	所以	那	罪犯	,

无论是道德上的、生理上的，还是两者兼而有之的，都极易传播；因此，犯罪分子，

[laɪk]['imbisiːl,-sail][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fektɪvz] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [briːd] [ðeə(r)][laɪk] , [ɪf] [left]

like	**imbeciles**	**and**	**other**	**physical**	**defectives**	**,**	**will**	**surely**	**breed**	**their**	**like**	**,**	**if**	**left**
喜欢	白痴	和	其他	身体的	缺陷品	,	将要	一定	品种	他们的	喜欢	,	如果	左边

[friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

free	**to**	**do**	**so**	**.**
自由的	到	做	所以	.

就像白痴和其他身体有缺陷的人一样，如果放任不管，他们肯定会繁衍出和他们一样的人。

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [ɪz][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði]['iːvəlz]

To	**leave**	**them**	**free**	**is**	**to**	**perpetuate**	**and**	**multiply**	**by**	**inheritance**	**the**	**evils**
到	离开	他们	自由的	是	到	延续	和	乘	经过	遗产	这	罪恶

[ænd; ənd] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ][in'flikt][ɒn][ðə; ði] [reɪs] .

and	**losses**	**which**	**criminality**	**inflicts**	**on**	**the**	**race**	**.**
和	损失	哪个	犯罪	造成	在	这	种族	.

放任他们逍遥法外，就是通过继承延续和加剧犯罪给人类带来的罪恶和损失。

[ðiːz] [kəm'pærəsnz] [sə'dʒest] ['strɒŋli] [ðæt] [sə'saɪəti] [niːdz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv]

These	**comparisons**	**suggest**	**strongly**	**that**	**society**	**needs**	**to**	**revise**	**its**	**methods**	**of**
这些	比较	建议	强烈	那	社会	需求	到	修订	它是	方法	的

['diːlɪŋ] [wɪð] ['krɪmɪnlz] .

dealing	**with**	**criminals**	**.**
处理	和	罪犯	.

这些对比有力地表明，社会需要改革其处理犯罪分子的方法。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒt] [ɪm'prʊvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ?

In	this	revision	,	what	improvements	should	be	aimed	at	?
在	这	修订	,	什么	改进	应该	是	旨在	在	?

本次修订应着重改进哪些方面?

['betə(r)] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , [səʊ] [ðæt] ['fjuːə(r)] [kraɪmz]

Better	police	protection	,	especially	in	the	detective	department	,	so	that	fewer	crimes
更好的	警察	保护	,	尤其	在	这	侦探	部门	,	所以	那	更少	犯罪

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

should	be	committed	with	impunity	.
应该	是	坚定的	和	免责	.

加强警力保护，尤其是在侦探部门，以便减少犯罪分子逍遥法外的情况。

[ðɪs] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]

This	would	correspond	with	the	improving	registration	and	responsible	social
这	会	对应	和	这	改善	登记	和	负责任的	社会的

['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

treatment	of	diseases	.
治疗	的	疾病	.

这与疾病登记制度的完善和社会对疾病的负责任对待相一致。

[ə; eɪ] ['les(ə)nd] [juːz][ɒv; əv][faɪnz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] [juːz][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]

A	lessened	use	of	fines	and	an	increased	use	of	imprisonment	for
一个	减少	使用	的	罚款	和	一个	增加	使用	的	监禁	为了

[kən'vɪktɪd] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

convicted	criminals	of	all	sorts	,
已定罪	罪犯	的	全部	排序	,

减少对各类罪犯的罚款，增加监禁刑罚。

[ə; eɪ] [faɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

a	fine	being	an	almost	useless	penalty	for	crimes	against	the	person	,
一个	美好的	存在	一个	几乎	无用	惩罚	为了	犯罪	反对	这	人	,

对于人身犯罪而言，罚款几乎是一种无效的惩罚措施。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['kwɒləti] [wɒt'evə(r)] ,

since	it	has	no	improving	or	instructive	quality	whatever	,
自从	它	有	不	改善	或者	有指导意义的	质量	任何	,

因为它没有任何改进或指导意义。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n]

is	for	the	well	-	to	-	do	a	matter	of	indifference	and	is	often
是	为了	这	出色地	-	到	-	做	一个	事情	的	漠不关心	和	是	经常

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

impossible	to	collect	from	the	poor	.
不可能的	到	收集	从	这	贫穷的	.

对于富人来说，这是无关紧要的事；而对于穷人来说，这往往是不可能收缴的。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

The	habitual	use	of	longer	terms	of	imprisonment	,	that	is	,
这	习惯性的	使用	的	更长	条款	的	监禁	,	那	是	,

习惯性地使用较长的监禁刑期，即

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['temprəri] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraɪm] .

terms	of	isolation	and	temporary	exemption	from	temptation	to	crime	.
条款	的	隔离	和	暂时的	豁免	从	诱惑	到	犯罪	.

隔离条款和暂时免于犯罪诱惑。

[ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [dʒeil][ænd; ənd] ['prizənz] ['ɪntu:]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

The	conversion	of	houses	of	correction	,	jails	and	prisons	into	places	of
这	转换	的	房屋	的	更正	,	监狱	和	监狱	进入	地方	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,

instruction	and	of	instructive	labor	,
操作说明	和	的	有指导意义的	劳动	,

将教养院、监狱和看守所改建为教育场所和劳动培训场所，

[wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kən'faɪnmənt] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

with	incidental	confinement	,	from	being	places	of	confinement	with	incidental
和	偶然的	监禁	,	从	存在	地方	的	监禁	和	偶然的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

附带监禁，源于监禁场所附带劳动，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ˌju:təlaɪ'zeɪʃn][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][hɪz; ɪz]

which	is	often	uninstructive	or	impossible	of	utilization	by	the	individual	on	his
哪个	是	经常	无益	或者	不可能的	的	利用率	经过	这	个人	在	他的

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

return	to	the	outer	world	.
返回	到	这	外	世界	.

对于重返现实世界的个人而言，这往往既没有指导意义，也难以加以利用。

[θru:] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['prizənz] [wʊd] [bɪ'kʌm]

Through	this	transformation	houses	of	correction	and	prisons	would	become
通过	这	转型	房屋	的	更正	和	监狱	会	变得

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒləniz] ,

agricultural	or	industrial	colonies	,
农业	或者	工业的	殖民地	,

通过这种转型，教养院和监狱将变成农业或工业殖民地。

[ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] ['prɪznər] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]

in	which	most	prisoners	would	acquire	the	habit	of	productive	labor	and
在	哪个	最多	囚犯	会	获得	这	习惯	的	生产力	劳动	和

[sʌm; səm] [skɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [tə'wɔ:dz] ['laɪvlihʊd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ] ['fri:dəm] .

some	skill	available	towards	livelihood	when	they	should	again	enjoy	freedom	.
一些	技能	可用的	向	生计	什么时候	他们	应该	再次	享受	自由	.

这样一来，大多数囚犯就能养成从事生产性劳动的习惯，并掌握一些技能，以便在重获自由后能够谋生。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][kraɪm] ,

Every	person	,	male	or	female	,	who	has	been	convicted	of	crime	,
每一个	人	,	男性	或者	女性	,	WHO	有	到过	已定罪	的	犯罪	,

凡被判犯有罪行的人，无论男女，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [wɪð] [kəm'pli:t] [mi:nz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

should	be	registered	at	many	points	with	complete	means	of	identification	,
应该	是	挂号的	在	许多	积分	和	完全的	方法	的	鉴别	,

应在多个地点登记，并具备完整的身份识别方式。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['ʌndə(r)][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ;

and	should	be	kept	under	supervision	for	a	long	period	after	discharge	;
和	应该	是	保留	在下面	监督	为了	一个	长的	时期	后	释放	;

出院后应长期接受监护；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [lɔ:z] ['ni:dɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

and	the	new	laws	needed	to	secure	such	continuous	supervision	,	if	any	,
和	这	新的	法律	需要	到	安全的	这样的	连续的	监督	,	如果	任何	,

以及为确保这种持续监督所需的新法律（如有）。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒmptli] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

should	**be**	**promptly**	**adopted**	**in**	**all**	**the**	**States**	**.**
应该	是	及时	已采用	在	全部	这	各州	.

应立即在各州予以采纳。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

With	**such**	**systematic**	**supervision**	**should**	**go**	**assistance**	**in**	**the**	**giving**	**of**	**employment**	**.**
和	这样的	系统	监督	应该	去	协助	在	这	给予	的	就业	.

在这种系统性的监督下，应该为提供就业机会提供帮助。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]

THE	**ABOLITION**	**OF**	**THE**	**JAIL**
这	废除	的	这	监狱

废除监狱制度

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ə'dres] [baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [waɪnz] , [ˌstætɪ'stɪʃn] , [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]

Synopsis	**of**	**Address**	**by**	**Frederick**	**H**	**.**	**Wines**	**,**	**Statistician**	**,**	**State**	**Board**	**of**
概要	的	地址	经过	弗雷德里克	H	.	葡萄酒	,	统计学家	,	状态	木板	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Administration	**,**	**Illinois**	**.**
行政	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州行政委员会统计员弗雷德里克·H·温斯的演讲概要。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊnti] [ɔː(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l][dʒeɪl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][kraɪm] ,

The	**average**	**county**	**or**	**municipal**	**jail**	**in**	**this**	**country**	**is**	**a**	**school**	**for**	**crime**	**,**
这	平均的	县	或者	市政	监狱	在	这	国家	是	一个	学校	为了	犯罪	,

这个国家的普通县或市监狱简直就是犯罪的学校。

[ə; eɪ] ['sespuːl] [ɒv; əv]['mɒrəl][kən'teɪdʒən] , [ə; eɪ] [pɹ'ɒpeɡˌeɪtɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] , [ə; eɪ]['fiːdə(r)]

a	**cesspool**	**of**	**moral**	**contagion**	**,**	**a**	**propagating**	**house**	**of**	**criminality**	**,**	**a**	**feeder**
一个	化粪池	的	道德	传染	,	一个	传播	房子	的	犯罪	,	一个	喂料器

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

for	**the**	**penitentiary**	**,**
为了	这	监狱	,

道德沦丧的温床，犯罪滋生的窝点，监狱的输送源泉

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	**public**	**nuisance**	**and**	**a**	**disgrace**	**to**	**modern**	**civilization**	**.**
一个	民众	滋扰	和	一个	耻辱	到	现代的	文明	.

扰乱公共秩序，是现代文明的耻辱。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] .

The	**public**	**indifference**	**to**	**the**	**situation**	**is**	**attributed**	**partly**	**to**	**ignorance**	**.**
这	民众	漠不关心	到	这	情况	是	归因于	部分	到	无知	.

公众对这种情况的漠不关心，部分原因是出于无知。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒeɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]

county	**officials**	**do**	**not**	**know**	**what**	**a**	**jail**	**should**	**be**	**and**	**the**	**people**	**do**	**not**
县	官员	做	不是	知道	什么	一个	监狱	应该	是	和	这	人们	做	不是

[nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][dʒeil] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

know	**what**	**their**	**jails**	**really**	**are**	**.**
知道	什么	他们的	监狱	真的	是	.

县政府官员不知道监狱应该是什么样的，而民众也不知道他们的监狱到底是什么样的。

[ɪn] [pleɪn] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

In	plain	Anglo	-	Saxon	,
在	清楚的	盎格鲁	-	撒克逊	,

用盎格鲁-撒克逊语来说，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] ['ləʊk(ə)l] [grɑːft] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] [ðə; ði]

the	truth	is	that	wherever	there	exists	local	graft	and	political	dishonesty	the
这	真相	是	那	无论	那里	存在	当地的	接枝	和	政治的	不诚实	这

['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [ɪts] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['strɒŋhəʊld] .

county	prison	is	its	centre	and	its	stronghold	.
县	监狱	是	它是	中心	和	它是	据点	.

事实是，凡是有地方贪污腐败和政治不诚实的地方，县监狱就是其中心和堡垒。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [kraɪm] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]

The	sheriff	or	the	jailor	makes	a	personal	profit	from	crime	by	charging	a
这	警长	或者	这	狱卒	制作	一个	个人的	利润	从	犯罪	经过	收费	一个

[pə(r)] ['diːem] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)]

per	diem	for	board	for	prisoners	and	by	the	receipt	of	fees	for
每	迪姆	为了	木板	为了	囚犯	和	经过	这	收据	的	费用	为了

['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪl] [dɔːz] .

locking	and	unlocking	the	jail	doors	.
锁定	和	解锁	这	监狱	门	.

警长或狱卒通过向囚犯收取每日伙食费以及收取监狱大门上锁和开锁费，从犯罪中牟取私利。

[ðæt] ['prɒfɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪə(r)] .

That	profit	is	a	live	wire	.
那	利润	是	一个	居住	金属丝	.

那笔利润就像一根带电的导线。

[nəʊ] ['ləʊk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

No	local	politician	,
不	当地的	政治家	,

没有当地政客，

['pɒsəbli] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

possibly	no	member	of	the	Legislature	or	even	of	the	State	administration
可能	不	成员	的	这	立法机关	或者	甚至	的	这	状态	行政

[dɛəz] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

dares	monkey	with	it	.
敢于	猴	和	它	.

或许立法机构甚至州政府的任何成员都不敢轻易动它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [səb'stænʃəli] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd]

We	have	substantially	won	the	fight	for	the	reformatory	State	prison	and
我们	有	实质性	韩元	这	斗争	为了	这	感化院	状态	监狱	和

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kɒnsntreɪtɪd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

the	indeterminate	sentence	because	we	concentrated	our	fire	upon	a
这	不定	句子	因为	我们	集中	我们的	火	之上	一个

['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ʃɒt] [tel] .

vulnerable	point	and	made	every	shot	tell	.
易受伤害的	观点	和	制成	每一个	射击	告诉	.

我们之所以在争取建立教养式州立监狱和无限期刑罚的斗争中取得实质性胜利，是因为我们集中火力攻击一个薄弱环节，并且每一枪都发挥了作用。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['sɪstəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɒləsi] .

In	attacking	the	county	jail	system	we	have	pursued	the	opposite	policy	.
在	攻击	这	县	监狱	系统	我们	有	追击	这	对面的	政策	.

在攻击县监狱系统时，我们采取了截然相反的政策。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'drest] ['aʊə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

We	have	addressed	our	arguments	and	remonstrances	to	the	county
我们	有	已解决	我们的	论点	和	抗议	到	这	县

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

我们已向县政府提出了我们的论点和抗议。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , [ˌtu:'tu:] , - [sets] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði]

of	whom	there	are	in	round	numbers	,	2	,	500	sets	,	instead	of	to	the
的	谁	那里	是	在	圆形的	数字	,	2	,	-	套	,	反而	的	到	这

['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] ,

legislative	bodies	,
立法	身体	,

其中约有2500套，而不是提交给立法机构。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

of	which	there	are	less	than	fifty	.
的	哪个	那里	是	较少的	比	五十	.

其中不足五十个。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [dʒeil] , ['betə(r)][dʒeil] ,

We	have	pleaded	for	new	jails	,	better	jails	,
我们	有	恳求	为了	新的	监狱	,	更好的	监狱	,

我们呼吁修建新的监狱，更好的监狱，

[wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][di'mɑ:nd, -'mænd][ðeə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [baɪ]['prizənz] [əʊnd] [ænd; ənd]

when	we	should	have	demanded	their	replacement	by	prisons	owned	and
什么时候	我们	应该	有	要求	他们的	替代品	经过	监狱	拥有	和

[kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl] [wɪð]

controlled	by	the	State	and	their	emancipation	from	local	political	control	with
受控	经过	这	状态	和	他们的	解放	从	当地的	政治的	控制	和

[ɪts] ['peti] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] .

its	petty	and	selfish	interests	.
它是	小气	和	自私	兴趣	.

我们本应要求用国家拥有和控制的监狱取代它们，并使它们摆脱地方政治控制及其狭隘自私的利益。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ləʊk(ə)l][kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][bʌt; bət]

There	was	a	time	when	local	control	was	necessary	and	proper	but
那里	曾是	一个	时间	什么时候	当地的	控制	曾是	必要的	和	恰当的	但

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

that	was	long	ago	.
那	曾是	长的	前	.

过去，地方自治是必要且恰当的，但那已经是很久以前的事了。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

Today	the	county	prison	is	an	anachronism	.
今天	这	县	监狱	是	一个	时代错置	.

如今，县监狱已成为一种过时的存在。

[wi:; wi][ɪm'pɔ:(r)tɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

We	imported	it	with	other	institutions	from	England	,
我们	进口	它	和	其他	机构	从	英格兰	,

我们与其他英国机构一起引进了它。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:vətɪv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [deɪts] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ɪts]

but	conservative	England	has	outgrown	it	and	dates	the	dawn	of	its
但	保守的	英格兰	有	长大了就不合适了	它	和	日期	这	黎明	的	它是

[rɪ'dʒenəreɪt] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

regenerate	prison	system	from	the	year	of	its	abolition	.
再生	监狱	系统	从	这	年	的	它是	废除	.

但保守的英国已经超越了这种模式，并将监狱制度的复兴之年视为监狱制度废除之年。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [i'nækts][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd]

There	is	no	good	and	sufficient	reason	why	the	State	which	enacts	a	criminal	code
那里	是	不	好的	和	充足的	原因	为什么	这	状态	哪个	颁布	一个	刑事	代码

[wɪð] [ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kraɪm] ,

with	its	definition	of	crime	,
和	它是	定义	的	犯罪	,

没有任何充分合理的理由可以阻止一个国家制定刑法典，并对犯罪行为做出定义。

[ɪts] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɪts] ['penəltiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

its	prohibitions	and	its	penalties	should	assume	the	custody	and	care	of	the
它是	禁令	和	它是	处罚	应该	认为	这	保管	和	关心	的	这

[mæn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts]

man	committed	to	prison	for	three	years	and	refuse	to	recognize	its
男人	坚定的	到	监狱	为了	三	年	和	拒绝	到	认出	它是

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['sentənst] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ,

responsibility	for	the	man	sentenced	for	three	months	,
责任	为了	这	男人	判刑	为了	三	几个月	,

它的禁令和处罚应该承担起对被判处三年监禁的人的监护和照顾责任，却拒绝承认其对被判处三个月监禁的人的责任。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][hæp'hæzəd] ['mə:si] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

abandoning	him	to	the	haphazard	mercies	of	the	inferior	jurisdiction	which	is
放弃	他	到	这	偶然	怜悯	的	这	下	管辖权	哪个	是

['sɜ:t(ə)nli] ['ɪgnərənt] ,

certainly	ignorant	,
当然	无知	,

把他弃之不顾，任由下级法院随意处置，而下级法院显然对此一无所知。

['ɒf(ə)n]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'ɒnɪst] .

often	brutal	and	sometimes	dishonest	.
经常	野蛮	和	有时	不诚实	.

往往残忍，有时也不诚实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [kɔ:lz]

It	is	not	the	majesty	of	the	county	but	that	of	the	State	which	calls
它	是	不是	这	威严	的	这	县	但	那	的	这	状态	哪个	呼叫

[fɔ:(r); fə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	vindication	.
为了	平反	.

需要维护的不是郡的尊严，而是州的尊严。

[ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][kraɪm] , [let][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [wɒt] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

The	supervision	of	crime	,	let	it	take	what	form	it	may	,	is	the	business	of
这	监督	的	犯罪	,	让	它	拿	什么	形式	它	可能	,	是	这	商业	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

对犯罪的监管，无论采取何种形式，都是国家的职责。

[ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ,

The	State	should	name	,
这	状态	应该	姓名	,

国家应该指定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:'θɒrətɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['eɪdʒənts][tu:; tə] [hu:m]

and	it	should	have	exclusive	authority	over	the	executive	agents	to	whom
和	它	应该	有	独家的	权威	超过	这	管理人员	代理人	到	谁

[ˌaɪ 'ti:] [in'trʌst] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˌgʌvn'mentl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

it	entrusts	the	discharge	of	this	supreme	governmental	function	.
它	委托	这	释放	的	这	最高	政府	功能	.

它应当对受其委托履行这一最高政府职能的执行机构拥有专属权力。

[ðə; ði][wʌn][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prəʊgres][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][kraɪm][ɪz][ðə; ði]

The	one	hope	of	enlightened	progress	in	dealing	with	the	problem	of	crime	is	the
这	一	希望	的	开明	进步	在	处理	和	这	问题	的	犯罪	是	这

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['sɪstəm] .

overthrow	of	the	county	jail	system	.
推翻	的	这	县	监狱	系统	.

解决犯罪问题的唯一希望在于推翻县监狱制度，这是开明进步的唯一途径。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][wi:; wi][mʌst; məst][də'rekt]['aʊə(r)] ['enədʒi] .

To	this	end	we	must	direct	our	energy	.
到	这	结尾	我们	必须	直接的	我们的	活力	.

为此，我们必须集中精力。

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [wʌns][ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

With	the	State	once	in	command	,
和	这	状态	一次	在	命令	,

一旦国家掌握了权力，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['kwestʃən][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ]

there	can	be	no	question	but	it	will	find	a	way	to	right	the	wrong
那里	能	是	不	问题	但	它	将要	寻找	一个	方式	到	正确的	这	错误的

[ænd; ənd] ['remədi] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɪn'hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

and	remedy	the	evils	which	inhere	in	the	present	organization	and	management
和	补救	这	罪恶	哪个	内在	在	这	展示	组织	和	管理

[ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['prizənz] .

of	minor	prisons	.
的	次要的	监狱	.

毫无疑问，它一定会找到办法纠正错误，并纠正目前小型监狱组织和管理中存在的弊端。

['ment(ə)l] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənsi]

MENTAL	DEFECTS	AND	DELINQUENCY
精神的	缺陷	和	犯罪

精神缺陷与犯罪

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . ['hi:li] , [em] . [di:] .

Wm	.	Healy	,	M	.	D	.
威廉	.	希利	,	M	.	D	.

威廉·希利，医学博士

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['dʒu:vɪˌnaɪl] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['ɪnstɪtju:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

Director	,	Juvenile	Psychopathic	Institute	,	Chicago
导演	,	少年	精神病态	研究所	,	芝加哥

芝加哥青少年精神病研究所所长

['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Reasons	for	the	abundant	ineffectiveness	in	the	treatment	of	the	criminal
原因	为了	这	丰富	无效	在	这	治疗	的	这	刑事

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

are	to	be	found	in	the	historical	development	of	the	situation	.
是	到	是	成立	在	这	历史	发展	的	这	情况	.

对罪犯的处置效果不佳的原因可以从历史发展中得到解释。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['hændld] [baɪ] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)] [ɪ'vɒlvd] , ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] ,

His	case	is	handled	by	court	procedure	evolved	,	almost	wholly	,
他的	案件	是	处理	经过	法庭	程序	进化	,	几乎	完全	,

他的案件几乎完全按照已经发展完善的法庭程序处理。

[frɒm; frəm]['li:g(ə)l] ['presɪdənt] [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ru:lz] [wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
from **legal** **precedent** **and** **consisting** **of** **rules** **which** **appertain** **,** **as** **it**
从 合法的 先例 和 由 的 规则 哪个 属于 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɒntest] .
were **,** **to** **a** **definite** **contest** **.**
是 , 到 一个 定 竞赛 .

它源于法律先例，由与特定比赛相关的规则组成。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɒd(ə)n]['krɪmɪn(ə)l]
As **the** **result** **of** **this** **evolution** **it** **has** **come** **about** **that** **even** **modern** **criminal**
作为 这 结果 的 这 进化 它 有 来 关于 那 甚至 现代的 刑事
[prə'si:dʒə(r)][ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [feɪlz][tu:; tə] [ə'plaɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
procedure **in** **several** **respects** **fails** **to** **apply** **well** **established** **scientific** **knowledge** **and**
程序 在 一些 尊重 失败 到 申请 出色地 已确立的 科学 知识 和
[səʊ][lægz][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
so **lags** **far** **behind** **the** **dictates** **of** **common** **sense** **.**
所以 滞后 远的 在后面 这 规定 的 常见的 感觉 .

由于这种演变，现代刑事诉讼程序在很多方面未能应用成熟的科学知识，因此远远落后于常识的指导。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌspɪəri'enʃl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:]['mɒd(ə)n]
It **may** **be** **that** **the** **experiential** **wisdom** **of** **the** **ages** **,** **crystallized** **into** **modern**
它 可能 是 那 这 体验式 智慧 的 这 年龄 , 结晶 进入 现代的
[lɔ:] ,
law **,**
法律 ,

或许，是历代经验智慧凝结而成的现代法律。

[sɜ:rvz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ]
serves **well** **enough** **as** **the** **setting** **for** **criminal** **trials** **in** **which** **there** **is** **much**
服务 出色地 足够的 作为 这 环境 为了 刑事 试验 在 哪个 那里 是 很多
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
presumption **of** **innocence** **,**
假定 的 无辜 ,

作为刑事审判的场所，这里非常合适，因为在刑事审判中，无罪推定原则非常普遍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][keɪsɪz] ,
as **well** **as** **for** **civil** **cases** **,**
作为 出色地 作为 为了 民用 案例 ,

以及民事案件，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['testɪŋ] ['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [hɪə(r)] [si:m]
although **in** **this** **hour** **of** **testing** **mental** **capacities** **even** **some** **points** **here** **seem**
虽然 在 这 小时 的 测试 精神的 容量 甚至 一些 积分 这里 似乎
['daʊtf(ə)l] .
doubtful **.**
疑 .

虽然在这个考验心智能力的时刻，这里的一些观点也令人怀疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ri'sidivist] ,
But **what** **shall** **we** **say** **about** **the** **trial** **of** **recidivists** **,**
但 什么 将 我们 说 关于 这 审判 的 累犯 ,

但是，对于累犯的审判，我们又该如何看待呢?

[ðəʊz] [ɹɪp'i:təz] [hu:] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [klɑ:s] , [ðə; ði] [kən'fɜ:md]
those **repeaters** **who** **make** **up** **the** **costly** **and** **dangerous** **class** **,** **the** **confirmed**
那些 中继器 WHO 制作 向上 这 昂贵 和 危险的 班级 , 这 确认的
['krɪmɪnlz] ?
criminals **?**
罪犯 ?

那些屡犯者，也就是那些代价高昂且危险的罪犯，那些已被确认的罪犯?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [klɪə(r)]['əbaʊt][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæt]

If	there	is	anything	clear	about	the	matter	to	the	man	in	the	street	it	is	that
如果	那里	是	任何事物	清除	关于	这	事情	到	这	男人	在	这	街道	它	是	那

['sɜ:t(ə)n][fækts]['aɪðə(r)] ['pɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)] ,

certain	facts	either	purposely	avoided	in	court	procedure	,
肯定	事实	任何一个	故意	避免	在	法庭	程序	,

如果说普通人对这件事有什么清晰的认识，那就是某些事实在法庭程序中被故意回避了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['evɪdəns] ,

such	as	inadmissible	evidence	,
这样的	作为	不可接受的	证据	,

例如不可采纳的证据，

[ɔ:(r)][nɒt] [brɔ:t] [aʊt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

or	not	brought	out	on	account	of	incomplete	examination	into	the	case	are
或者	不是	带来	出去	在	帐户	的	未完成	考试	进入	这	案件	是

['fri:kwəntli] [məʊst]

frequently	most
频繁地	最多

或者由于案件调查不完整而未被披露，这种情况往往最为常见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti]

important	for	decision	from	the	standpoint	of	the	welfare	of	society
重要的	为了	决定	从	这	立场	的	这	福利	的	社会

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [əʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

and	indeed	often	of	the	defendant's	own	well	-	being	.
和	的确	经常	的	这	被告的	自己的	出色地	-	存在	.

从社会福祉的角度来看，这对于决策至关重要，而且往往也关系到被告自身的福祉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][kraɪm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv]

The	fact	that	the	defendant	has	been	convicted	of	crime	and	perhaps	of
这	事实	那	这	被告	有	到过	已定罪	的	犯罪	和	也许	的

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

this	particular	type	of	crime	before	,
这	特别的	类型	的	犯罪	前	,

被告曾有犯罪前科，而且可能就犯过这种类型的罪行，这一事实

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ment(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətɪz][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fə:mətɪ] [ðæt] [meɪk] [hɪm] ['speʃəli]

that	he	has	mental	peculiarities	or	physical	infirmities	that	make	him	specially
那	他	有	精神的	特殊性	或者	身体的	弱点	那	制作	他	特别

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [kraɪm] ,

liable	to	commit	crime	,
容易	到	犯罪	犯罪	,

他有精神上的怪癖或身体上的缺陷，使他特别容易犯罪。

[ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði]

that	he	comes	from	a	family	in	which	mental	deficiency	is	inherited	or	the
那	他	来	从	一个	家庭	在	哪个	精神的	不足	是	遗传	或者	这

[ˌkrɪmɪnə'lɪstɪk] ['tendənsi] [ɪz]['ræmpənt] — [ðiːz] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

criminalistic	tendency	is	rampant	—	these	points	among	others	are	not	only	of
犯罪学	趋势	是	猖獗	—	这些	积分	之中	其他的	是	不是	仅有的	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪmpɔ:t] ,

scientific	import	,
科学	进口	,

他来自一个有遗传性智力缺陷或犯罪倾向的家庭——这些因素以及其他一些因素，不仅具有科学意义，

[bʌt; bət] [siːm] ['klɪəli] [dʒɜːˈmeɪn] [ænd; ənd] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə]

but	seem	clearly	germane	and	most	valuable	for	deciding	what	ought	to
但	似乎	清楚地	相关的	和	最多	有价值的	为了	决定	什么	应该	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

be	done	with	him	.
是	完毕	和	他	.

但对于决定如何处置他而言，这些显然是相关且最有价值的。

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [rɪˈsɪdɪvɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [əˈtenʃ(ə)n] — ['weðə(r)]

The	facts	of	recidivism	are	startling	enough	to	command	attention	—	whether
这	事实	的	累犯	是	令人震惊	足够的	到	命令	注意力	—	无论

[wʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] [ˌiːkəˈnɒmɪk] ,

one's	interest	in	the	matter	be	economic	,
一个人的	兴趣	在	这	事情	是	经济的	,

累犯现象的事实令人震惊，足以引起人们的关注——无论人们关注此事是出于经济原因，

['liːg(ə)l] , [hjuːˌmænɪˈteərɪən] [ɔː(r)] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] .

legal	,	humanitarian	or	anthropological	.
合法的	,	人道主义	或者	人类学	.

法律的、人道主义的或人类学的。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kɒst] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [kɔːt] ['meθədz] [tuː; tə] [tʃek] ['krɪmɪnəlɪzəm] ,

The	terrific	cost	of	crime	,	the	failure	of	court	methods	to	check	criminalism	,
这	了不起	成本	的	犯罪	,	这	失败	的	法庭	方法	到	查看	犯罪主义	,

犯罪的巨大代价，以及法院程序在遏制犯罪方面的失败，

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

either	in	the	individual	or	as	a	whole	,
任何一个	在	这	个人	或者	作为	一个	所有的	,

无论是个体层面还是整体层面，

[ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpiːnəˈlɒdʒɪkəl] ['efəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈædɪkwəsi]

the	impotency	of	ordinary	penological	efforts	and	the	considerable	inadequacy
这	阳痿	的	普通的	刑罚学	努力	和	这	大量	不足

[ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [rɪˈfɔːmətri] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

of	even	the	best	reformatory	type	of	institution	are	causes	for
的	甚至	这	最好的	感化院	类型	的	机构	是	原因	为了

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

普通的刑罚措施的无能为力，以及即使是最好的教养机构也存在相当大的不足，都令人感到惊讶。

[baɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]

By	even	a	superficial	glance	at	the	facts	we	are	thrown	at	once	into
经过	甚至	一个	浅	瞥一眼	在	这	事实	我们	是	抛掷	在	一次	进入

[æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] ,

an	inquiry	,
一个	询问	,

即使只是粗略地看一下事实，我们也会立刻陷入调查之中。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [rɪˈsɪdɪvɪst] ,

what	manner	of	a	person	is	this	recidivist	,
什么	方式	的	一个	人	是	这	累犯	,

这个惯犯究竟是怎样的人？

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [əd'mɒnɪtri] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [gəʊz] [ɒn]

this	individual	who	in	spite	of	admonitory	teachings	and	punishments	goes	on
这	个人	WHO	在	尽管如此	的	告诫性的	教义	和	惩罚	去	在

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm] ['ɪntuː] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

pursuing	a	career	which	leads	him	into	just	the	situation	which	he	wishes	to
追求	一个	职业	哪个	线索	他	进入	只是	这	情况	哪个	他	愿望	到

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

尽管受到告诫和惩罚，这个人仍然执意追求自己的职业，最终却让自己陷入了他最不想看到的境地。

['dʒʌstɪs] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [raɪts] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Justice	Rhodes	of	England	writes	an	article	in	a	medical	journal	,
正义	罗德岛	的	英格兰	写	一个	文章	在	一个	医疗的	杂志	,

英国大法官罗兹在医学期刊上发表了一篇文章，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['skweəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

putting	up	the	matter	squarely	to	the	medical	profession	,
推杆	向上	这	事情	完全	到	这	医疗的	职业	,

将此事直接提交给医学界处理，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] - , - [kən'vikʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

asking	them	what	it	means	when	out	of	182	,	000	convictions	in	a	year	,
问	他们	什么	它	方法	什么时候	出去	的	-	,	-	定罪	在	一个	年	,

问他们，在一年182000起定罪案件中，这意味着什么，

- , - [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

10	,	000	have	been	convicted	more	than	twenty	times	before	.
-	,	-	有	到过	已定罪	更多的	比	二十	时代	前	.

10000人此前已被定罪20次以上。

“ [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɑːsks] ,

“	On	the	face	of	it	,	”	he	asks	,
“	在	这	脸	的	它	,	”	他	问	,

“表面上看，”他问道，

“ ['dʌznt] [ðɪs] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

“	doesn't	this	seem	more	like	a	problem	for	those	who	have	to	do	with
“	不	这	似乎	更多的	喜欢	一个	问题	为了	那些	WHO	有	到	做	和

[æb'nɔːm(ə)l] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ?

abnormal	personalities	than	merely	for	the	law	?
异常	个性	比	仅仅	为了	这	法律	?

“这难道不是那些与人格异常者打交道的人需要面对的问题，而不仅仅是法律需要面对的问题吗？”

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [rɪ'sɪdɪvɪzəm] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [də'rektli] [ɪn]

”	Even	if	a	statistical	survey	of	crime	and	recidivism	did	not	point	directly	in
”	甚至	如果	一个	统计	民意调查	的	犯罪	和	累犯	做过	不是	观点	直接地	在

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ə'fendə(r)] ,

explanation	to	the	peculiarities	of	the	unit	offender	,
解释	到	这	特殊性	的	这	单元	罪犯	,

“即使犯罪和累犯的统计调查没有直接指出特定罪犯群体的特殊性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['aʊtlʊk] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	would	in	general	seem	as	if	the	anthropological	outlook	,	applied	to	the
它	会	在	一般的	似乎	作为	如果	这	人类学	前景	,	应用	到	这

['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] ,

criminal	himself	,
刑事	他自己	,

总的来说，似乎将人类学观点应用于罪犯本人时，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

would	be	easily	the	best	point	of	vantage	in	studying	the	crime	situation	.
会	是	容易地	这	最好的	观点	的	优势	在	学习	这	犯罪	情况	.

这将是研究犯罪情况的最佳视角。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [pə'fɔːmɪŋ] [ækts] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd]

Here	is	a	given	individual	,	performing	acts	inimical	to	his	fellows	and
这里	是	一个	给定	个人	,	表演	行为	敌对的	到	他的	伙伴们	和

[rɪ'trɪbjətɪvli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

retributively	painful	to	himself	.
报复性地	痛苦	到	他自己	.

这里有一个人，他做出了不利于同伴的行为，并最终给自己带来了报复性的痛苦。

[wɒt] [liːdz] [hɪm] ['səʊʃəli] [tuː; tə] [rɪ'ækt] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] ?

What	leads	him	socially	to	react	thus	and	so	?
什么	线索	他	社会	到	反应	因此	和	所以	?

是什么原因导致他在社交方面做出这样的反应?

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , ['kɒmən] [sens] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzətɪv]

Taking	this	view	,	common	sense	would	seem	to	demand	study	of	the	causative
采取	这	看法	,	常见的	感觉	会	似乎	到	要求	学习	的	这	致因

['fæktəz] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

factors	in	every	case	,
因素	在	每一个	案件	,

从这个角度来看，常识似乎要求我们对每起案件的致因进行研究。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] , [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ment(ə)l]

and	this	means	,	first	and	foremost	,	investigation	of	those	mental
和	这	方法	,	第一的	和	首先	,	调查	的	那些	精神的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [kən'dʌkt] .

characteristics	which	underlie	conduct	.
特征	哪个	底层	执行	.

这意味着，首先也是最重要的是，要调查那些行为背后的心理特征。

[bɪ'gɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzətɪv] ['fæktəz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt]

Beginning	such	a	study	of	the	causative	factors	of	crime	and	taking	account
开始	这样的	一个	学习	的	这	致因	因素	的	犯罪	和	采取	帐户

[ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪnə'lɪstɪk] ,

of	deviation	from	the	normal	among	the	criminalistic	,
的	偏差	从	这	普通的	之中	这	犯罪学	,

着手研究犯罪的成因因素，并考虑到犯罪学中存在的偏离正常情况，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðæt] ['ment(ə)l] ['diːfekt] [luːmz] ['veri] [lɑːdʒ] .

we	immediately	see	that	mental	defect	looms	very	large	.
我们	立即地	看	那	精神的	缺点	织布机	非常	大的	.

我们立刻就能看出，精神缺陷是一个非常严重的问题。

[dʒʌst] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðɪs] ['fæktə(r)] [ɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	how	extensive	this	factor	is	we	are	unable	to	say	,
只是	如何	广泛的	这	因素	是	我们	是	无法	到	说	,

我们还无法确定这一因素的影响范围有多广。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɪn]

because	thoroughgoing	examinations	of	delinquents	have	not	yet	been	registered	in
因为	彻底的	考试	的	不良少年	有	不是	然而	到过	挂号的	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] .

sufficient	numbers	.
充足的	数字	.

因为对违法者的彻底审查尚未达到足够的数量。

['sʌðərlənd] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [wel] [kən'sɪdəd]
Sutherland , who has had a large experience and has well considered
萨瑟兰 , WHO 有 有 一个 大的 经验 和 有 出色地 经过考虑的
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

萨瑟兰经验丰富，并且对此事考虑周全。

[steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [rɪ'sɪdɪvɪzəm] ([piː] . -) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [tuː; tə]
states in his work on Recidivism (p . 50) that it is not wide of the mark to
各州 在 他的 工作 在 累犯 (p . -) 那 它 是 不是 宽的 的 这 标记 到
[seɪ] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ri'sidivist] [ɑː(r); ə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] ,
say that one - third of criminal recidivists are pathological specimens ,
说 那 一 - 第三 的 刑事 累犯 是 病理 标本 ,

他在关于累犯的著作（第 50 页）中指出，说三分之一的累犯是病态的个体并不算夸张。

“ ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]['ment(ə)l] [wɔːp] ,
“ suffering from physical and mental degeneracy characterized by mental warp ,
“ 痛苦 从 身体的 和 精神的 堕落 特征化的 经过 精神的 经 ,
[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fiːbəl'maɪndɪdnəs] ,
instability and feeblemindedness ,
不稳定性 和 智力低下 ,

“患有以精神扭曲、不稳定和智力低下为特征的身心退化症，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['peti] [ə'fendə(r)] [ri'sidivist] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [seɪf] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [tuː] -
” and that of petty offender recidivists it is equally safe to hold that two -
” 和 那 的 小气 罪犯 累犯 它 是 同样地 安全的 到 抓住 那 二 -
[θɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
thirds are pathological in the same sense .
三分之一 是 病理 在 这 相同的 感觉 .

“对于轻微犯罪累犯，同样可以肯定地说，其中三分之二的人在某种意义上是病态的。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] [lʊkt] [æt; ət]
The British Royal Commission for the study of the feebleminded looked at
这 英国 皇家 委员会 为了 这 学习 的 这 智力低下 看起来 在
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

英国皇家弱智研究委员会调查了2,

- ['prɪznər] [ɪn] ['kɜːsəri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [tests] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
300 prisoners in cursory fashion and without mental tests decided that they could
- 囚犯 在 粗略地 时尚 和 没有 精神的 测试 决定 那 他们 可以
[dɪ'tɜːmɪn] [ə'baʊt] [ten] [pə(r)] [sent] .
determine about ten per cent .
决定 关于 十 每 中心 .

300 名囚犯未经任何精神测试，仅凭粗略的调查就断定他们能够确定大约百分之十的人。

[tuː; tə][biː; bi] ['fiːbl'maɪndɪd] .
to be feebleminded .
到 是 智力低下 .

智力低下。

[ˌɪnkəm'pliːt] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] ['testifai] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Incomplete work from many sources testifies to considerable proportions of
未完成 工作 从 许多 来源 作证 到 大量 比例 的
['fiːbl'maɪndɪd] [ə'mʌŋ] ['krɪmɪnlz] .
feebleminded among criminals .
智力低下 之中 罪犯 .

来自多方面的不完整研究证明，犯罪分子中存在相当比例的智力低下者。

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] , [ɪn]['aʊə(r)][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ɪnstɪtju:t] , [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ['du:ɪŋ] ['feəli]

We	ourselves	,	in	our	Chicago	Institute	,	are	for	several	reasons	doing	fairly
我们	我们自己	,	在	我们的	芝加哥	研究所	,	是	为了	一些	原因	正在做	相当

[ɪn'tensɪv] [wɜ:k] ,

intensive	work	,
密集的	工作	,

我们芝加哥研究所自身由于多种原因正在开展相当密集的工作，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪs'kleɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [stə'tɪstɪk(ə)l]['vælju:] .

and	I	would	at	once	disclaim	that	our	figures	have	much	statistical	value	.
和	我	会	在	一次	放弃	那	我们的	数据	有	很多	统计	价值	.

我必须立即声明，我们的数据并没有多少统计价值。

[jet] [ɒv; əv] - [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ju:θfl] [ɹɪp'i:təz] ['keəfəli] ['stʌdid] [baɪ][ju: 'es][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [ɪn]

Yet	of	620	cases	of	youthful	repeaters	carefully	studied	by	us	and	classified	in
然而	的	-	案例	的	青春	中继器	小心	研究	经过	我们	和	分类	在

[ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][pɪˌkju:li'ærətɪ] ,

a	scale	of	mental	ability	and	peculiarity	,
一个	规模	的	精神的	能力	和	特点	,

然而，在我们仔细研究并根据智力和特殊性进行分类的620例青少年复读生案例中，

['twentɪ] - [sɪks][pə(r)][sent] .

twenty	-	six	per	cent	.
二十	-	六	每	中心	.

百分之二十六。

[greɪd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɑ:s] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['neɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] .

grade	distinctly	below	the	class	which	we	call	poor	in	native	ability	.
年级	明显地	以下	这	班级	哪个	我们	称呼	贫穷的	在	本国的	能力	.

成绩明显低于我们所说的天赋较差的阶层。

[wi:; wi] [faʊnd] :

We	found	:
我们	成立	:

我们发现：

['mentəlɪ] [ˌsʌb'nɔ:ml] — [ə; eɪ] [klɑ:s] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] ['fi:bl'maɪndɪd] [taɪps] ,

Mentally	subnormal	—	a	class	above	the	ordinary	institutional	feebleminded	types	,
精神上	低于正常水平	—	一个	班级	多于	这	普通的	机构	智力低下	类型	,

[bʌt; bət] [stɪl] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] . -

but	still	well	below	the	normal	.	51
但	仍然	出色地	以下	这	普通的	.	-

智力低于正常水平——比普通机构收容的弱智患者高一个等级，但仍远低于正常水平。[51]

[dʌl] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['epɪlepsi] . -

Dull	from	physical	causes	,	including	epilepsy	.	36
乏味的	从	身体的	原因	,	包括	癫痫	.	-

因生理原因（包括癫痫）导致的迟钝。36

['fi:bl'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔ:(r)]['mɔ:rɒn] [gru:p] . -

Feebleminded	of	the	upper	or	moron	group	.	48
智力低下	的	这	上	或者	白痴	团体	.	-

上层阶级的弱智者或愚笨者。48

['fi:bl'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] [gru:p] . [faɪv]

Feebleminded	of	the	imbecile	group	.	5
智力低下	的	这	白痴	团体	.	5

弱智群体中的智障人士。5

[psaɪ'kəʊsi:z] (['veərɪəs] [taɪps] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z]) .

Psychoses	(	various	types	of	mental	disease	)	.
精神病	(	各种各样的	类型	的	精神的	疾病	)	.

精神病（各种类型的精神疾病）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 11] 22162
[页 -] -

[第11页]22162

['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [θruː] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] 7½ [pə(r)][sent] .
Scattered for the most part through these classes we found 7½ per cent .
疏散 为了 这 最多 部分 通过 这些 课程 我们 成立 7½ 每 中心 .

我们发现，这些学生大多分散在这些班级中，占比 7.5%。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] -
of the total 620
的 这 全部的 -

总共620

[tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [ˌepɪ'leptɪk] .
to be definitely epileptic .
到 是 确实 癫痫 .

确诊为癫痫。

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌmælə'dʒʌstmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒd] ['səʊʃ(ə)l]['feɪljə(r)]
What a curious maladjustment it seems that while all this acknowledged social failure
什么 一个 好奇的 不适应 它 似乎 那 尽管 全部 这 已确认 社会的 失败
[ɪz][ɪn]['prəʊgres] ,
is in progress ,
是 在 进步 ,

多么奇怪的适应不良现象啊，就在所有这些公认的社会失败发生的同时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['ɒbviəs] [in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['meθədz] [ɪn] [ˌæsə'tein]
and while there is this obvious incompetency of legal methods in ascertaining
和 尽管 那里 是 这 明显的 无能 的 合法的 方法 在 确定
['ædɪkwət] [fækts][fɔː(r); fə(r)] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
adequate facts for betterment of the situation ,
足够的 事实 为了 改善 的 这 情况 ,

尽管法律手段在查明足以改善现状的事实方面存在明显的不足，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .
there should be so very little study of where the trouble lies .
那里 应该 是 所以 非常 小的 学习 的 在哪里 这 麻烦 谎言 .

对问题所在进行的研究应该非常少。

[ɪn] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'fendər] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'baɪəst]
In courts for adult offenders there is almost no opportunity for unbiassed
在 法院 为了 成人 罪犯 那里 是 几乎 不 机会 为了 公正的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['krɪmɪn(ə)l] .
investigation of the individual criminal .
调查 的 这 个人 刑事 .

在对成年罪犯的审判中，几乎没有机会对个别罪犯进行公正的调查。

[ɪn][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] , [wɪð] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,
In the juvenile court , with its advantages of intimate relationships established there ,
在 这 少年 法庭 , 和 它是 优势 的 亲密的 关系 已确立的 那里 ,

少年法庭的优势在于能够建立亲密关系，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kwestʃən]
how can the judge from his short examination determine even this question
如何 能 这 法官 从 他的 短的 考试 决定 甚至 这 问题
[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ?
of the mental status of the delinquent ?
的 这 精神的 地位 的 这 不良少年 ?

法官如何仅凭短暂的询问就能确定罪犯的精神状态?

[ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kɔːts] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkwestʃə'neə(r)] ['meθəd] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm]

Opinion	on	this	subject	in	courts	is	formed	by	the	questionnaire	method	,	which	from
观点	在	这	主题	在	法院	是	形成	经过	这	问卷	方法	,	哪个	从

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] ,

a	scientific	standpoint	,
一个	科学	立场	,

法院对这一问题的意见是通过问卷调查法形成的，从科学的角度来看，

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'seɪf] .

for	various	reasons	,	is	notoriously	unsafe	.
为了	各种各样的	原因	,	是	臭名昭著	不安全	.

由于各种原因，它出了名的不安全。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [kɔːt] [ruːm] [prə'siːdʒə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Not	only	in	court	room	procedure	is	there	inadequate	investigation	of	the	individual	,
不是	仅有的	在	法庭	房间	程序	是	那里	不足	调查	的	这	个人	,

不仅在法庭程序中存在对个人调查不足的问题，

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [ðə; ði]

but	all	through	the	situation	in	regard	to	the	handling	of	delinquents	the
但	全部	通过	这	情况	在	看待	到	这	处理	的	不良少年	这

[seɪm] [ɪz] [truː] .

same	is	true	.
相同的	是	真的	.

但就处理青少年犯罪问题而言，情况始终如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['naʊədeɪz] [wen] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['bjʊərəʊ] [ɪz] ['evriweə(r)] ['rekəg'naɪzd] ,
Nowadays when the value of efficiency bureaus is everywhere recognized ,
如今 什么时候 这 价值 的 效率 局 是 到处 认可 ,

如今，效率局的价值已得到广泛认可。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk][bɪt][ɒv; əv] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n]
it seems strange that this most business - like bit of work should not have been
它 似乎 奇怪的 那 这 最多 商业 - 喜欢 少量 的 工作 应该 不是 有 到过
['teɪkən][ʌp] .
taken up .
已采取 向上 .

令人费解的是，这项非常符合商业惯例的工作竟然没有被采纳。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
The outlay is millions and hundreds of millions for repression ,
这 支出 是 百万 和 数百 的 百万 为了 抑制 ,

用于镇压的支出高达数百万甚至数亿美元。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [tu:; tə] [rɪ'pres] .
but practically nothing for the study of how efficiently to repress .
但 几乎 没有什么 为了 这 学习 的 如何 高效 到 抑 .

但几乎没有研究如何有效地进行镇压。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ə'fendər] [wɪð] ['ment(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][hæz; həz] ['veri]
In the past the legal disposition of offenders with mental peculiarity has very
在 这 过去的 这 合法的 处置 的 罪犯 和 精神的 特点 有 非常
['lɑ:dʒli] [hɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
largely hinged on the question of criminal responsibility .
很大程度上 铰链 在 这 问题 的 刑事 责任 .

过去，对精神异常罪犯的法律处置很大程度上取决于刑事责任问题。

[naʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪ] - [greɪd] ['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] ,
Now this question , especially in the case of high - grade mental defectives ,
现在 这 问题 , 尤其 在 这 案件 的 高的 - 年级 精神的 缺陷品 ,

现在这个问题，尤其是在重度智力缺陷者的情况下，

[ɪn'vɒlvz] [sʌm; səm] ['prɪti] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] [məʊst]
involves some pretty fundamental philosophical points and probably this most
涉及 一些 漂亮的 基本的 哲学 积分 和 大概 这 最多
['deɪndʒərəs] [klɑ:s] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [kəm'pli:tli] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd]
dangerous class will never have its responsibility completely standardized and
危险的 班级 将要 绝不 有 它是 责任 完全地 标准化 和
[dɪ'tɜ:mɪnd] .
determined .
决定 .

这涉及到一些非常基本的哲学观点，而且这个最危险的群体可能永远无法完全规范和确定其责任。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [saɪt] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [test] [ɔ:(r)][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
We have in sight no likelihood of finding a test or criterion of the power
我们 有 在 视线 不 可能性 的 寻找 一个 测试 或者 标准 的 这 力量
[ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .
of ethical discernment and control .
的 伦理道德 辨别力 和 控制 .

我们目前看不到任何检验或衡量道德辨别力和控制力的方法或标准的可能性。

[ðə; ði][best] ['θɪŋkər] [hæv; həv]['faɪnəli] ['religeit] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens]

The	best	thinkers	have	finally	relegated	the	whole	problem	to	the	common	sense
这	最好的	思想家	有	最后	降级	这	所有的	问题	到	这	常见的	感觉

[ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz] .

of	juries	.
的	陪审团	.

最杰出的思想家们最终将整个问题归结为陪审团的常识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

But	a	much	more	profitable	way	of	looking	at	the	matter	is	whether	or	not
但	一个	很多	更多的	有利可图	方式	的	寻找	在	这	事情	是	无论	或者	不是

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

the	individual	is	going	to	do	it	again	,
这	个人	是	去	到	做	它	再次	,

但更有价值的看待这个问题的方式是，这个人是否会再次这样做。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'sɪdɪvɪst] , [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

whether	he	is	going	to	become	a	recidivist	,	a	menace	to	society	,
无论	他	是	去	到	变得	一个	累犯	,	一个	威胁	到	社会	,

他是否会成为惯犯，对社会构成威胁？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [briːd] ['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] .

and	whether	he	is	to	breed	progeny	of	the	same	ilk	.
和	无论	他	是	到	品种	后代	的	这	相同的	牛奶	.

以及他是否会繁育出同类后代。

[ðə; ði][self] - [prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ˌhɪər'ɪn] [ɪn'vɒlvd] .

The	self	-	protection	of	society	is	herein	involved	.
这	自己	-	保护	的	社会	是	在此处	涉及	.

这涉及到社会的自我保护。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][drɒp][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [dɪ'saɪdəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

Why	should	we	not	drop	the	technical	and	hardly	decidable	question	of
为什么	应该	我们	不是	降低	这	技术的	和	几乎	可判定的	问题	的

['krɪmɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][mɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

criminal	responsibility	and	the	idea	of	mere	punishment	,
刑事	责任	和	这	主意	的	仅仅	惩罚	,

为什么我们不放弃刑事责任这个技术性且难以判定的问题，以及单纯惩罚的想法呢？

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] ?

and	take	up	the	much	more	vital	problem	of	how	society	is	to	protect	itself	?
和	拿	向上	这	很多	更多的	必不可少的	问题	的	如何	社会	是	到	保护	本身	?

然后着手解决一个更为重要的问题，即社会应该如何保护自己？

[lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [weər'ɪn] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] ,

Looked	at	as	a	matter	wherein	the	welfare	of	society	is	the	chief	concern	,
看起来	在	作为	一个	事情	其中	这	福利	的	社会	是	这	首席	忧虑	,

如果从社会福祉的角度来看，

[wʌn][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['diːfekt] [grəuz] [mɔː(r)] ['redɪli] ['sɒljəb(ə)l] .

one	most	difficult	point	in	the	problem	of	mental	defect	grows	more	readily	soluble	.
一	最多	难的	观点	在	这	问题	的	精神的	缺点	生长	更多的	容易	可溶	.

智力缺陷问题中最棘手的一个问题变得更容易解决了。

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fiːbəl'maɪndɪdnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ,

I	speak	of	those	cases	in	which	evidence	of	feeblemindedness	,	although	distinct	,
我	说话	的	那些	案例	在	哪个	证据	的	智力低下	,	虽然	清楚的	,

我指的是那些智力低下的证据虽然明显，但

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['stʌdid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tests] ,

especially	if	studied	by	means	of	tests	,
尤其	如果	研究	经过	方法	的	测试	,

尤其是通过测试进行研究的情况下，

[ɪz]['maɪnə(r)][ɪn] [dɪ'griː] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['diːfekt]['prez(ə)nt] .

is	minor	in	degree	as	compared	with	the	ethical	defect	present	.
是	次要的	在	程度	作为	比较的	和	这	伦理道德	缺点	展示	.

与所存在的道德缺陷相比，程度较轻。

[ðiːz] [fɔːm] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'fendər] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]

These	form	a	class	of	offenders	most	difficult	to	deal	with	because	so
这些	形式	一个	班级	的	罪犯	最多	难的	到	交易	和	因为	所以

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

这类罪犯是最难对付的一类，因为他们经常.....

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [pɑːs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

on	account	of	good	development	of	language	ability	,	they	pass	in	the	world	in
在	帐户	的	好的	发展	的	语言	能力	,	他们	经过	在	这	世界	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

由于语言能力发展良好，他们在社会上普遍都能取得成功。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːts] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [æz; əz] ['præktɪkli] ['nɔːm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	in	courts	in	particular	,	as	practically	normal	individuals	.
和	在	法院	在	特别的	,	作为	几乎	普通的	个人	.

尤其是在法庭上，他们几乎就像普通人一样。

[ðɪs] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['veəriəs] [tɜːmz] .

This	type	has	been	designated	by	various	terms	.
这	类型	有	到过	指定的	经过	各种各样的	条款	.

这种类型有多种不同的名称。

['æntɒn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][sɪm'pəʊziəm] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]

Anton	has	recently	published	a	symposium	monograph	on	the	subject	showing	that
安东	有	最近	已发布	一个	座谈会	专著	在	这	主题	显示	那

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ]

the	consensus	of	opinion	is	that	there	certainly	exists	a	distinct	group	in	which
这	共识	的	观点	是	那	那里	当然	存在	一个	清楚的	团体	在	哪个

['mɒrəl]['diːfekt][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌsʌbˌnɔːr'mælɪti] .

moral	defect	is	out	of	proportion	to	the	amount	of	mental	subnormality	.
道德	缺点	是	出去	的	部分	到	这	数量	的	精神的	亚正常	.

安东最近发表了一篇关于该主题的专题论文，表明人们的共识是，确实存在一个独特的群体，在这个群体中，道德缺陷与智力低下的程度不成比例。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]

The	recent	report	of	the	Massachusetts	commission	on	the	increase	of	criminals
这	最近的	报告	的	这	马萨诸塞州	委员会	在	这	增加	的	罪犯

['emfəsaɪz] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

emphasizes	this	very	point	.
强调	这	非常	观点	.

马萨诸塞州犯罪率上升委员会最近发布的报告强调了这一点。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['diːfekt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][aɪ] [kə'mend] [ðə; ði]

To	those	who	doubt	the	existence	of	mental	defect	in	such	cases	I	commend	the
到	那些	WHO	怀疑	这	存在	的	精神的	缺点	在	这样的	案例	我	表彰	这

[juːz][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] .

use	of	psychological	tests	.
使用	的	心理	测试	.

对于那些怀疑此类病例是否存在精神缺陷的人，我建议使用心理测试。

['betə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Better	**study**	**of**	**the**	**individual**	**will**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**
更好的	学习	的	这	个人	将要	,	在	任何	案件	,

无论如何，对个人进行更深入的研究将会.....

[gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

give	**some**	**indication**	**of**	**that**	**most**	**important**	**point**	**for**	**the**	**welfare**	**of**
给	一些	指示	的	那	最多	重要的	观点	为了	这	福利	的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

请就对社会福祉至关重要的这一点给出一些说明。

['neɪmli] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði][kraɪm] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

namely	**,**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**crime**	**will**	**be**	**repeated**	**.**
即	,	无论	或者	不是	这	犯罪	将要	是	重复	.

即，犯罪行为是否会再次发生。

['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'fendə(r)] ,

Turning	**in**	**the**	**interests**	**of**	**society**	**to**	**the**	**study**	**of**	**the**	**individual**	**offender**	**,**
转弯	在	这	兴趣	的	社会	到	这	学习	的	这	个人	罪犯	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'sɪdɪvɪst] ,

especially	**the**	**recidivist**	**,**
尤其	这	累犯	,

为了社会利益，人们开始研究个体罪犯，特别是累犯。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][bi:; bi][led][baɪ] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

we	**shall**	**at**	**once**	**be**	**led**	**by**	**practical**	**considerations**	**into**	**an**	**attempt**	**to**
我们	将	在	一次	是	引领	经过	实际的	考虑因素	进入	一个	试图	到

[dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:zətɪv] ['fæktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

decipher	**the**	**causative**	**factors**	**of**	**his**	**career**	**.**
解码	这	致因	因素	的	他的	职业	.

我们将立即从实际角度出发，尝试解读他职业生涯的成因。

[ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv]

The	**great**	**value**	**of**	**such**	**intelligent**	**study**	**can**	**be**	**shown**	**in**	**many**	**types**	**of**
这	伟大的	价值	的	这样的	聪明的	学习	能	是	所示	在	许多	类型	的

[keɪsɪz] ,

cases	**,**
案例	,

这种深入研究的巨大价值可以在多种案例中得到体现。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['evɪdənt][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɑ:(r); ə(r)] ['mentəli]

but	**nowhere**	**is**	**it**	**more**	**evident**	**than**	**when**	**the**	**offenders**	**are**	**mentally**
但	无处	是	它	更多的	明显	比	什么时候	这	罪犯	是	精神上

[dɪ'fektɪv] .

defective	**.**
有缺陷的	.

但当犯罪者存在精神缺陷时，这一点就更加明显了。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mɪs] [mɔ:r] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	**recent**	**work**	**of**	**Miss**	**Moore**	**for**	**the**	**Public**	**Education**	**Association**
这	最近的	工作	的	错过	摩尔	为了	这	民众	教育	协会

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ʃəʊz] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['fɔ:məli]

of	**New**	**York**	**shows**	**the**	**after**	**-**	**records**	**of**	**some**	**children**	**formerly**
的	新的	约克	演出	这	后	-	记录	的	一些	孩子们	以前

摩尔小姐最近为纽约公立教育协会所做的工作，展示了一些儿童的后续记录，这些儿童以前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'nɔːml] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm]

in	the	subnormal	rooms	in	the	New	York	public	schools	and	also	of	some
在	这	低于正常水平	房间	在	这	新的	约克	民众	学校	和	还	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri]

of	the	feebleminded	men	who	were	paroled	from	the	Elmira	Reformatory
的	这	智力低下	男人	WHO	是	假释	从	这	埃尔迈拉	感化院

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

在纽约公立学校的低智商班级里，以及一些从埃尔迈拉感化院假释到纽约的智力低下男子的家中。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][kɒst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] [frɒm; frəm]

The	financial	and	moral	cost	to	the	community	has	been	very	great	from
这	金融的	和	道德	成本	到	这	社区	有	到过	非常	伟大的	从

[sʌtʃ] ['sɔːsɪz] .

such	sources	.
这样的	来源	.

此类事件给社会造成的经济和道德损失非常巨大。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ə; eɪ][ˌkrɪmɪnə'lɪstɪk]

We	ourselves	have	many	such	records	,	showing	the	terrible	burden	a	criminalistic
我们	我们自己	有	许多	这样的	记录	,	显示	这	糟糕的	负担	一个	犯罪学

[dɪ'fektɪv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

defective	is	to	the	community	.
有缺陷的	是	到	这	社区	.

我们自己就有很多这样的记录，这表明有犯罪倾向的残疾人给社会带来了多么沉重的负担。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɪn'diːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃnz] ,

Dozens	of	times	,	indeed	up	to	a	hundred	times	in	the	police	stations	,
几十个	的	时代	,	的确	向上	到	一个	百	时代	在	这	警察	车站	,

在警察局里，这样的次数可能多达几十次，甚至上百次。

[ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,

is	the	record	of	even	some	of	the	younger	members	of	this	group	,
是	这	记录	的	甚至	一些	的	这	年轻	成员	的	这	团体	,

甚至连该团体中一些年轻成员的记录也是如此。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

as	we	have	observed	them	.
作为	我们	有	观察到	他们	.

正如我们所观察到的。

[ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][rɪ'sɪdɪvɪzəm] [miːnz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] [æz; əz]

Intelligent	study	of	the	problem	of	recidivism	means	catching	the	repeater	as
聪明的	学习	的	这	问题	的	累犯	方法	捕捉	这	中继器	作为

['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd][prɒg'nəʊsɪs][fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

early	as	possible	and	making	a	diagnosis	and	prognosis	for	disposal
早期的	作为	可能的	和	制作	一个	诊断	和	预后	为了	处理

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	his	case	at	once	or	in	the	future	.
的	他的	案件	在	一次	或者	在	这	未来	.

对累犯问题进行深入研究意味着尽早发现惯犯，并对其进行诊断和预后，以便立即或将来处理其案件。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪdɪvɪst] [wen] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

The	advantages	of	studying	the	recidivist	when	young	are	many	,
这	优势	的	学习	这	累犯	什么时候	年轻的	是	许多	,

对年轻时的惯犯进行研究有很多好处，

[bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

both	from	a	scientific	and	a	reformatory	point	of	view	.
两个都	从	一个	科学	和	一个	感化院	观点	的	看法	.

无论从科学角度还是从改革角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [rɪ'piːtɪd]

It	is	often	also	of	immense	importance	to	study	the	adult	repeated
它	是	经常	还	的	巨大	重要性	到	学习	这	成人	重复

[ə'fendə(r)] .

offender	.
罪犯	.

对成年累犯进行研究也往往具有极其重要的意义。

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ['ɒfəz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]

The	disposal	of	him	offers	more	difficulties	frequently	than	the	adjustment	of
这	处理	的	他	优惠	更多的	困难	频繁地	比	这	调整	的

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [keɪs] .

the	juvenile	case	.
这	少年	案件	.

处置他往往比处理未成年人案件更困难。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['mætə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'fendər] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ]

There	is	one	matter	in	connection	with	adult	offenders	upon	which	I	wish	to	lay
那里	是	一	事情	在	联系	和	成人	罪犯	之上	哪个	我	希望	到	躺

['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] .

special	emphasis	.
特别的	强调	.

关于成年罪犯，有一件事我想特别强调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rəʊl][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

It	is	in	regard	to	the	parole	of	criminals	.
它	是	在	看待	到	这	言语	的	罪犯	.

这是关于罪犯假释的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][prə'beɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]

It	seems	clear	to	me	that	if	the	whole	matter	of	adult	probation	is	to
它	似乎	清除	到	我	那	如果	这	所有的	事情	的	成人	缓刑	是	到

[biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['beɪsɪs] ,

be	placed	upon	the	most	sensible	basis	,
是	放置	之上	这	最多	明智的	基础	,

在我看来，如果要把成年人缓刑的整个过程建立在最合理的基础上，这一点显而易见：

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt]

the	scientific	facts	which	have	bearing	upon	the	situation	must	be	brought
这	科学	事实	哪个	有	轴承	之上	这	情况	必须	是	带来

['ɪntuː][juːz] .

into	use	.
进入	使用	.

必须运用与情况相关的科学事实。

[aɪ][həʊld] [ðæt] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [ə'pɒn] [pə'rəʊl] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi]

I	hold	that	no	criminal	should	be	released	upon	parole	until	enough	of	a	study
我	抓住	那	不	刑事	应该	是	发布	之上	言语	直到	足够的	的	一个	学习

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzətɪv] ['fæktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	been	made	of	his	individuality	and	the	causative	factors	of	his
有	到过	制成	的	他的	个性	和	这	致因	因素	的	他的

[dɪ'lɪŋkwənsi] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz]

delinquency	so	that	there	may	be	some	sort	of	a	guarantee	that	his	offenses
犯罪	所以	那	那里	可能	是	一些	种类	的	一个	保证	那	他的	犯罪

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

will	not	be	continued	.
将要	不是	是	持续	.

我认为，在对罪犯的个性和导致其犯罪的因素进行充分研究之前，不应释放任何罪犯，以便能够保证其犯罪行为不会继续发生。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

As	it	stands	,	almost	nothing	of	this	sort	is	being	done	.
作为	它	站立	,	几乎	没有什么	的	这	种类	是	存在	完毕	.

目前来看，这类事情几乎没有任何进展。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][meɪn][ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv][ˈeni] [bɔːd] [ɒv; əv][pəˈrəʊl][tuː; tə] [nəʊ]

It	should	be	the	first	and	main	inquiry	of	any	board	of	parole	to	know
它	应该	是	这	第一的	和	主要的	询问	的	任何	木板	的	言语	到	知道

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈsɪdɪvɪst] .

whether	or	not	the	individual	under	consideration	is	likely	to	be	a	recidivist	.
无论	或者	不是	这	个人	在下面	考虑	是	可能	到	是	一个	累犯	.

任何假释委员会的首要任务和主要调查应该是了解被考虑的个人是否有可能再次犯罪。

[ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] ,

Several	points	of	view	would	be	connected	in	such	an	inquiry	,
一些	积分	的	看法	会	是	连接	在	这样的	一个	询问	,

这样的探究会涉及几个不同的观点，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [təˈdeɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈvæljuː]

but	the	point	we	are	concerned	with	today	is	one	of	the	greatest	value
但	这	观点	我们	是	担心的	和	今天	是	一	的	这	最	价值

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

for	the	decision	.
为了	这	决定	.

但我们今天关注的重点是这项决定最重要的价值之一。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsensəbli] [dɪˈsaɪdɪd] ,

The	first	question	to	be	asked	,	if	the	matter	is	to	be	sensibly	decided	,
这	第一的	问题	到	是	问	,	如果	这	事情	是	到	是	明智地	决定	,

如果要对此事做出明智的决定，首先要问的问题是：

[ɪz][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l][ˈsteɪtəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

is	about	the	mental	status	of	the	individual	.
是	关于	这	精神的	地位	的	这	个人	.

这指的是个人的精神状态。

[ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri] [wɪð] [ɪts] [ˈveəriəs] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ˈɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn]

This	inquiry	with	its	various	ramifications	will	often	be	found	of	great	significance	in
这	询问	和	它是各种各样的		后果	将要	经常	是	成立	的	伟大的	意义	在

[ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] :

answering	the	vital	question	:
回答	这	必不可少的	问题	:

这项调查及其各种衍生问题，对于回答一个至关重要的问题往往具有重要意义：

“ [wɪl] [kraɪm] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [əˈgen] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?

“	Will	crime	be	committed	again	by	this	individual	?
“	将要	犯罪	是	坚定的	再次	经过	这	个人	?

“此人还会再次犯罪吗？”

” [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [rɪˈsɪdɪvɪst] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [kəmˈpliːt]

”	Intelligent	study	of	an	actual	or	a	potential	recidivist	means	a	fairly	complete
”	聪明的	学习	的	一个	实际的	或者	一个	潜在的	累犯	方法	一个	相当	完全的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .

investigation	and	is	worth	days	of	work	if	this	be	necessary	.
调查	和	是	值得	天	的	工作	如果	这	是	必要的	.

“对实际或潜在的累犯进行深入研究意味着进行相当全面的调查，如有必要，值得花费数天时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] , ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

It	needs	a	combination	of	the	sociological	,	medical	and	psychological
它	需求	一个	组合	的	这	社会学	,	医疗的	和	心理

['stændpɔint] .

standpoints	.
立场	.

这需要结合社会学、医学和心理学的观点。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [faɪnd] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['getɪŋ]

We	ourselves	find	particularly	rich	fields	for	explanation	of	the	case	in	getting
我们	我们自己	寻找	特别	富有的	字段	为了	解释	的	这	案件	在	获得

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn]

the	history	of	families	and	of	developmental	conditions	and	in
这	历史	的	家庭	和	的	发展	状况	和	在

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .

psychological	examinations	.
心理	考试	.

我们发现，了解家庭史、发展状况以及进行心理检查，是解释此案的特别丰富的领域。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['hæmpə(r)d][ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ] [læk] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [tests] ,

The	latter	has	been	much	hampered	in	the	past	by	lack	of	practical	tests	,
这	后者	有	到过	很多	受阻	在	这	过去的	经过	缺少	的	实际的	测试	,

后者过去一直受到缺乏实际测试的严重阻碍。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] .

but	of	late	these	have	been	developed	.
但	的	晚的	这些	有	到过	发达	.

但近年来这些技术已经得到发展。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][əb'zɜːvə(r)][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	present	time	any	intelligent	observer	can	judge	something	of	the
在	这	展示	时间	任何	聪明的	观察员	能	法官	某物	的	这

['ment(ə)l][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] ,

mental	capacity	of	an	individual	by	seeing	his	performance	,
精神的	容量	的	一个	个人	经过	看到	他的	表现	,

目前，任何有判断力的观察者都可以通过观察一个人的表现来判断其心智能力。

['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tests] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]

under	proper	conditions	,	on	a	group	of	tests	which	correspond	to	the	normal
在下面	恰当的	状况	,	在	一个	团体	的	测试	哪个	对应	到	这	普通的

[ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

ability	of	the	child	.
能力	的	这	孩子	.

在适当的条件下，进行一组与儿童正常能力相符的测试。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [biˈnei] [tests] , [ɪm'pɜːfɪkt] [ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts]

The	well	-	known	Binet	tests	,	imperfect	though	they	probably	are	in	some	respects
这	出色地	-	已知	比内	测试	,	不完善	尽管	他们	大概	是	在	一些	尊重

,

,

,

著名的比奈测验，尽管在某些方面可能并不完美，

[fɔːm] [æn; ən] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fiːbəl'maɪndɪdnəs] .

form	an	epoch	-	making	advance	in	the	study	of	feeblemindedness	.
形式	一个	时代	-	制作	进步	在	这	学习	的	智力低下	.

在智力低下研究领域取得了划时代的进展。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ,

We	ourselves	have	been	at	much	pains	in	the	last	two	years	in	developing	,
我们	我们自己	有	到过	在	很多	疼痛	在	这	最后的	二	年	在	发展	,

过去两年，我们自身在研发方面也付出了很多努力，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sai'kɔledʒist] ,

with	the	help	of	a	number	of	psychologists	,
和	这	帮助	的	一个	数字	的	心理学家	,

在多位心理学家的帮助下，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tests] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['əʊldə]

a	group	of	tests	directed	to	the	estimation	of	native	mental	ability	in	older
一个	团体	的	测试	指导	到	这	估算	的	本国的	精神的	能力	在	老

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	higher	types	of	individuals	.
和	更高	类型	的	个人	.

一组旨在评估老年人和高年级学生固有智力的测试。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [tests] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ,

We	may	hope	for	much	greater	standardization	of	tests	in	the	future	,	but	,
我们	可能	希望	为了	很多	更大的	标准化	的	测试	在	这	未来	,	但	,

我们或许可以期待未来考试能够更加标准化，但是，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

even	as	it	now	stands	,
甚至	作为	它	现在	站立	,

即便就目前情况而言，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ment(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

there	can	be	no	doubt	that	just	such	a	practical	mental	classification	as	the
那里	能	是	不	怀疑	那	只是	这样的	一个	实际的	精神的	分类	作为	这

[wɜːk] [wɪð] [dɪ'lɪŋkwənt] [dɪ'mɑːndz] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [p'ɜːsənz] .

work	with	delinquents	demands	can	be	readily	carried	out	by	qualified	persons	.
工作	和	不良少年	需求	能	是	容易	携带	出去	经过	合格的	人	.

毫无疑问，像青少年犯罪矫正工作所需的这种实际的心理分类，完全可以由合格的人员进行。

[ɪf] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] ['stændpɔint] , [wiː; wi] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɪdɪvɪst] ,

If	,	avoiding	a	priori	standpoints	,	we	enter	upon	a	study	of	the	recidivist	,
如果	,	避免	一个	先验	立场	,	我们	进入	之上	一个	学习	的	这	累犯	,

如果抛开先入为主的立场，我们着手研究累犯，

[wiː; wi] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzətɪv] ['fæktəz] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [ðæt] [ðɪs]

we	find	such	a	considerable	number	of	causative	factors	determinable	that	this
我们	寻找	这样的	一个	大量	数字	的	致因	因素	可确定的	那	这

[æt; ət] [wʌns] [pri'kluːd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kraɪm] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['entəti] .

at	once	precludes	the	idea	of	crime	being	anything	like	a	disease	entity	.
在	一次	排除	这	主意	的	犯罪	存在	任何事物	喜欢	一个	疾病	实体	.

我们发现有如此之多的致病因素是可以确定的，这立刻就否定了犯罪是一种疾病实体的想法。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [suːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌækə'demɪk]

one	soon	comes	to	feel	that	many	of	the	set	notions	about	crime	are	academic
一	很快	来	到	感觉	那	许多	的	这	放	概念	关于	犯罪	是	学术的

[ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [fækts] [ˌæsə'teɪnəbl] [baɪ] [ə; eɪ] [friː] - ['maɪndɪd] ,

and	absurd	in	the	light	of	facts	ascertainable	by	a	free	-	minded	,
和	荒诞	在	这	光	的	事实	可确定的	经过	一个	自由的	-	有思想	,

人们很快就会意识到，许多关于犯罪的既定观念，在思想自由的人所能查明的事实面前，都是学术性的、荒谬的。

['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] .

practical	and	thoroughgoing	investigation	of	the	individual	cases	.
实际的	和	彻底的	调查	的	这	个人	案例	.

对个案进行务实、彻底的调查。

[kraɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒesi]['pɑːmə,rɔɪ]

Crime	may	be	the	action	of	a	Charlotte	Corday	or	of	a	Jesse	Pomeroy
犯罪	可能	是	这	行动	的	一个	夏洛特	科黛	或者	的	一个	杰西	波默罗伊

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] ,

and	in	form	,
和	在	形式	,

犯罪行为可能是夏洛特·科黛或杰西·波默罗伊的行为，形式上，

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['fæktəz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔː'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veərid] [ɪn]

impulse	and	factors	of	underlying	causation	may	be	found	to	be	so	varied	in
冲动	和	因素	的	潜在的	因果关系	可能	是	成立	到	是	所以	多种多样	在

[ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [ðæt] ['meni] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːg(ə)l]

its	manifestations	that	many	pseudo	-	philosophical	speculations	and	legal
它是	表现	那	许多	伪	-	哲学	猜测	和	合法的

[prəˌnʌnsiə'mɛntoʊz]

pronunciamentos
发音

冲动和潜在因果因素的表现形式多种多样，以至于许多伪哲学推测和法律判决都难以解释其原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slɪpʃɒd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

on	the	subject	are	readily	seen	to	be	nothing	but	slipshod	generalizations	.
在	这	主题	是	容易	已见	到	是	没有什么	但	草率	概括	.

关于这个问题的论述很容易被看作是草率的概括。

['kwɪntɔn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [sez] , [wɪð] [ə'pærəntli]

Quinton	,	a	man	of	great	experience	,	in	his	recent	work	says	,	with	apparently
昆顿	,	一个	男人	的	伟大的	经验	,	在	他的	最近的	工作	说道	,	和	显然

['pɜːpəsf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

purposeful	exaggeration	,
有目的的	夸张	,

昆顿是一位经验丰富的人，他在近期的作品中，似乎有意夸张地写道：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] .

that	there	are	just	as	many	classes	as	there	are	criminals	.
那	那里	是	只是	作为	许多	课程	作为	那里	是	罪犯	.

阶级的数量和罪犯的数量一样多。

['ment(ə)l]['diːfekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɪmpli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][kraɪm] ,

Mental	defect	is	to	be	considered	simply	as	one	of	the	causes	of	crime	,
精神的	缺点	是	到	是	经过考虑的	简单地	作为	一	的	这	原因	的	犯罪	,

精神缺陷应被视为犯罪原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ] ['ɒbviəs] ,

but	it	is	a	cause	so	obvious	,
但	它	是	一个	原因	所以	明显的	,

但这却是一个如此显而易见的原因，

[səʊ] ['redɪli] [dɪ'tɜ:mɪnəbl] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ænd; ənd][səʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [ænd; ənd]

so	readily	determinable	in	most	cases	and	so	certainly	irremediable	and
所以	容易	可确定的	在	最多	案例	和	所以	当然	无法补救	和

[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][rɪ'sɪdɪvɪzəm][ænd; ənd]['mɒrəl][kən'teɪdʒən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [steps] [ɒv; əv]

provocative	of	recidivism	and	moral	contagion	that	one	of	the	first	steps	of
挑衅	的	累犯	和	道德	传染	那	一	的	这	第一的	步骤	的

[rɪ'fɔ:m] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['krɪmɪnlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] .

reform	in	dealing	with	criminals	ought	to	be	directed	toward	this	.
改革	在	处理	和	罪犯	应该	到	是	指导	朝向	这	.

在大多数情况下，犯罪行为很容易被确定，而且犯罪行为肯定无法补救，还会引发累犯和道德沦丧，因此，处理犯罪分子的改革的首要步骤之一应该针对犯罪行为。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] [ɪz]['su:təb(ə)l]['naɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] , [rɪ'fɔ:mətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɔ:(r)]

The	mental	defective	is	suitable	neither	for	probation	,	reformatory	education	nor
这	精神的	有缺陷的	是	合适的	两者都不	为了	缓刑	,	感化院	教育	也不

['pju:nətɪv] ['meʒəz] .

punitive	measures	.
惩罚性的	措施	.

智力缺陷者既不适合缓刑，也不适合接受教养教育或惩罚措施。

[kʌ'stəʊdiəl][keə(r)][ə'ləʊn][ɪz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Custodial	care	alone	is	of	service	and	in	the	case	of	the	criminalistically
监护	关心	独自的	是	的	服务	和	在	这	案件	的	这	-

[ɪn'klaɪnd] [dɪ'fektɪv] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [də'rektli] [kə'mɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [prə'tekt] [ɪt'self][baɪ]

inclined	defective	the	courts	should	directly	commit	and	the	state	protect	itself	by
倾斜	有缺陷的	这	法院	应该	直接地	犯罪	和	这	状态	保护	本身	经过

['pɜ:mənənt] ['gɑ:diənʃɪp] .

permanent	guardianship	.
永恒的	监护	.

仅靠监护照料是有益的，对于有犯罪倾向的残疾人，法院应直接将其送入监狱，国家应通过永久监护来保护自身。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv][keɪsɪz] .

The	time	is	ripe	for	better	methods	of	handling	this	class	of	cases	.
这	时间	是	成熟	为了	更好的	方法	的	处理	这	班级	的	案例	.

现在是时候采用更好的方法来处理这类案件了。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][rɪ'sɪdɪvɪzəm] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][blɒt][ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

The	study	of	recidivism	shows	it	as	a	blot	upon	our	civilization	,
这	学习	的	累犯	演出	它	作为	一个	印迹	之上	我们的	文明	,

对累犯现象的研究表明，它是我们文明的污点。

[ænd; ənd] ['demənstreɪts] [ðæt] ['meni] [ri'sidivist] [ɑ:(r); ə(r)]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] .

and	demonstrates	that	many	recidivists	are	mental	defectives	.
和	证明	那	许多	累犯	是	精神的	缺陷品	.

这表明许多累犯都是智力缺陷者。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	study	,	on	the	other	hand	,
这	学习	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这项研究

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'fektɪv] ['krɪmɪn(ə)l] ['demənstreɪts] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]

of	the	individual	defective	criminal	demonstrates	him	to	be	a	source	of
的	这	个人	有缺陷的	刑事	证明	他	到	是	一个	来源	的

[greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɒrəl][kən'teɪdʒən] .

great	financial	loss	and	much	moral	contagion	.
伟大的	金融的	损失	和	很多	道德	传染	.

个别有缺陷的罪犯的行为表明，他是造成巨大经济损失和严重道德败坏的根源。

['stʌdiz] [ɪn] [hə'redəti] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [bi'get] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Studies	**in**	**heredity**	**prove**	**that**	**he**	**frequently**	**begets**	**his**	**kind**	**.**
研究	在	遗传	证明	那	他	频繁地	产生	他的	种类	.

遗传学研究证明，他经常生出同类。

[dɪ'veləpmənts] [ə'lɒŋ] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [laɪnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['præktɪkl]

Developments	**along**	**medical**	**and**	**psychological**	**lines**	**have**	**given**	**us**	**practical**
发展	沿着	医疗的	和	心理	线条	有	给定	我们	实际的

['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] - [laɪn] [keɪsɪz]

methods	**for**	**diagnosis**	**of**	**mental**	**defectives**	**—**	**even**	**the**	**border**	**-**	**line**	**cases**
方法	为了	诊断	的	精神的	缺陷品	—	甚至	这	边界	-	线	案例

['biːɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]

being	**easily**	**determinable**	**as**	**such**	**—**	**and**	**give**	**us**	**assurance**	**of**	**the**	**social**
存在	容易地	可确定的	作为	这样的	—	和	给	我们	保证	的	这	社会的

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][keɪsɪz] .

future	**of**	**this**	**class**	**of**	**cases**	**.**
未来	的	这	班级	的	案例	.

医学和心理学的发展为我们提供了诊断精神缺陷者的实用方法——即使是临界病例也很容易确定——并让我们对这类病例的社会未来充满信心。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪnstɪtjuːt] [pruːvz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [əˌplɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kɒmən] -

The	**work**	**of**	**our**	**own**	**institute**	**proves**	**not**	**only**	**the**	**applicability**	**of**	**common**	**-**
这	工作	的	我们的	自己的	研究所	证明	不是	仅有的	这	适用性	的	常见的	-

[sens] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kɔːzətɪv] ['fæktəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kɔːt] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

sense	**study**	**of**	**causative**	**factors**	**in**	**general**	**to**	**court**	**work**	**in**	**this**	**country**	**,**
感觉	学习	的	致因	因素	在	一般的	到	法庭	工作	在	这	国家	,

我们研究所的工作不仅证明了对一般致因因素进行常识性研究的适用性，而且也证明了常识性研究在我国法庭工作中的适用性，

[bʌt; bət] [də'rektli] ['demənstreɪts] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['væljuː][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**directly**	**demonstrates**	**the**	**overwhelming**	**value**	**of**	**early**	**differentiation**	**of**	**a**
但	直接地	证明	这	压倒	价值	的	早期的	差异化	的	一个

[taɪp] [ɒv; əv][ə'fendə(r)] ,

type	**of**	**offender**	**,**
类型	的	罪犯	,

但这直接证明了早期区分犯罪分子类型的巨大价值。

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [baʊnd] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊʃ(ə)l]

who	**by**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**his**	**mental**	**make**	**-**	**up**	**is**	**bound**	**under**	**ordinary**	**social**
WHO	经过	这	非常	自然	的	他的	精神的	制作	-	向上	是	边界	在下面	普通的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'sɪdɪvɪst] .

conditions	**to**	**become**	**a**	**recidivist**	**.**
状况	到	变得	一个	累犯	.

由于其心理构造的缘故，在一般的社会条件下，他注定会成为累犯。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'feəz] [səʊ] [ðæt]

In	**order**	**to**	**get**	**a**	**more**	**business**	**-**	**like**	**administration**	**of**	**criminal**	**affairs**	**so**	**that**
在	命令	到	得到	一个	更多的	商业	-	喜欢	行政	的	刑事	事务	所以	那

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

there	**may**	**be**	**practical**	**application**	**of**	**at**	**least**	**some**	**points**	**which**	**are**
那里	可能	是	实际的	应用	的	在	至少	一些	积分	哪个	是

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

scientifically	**demonstrable**	**as**	**imperative**	**for**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**society**
科学地	可证明的	作为	至关重要的	为了	这	出色地	-	存在	的	社会

,

,

,

为了使刑事事务的管理更加商业化，以便至少能够实际应用一些经科学证明对社会福祉至关重要的原则，

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

certain	things	are	necessary	.
肯定	事物	是	必要的	.

有些事情是必要的。

[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] : [fɜːst] ,

Concerning	our	immediate	point	,	the	needs	are	:	first	,
有关	我们的	即时	观点	,	这	需求	是	:	第一的	,

就我们眼下的问题而言，需要满足以下条件：首先，

['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evribɒdi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

better	education	of	everybody	implicated	in	the	criminal	situation	as	to	the
更好的	教育	的	大家	牵涉其中	在	这	刑事	情况	作为	到	这

[pɑːt] [ðæt] ['ment(ə)l]['diːfekt] [pleɪz] [ɪn] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

part	that	mental	defect	plays	in	delinquency	.
部分	那	精神的	缺点	演出	在	犯罪	.

加强对所有涉案人员的教育，让他们了解精神缺陷在犯罪行为中所起的作用。

[ðen] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒuːvɪˌnaɪl]

Then	in	connection	with	criminal	courts	,	and	especially	in	connection	with	juvenile
然后	在	联系	和	刑事	法院	,	和	尤其	在	联系	和	少年

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

然后，在刑事法庭，特别是少年法庭方面，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][kraɪm][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

where	the	development	of	crime	can	be	checked	,	there	should	be
在哪里	这	发展	的	犯罪	能	是	已检查	,	那里	应该	是

[ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪdɪvɪst] .

thoroughgoing	study	of	the	recidivist	.
彻底的	学习	的	这	累犯	.

在能够遏制犯罪发展的地方，应该对累犯进行彻底研究。

[ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælјuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd]

The	court	should	be	acquainted	with	the	practical	value	of	such	study	and
这	法庭	应该	是	熟人	和	这	实际的	价值	的	这样的	学习	和

[ʃʊd; ʃəd][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

should	act	on	it	.
应该	行为	在	它	.

法院应当了解此类研究的实际价值，并据此采取行动。

[nəʊ][ə'fendə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn][pə'rəʊl] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

No	offender	should	be	allowed	on	parole	unless	he	is	known	to	have	the
不	罪犯	应该	是	允许	在	言语	除非	他	是	已知	到	有	这

['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [wɪtʃ] ,

mental	make	-	up	which	,
精神的	制作	-	向上	哪个	,

除非已知罪犯具备相应的心理素质，否则不应允许其获得假释。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] [tend][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

on	the	whole	,	will	in	his	environment	tend	to	prevent	his	freedom	from	being
在	这	所有的	,	将要	在	他的	环境	趋向	到	防止	他的	自由	从	存在

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] .

inimical	to	society	.
敌对的	到	社会	.

总的来说，他所处的环境往往会阻止他的自由对社会造成危害。

[ðen] , [nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] ['klæsɪfaɪd]

Then	**,**	**not**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**insure**	**,**	**there**	**must**	**be**	**better**	**classified**
然后	,	不是	一个	难的	事情	到	保证	,	那里	必须	是	更好的	分类

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['triːtmənt] .

institutional	**treatment**	**.**
机构	治疗	.

那么，要确保这一点并不难，必须对机构治疗进行更合理的分类。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt][keɪsɪz][ɒv; əv]['ment(ə)l]['diːfekt][ɪn][ðə; ði]

the	**court**	**should**	**have**	**the**	**power**	**to**	**adjudicate**	**cases**	**of**	**mental**	**defect**	**in**	**the**
这	法庭	应该	有	这	力量	到	裁定	案例	的	精神的	缺点	在	这

[best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

best	**interests**	**of**	**society**	**.**
最好的	兴趣	的	社会	.

法院应当有权为了社会的最大利益而审理精神缺陷案件。

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪŋkwənt]

TREATMENT	**OF**	**THE**	**MENTAL**	**DEFECTIVE**	**WHO**	**IS**	**ALSO**	**DELINQUENT**
治疗	的	这	精神的	有缺陷的	WHO	是	还	不良少年

对同时患有精神缺陷和犯罪行为的罪犯的治疗

['dɑːktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

['henri] [eɪtʃ] . ['gɒdɑːd] , ['vaɪnlənd] , [njuː] ['dʒɜːzi]

HENRY	**H**	**.**	**GODDARD**	**,**	**VINELAND**	**,**	**NEW**	**JERSEY**
亨利	H	.	戈达德	,	葡萄园	,	新的	球衣

亨利·H·戈达德，新泽西州维内兰

['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

Twenty	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**
二十	-	五	每	中心	.

百分之二十五。

[ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑː(r); ə(r)] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .

of	**delinquents**	**are**	**mentally**	**defective**	**.**
的	不良少年	是	精神上	有缺陷的	.

青少年罪犯中有很多是智力缺陷者。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['æbsəluːt] [stə'tɪstɪks] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

While	**we**	**have**	**no**	**absolute**	**statistics**	**,**	**there**	**are**	**many**	**indications**	**that**	**this**	**is**	**a**
尽管	我们	有	不	绝对	统计数据	,	那里	是	许多	症状	那	这	是	一个

[seɪf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

safe	**estimate**	**.**
安全的	估计	.

虽然我们没有绝对的统计数据，但有很多迹象表明这是一个安全的估计。

[ɔːl]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

All	**mental**	**defectives**	**would**	**be**	**delinquents**	**in**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**,**
全部	精神的	缺陷品	会	是	不良少年	在	这	非常	自然	的	这	案件	,

从案件的本质来看，所有精神缺陷者都属于违法者。

[dɪd][nɒt][sʌm; səm][wʌn]['eksəsaɪz][sʌm; səm][keə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

did	**not**	**some**	**one**	**exercise**	**some**	**care**	**over**	**them**	**.**
做过	不是	一些	一	锻炼	一些	关心	超过	他们	.

难道没有人对他们稍加照料吗?

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

There	is	only	one	possible	answer	to	the	question	,
那里	是	仅有的	一	可能的	回答	到	这	问题	,

这个问题只有一个可能的答案:

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'lɪŋkwənt] ?

“	What	is	to	be	done	with	the	feebleminded	person	who	is	delinquent	?
“	什么	是	到	是	完毕	和	这	智力低下	人	WHO	是	不良少年	?

对于智力低下且行为不端的人，应该如何处置?

” [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

”	He	must	be	cared	for	,
”	他	必须	是	关心	为了	,

他必须得到照顾，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	he	must	be	cared	for	in	a	place	where	we	care	for
但	他	必须	是	关心	为了	在	一个	地方	在哪里	我们	关心	为了

[.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

irresponsibles	.
不负责任的人	.

但他必须被安置在一个我们照顾不负责任的人的地方。

[ðə; ði][dʒeɪl][ɔː(r)]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] , [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	jail	or	prison	or	reformatory	,	is	not	for	him	,
这	监狱	或者	监狱	或者	感化院	,	是	不是	为了	他	,

监狱、看守所或感化院，都不适合他。

['naɪðə(r)][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm]

neither	must	he	be	turned	loose	on	the	streets	or	sent	back	to	the	home
两者都不	必须	他	是	转向	松动的	在	这	街道	或者	发送	后退	到	这	家

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] .

and	environment	in	which	he	has	already	become	a	delinquent	.
和	环境	在	哪个	他	有	已经	变得	一个	不良少年	.

既不能把他放逐到街头，也不能把他送回他已经变成不良少年的家庭和环境中。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

In	the	present	state	of	our	laws	and	customs	,
在	这	展示	状态	的	我们的	法律	和	海关	,

就我们现行的法律和习俗而言，

[dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

delinquency	is	the	one	means	by	which	we	are	able	to	get	hold	of	a
犯罪	是	这	一	方法	经过	哪个	我们	是	有能力的	到	得到	抓住	的	一个

犯罪是我们能够获得.....的唯一途径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

certain	type	of	mental	defective	and	provide	for	him	as	he	should	be
肯定	类型	的	精神的	有缺陷的	和	提供	为了	他	作为	他	应该	是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

provided	for	.
假如	为了	.

对待某些类型的智力缺陷者，并给予他应有的照顾。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːbl'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɒn] [taɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] [hoʊmz] [ɔː(r)][hæv; həv]

Many	of	these	feebleminded	of	the	moron	type	come	from	homes	or	have
许多	的	这些	智力低下	的	这	白痴	类型	来	从	房屋	或者	有

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld]

attained	to	such	an	age	or	position	that	we	have	no	way	of	getting	hold
已达到	到	这样的	一个	年龄	或者	位置	那	我们	有	不	方式	的	获得	抓住

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː; də][sʌm; səm] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

of	them	until	they	do	some	wrong	and	come	under	the	head	of
的	他们	直到	他们	做	一些	错误的	和	来	在下面	这	头	的

[dɪ'lɪŋkwənt] .

delinquents	.
不良少年	.

这些智力低下、愚笨的人很多都来自这样的家庭，或者已经到了这样的年龄或地位，以至于我们无法抓住他们，直到他们犯了错，被归类为不良少年。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

But	when	that	has	happened	and	we	have	them	where	we	can
但	什么时候	那	有	发生	和	我们	有	他们	在哪里	我们	能

[prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

prescribe	for	them	,
规定	为了	他们	,

但当这种情况发生，我们能够为他们开药的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]

it	is	worse	than	folly	for	us	to	let	them	go	and	turn	them
它	是	更糟	比	蠢事	为了	我们	到	让	他们	去	和	转动	他们

[bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'fens] [ɔː(r)]

back	into	their	former	environment	where	they	must	only	repeat	the	offense	or
后退	进入	他们的	以前的	环境	在哪里	他们	必须	仅有的	重复	这	罪行	或者

['iːv(ə)n] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .

even	commit	a	worse	one	.
甚至	犯罪	一个	更糟	一	.

如果我们放他们走，让他们回到以前的环境，他们只会重蹈覆辙，甚至犯下更严重的罪行，那简直比愚蠢还要糟糕。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔː(r)] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] [tuː; tə]

We	must	have	enough	institutions	or	colonies	for	the	feebleminded	to
我们	必须	有	足够的	机构	或者	殖民地	为了	这	智力低下	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] [æt; ət] [liːst] .

care	for	all	the	feebleminded	delinquents	at	least	.
关心	为了	全部	这	智力低下	不良少年	在	至少	.

我们必须设立足够的机构或收容所，至少要能够照顾所有智力低下的青少年罪犯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

As	it	is	today	,	even	under	the	best	conditions	,
作为	它	是	今天	,	甚至	在下面	这	最好的	状况	,

即使在最好的情况下，如今的情况也是如此。

['meni] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['rekəgnaɪzɪz]['ment(ə)l]['diːfekt][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

many	a	judge	recognizes	mental	defect	in	the	cases	that	come	before	him	and
许多	一个	法官	认可	精神的	缺点	在	这	案例	那	来	前	他	和

[wʊd] ['glædli] [send] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːbl'maɪndɪd] ,

would	gladly	send	the	child	to	an	institution	for	the	feebleminded	,
会	乐意	发送	这	孩子	到	一个	机构	为了	这	智力低下	,

许多法官在审理的案件中都能识别出精神缺陷，并乐于将孩子送往弱智机构。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] ,

but	there	is	no	room	,
但	那里	是	不	房间	,

但是没有地方了，

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][sʌm; səm] ['meɪkʃɪft] [wɪtʃ] ['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪz]

and	so	he	is	compelled	to	utilize	some	makeshift	which	oftentimes	is
和	所以	他	是	被迫	到	利用	一些	临时搭建	哪个	经常	是

[wɜ:s] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

worse	than	nothing	at	all	.
更糟	比	没有什么	在	全部	.

因此，他被迫使用一些权宜之计，而这些权宜之计往往比没有权宜之计更糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒpɪk][mʌst; məst][gəʊ]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	the	broadest	treatment	of	this	topic	must	go	farther	back	than	the
但	这	最广泛的	治疗	的	这	话题	必须	去	更远	后退	比	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:z] ['fi:bl'maɪndɪd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

question	of	what	to	do	with	these	feebleminded	persons	who	have	already
问题	的	什么	到	做	和	这些	智力低下	人	WHO	有	已经

[bɪ'kʌm] [dɪ'lɪŋkwənt] .

become	delinquent	.
变得	不良少年	.

但要全面探讨这个问题，就必须追溯到比如何处置这些已经犯罪的智力低下者更久远的过去。

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [hɪə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

We	must	consider	the	cause	here	as	we	are	trying	to	do
我们	必须	考虑	这	原因	这里	作为	我们	是	尝试	到	做

['evriweə(r)] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['meθədz] ,

everywhere	in	modern	methods	,
到处	在	现代的	方法	,

我们必须像在现代方法中努力做的那样，探究其根本原因。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði] [kɔ:z] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kjʊə(r)] .

and	treat	the	cause	rather	than	trying	to	cure	.
和	对待	这	原因	相当	比	尝试	到	治愈	.

应该找出病因并加以治疗，而不是试图治愈疾病。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['fi:bl'maɪndɪd] ['pɜ:s(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

In	other	words	,	the	feebleminded	person	should	be	taken	care	of	before	he
在	其他	字	,	这	智力低下	人	应该	是	已采取	关心	的	前	他

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] .

becomes	a	delinquent	.
变成	一个	不良少年	.

换句话说，应该在智力低下的人变成罪犯之前就加以照顾。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['prɒbləm] [ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Here	the	first	problem	is	diagnosis	.
这里	这	第一的	问题	是	诊断	.

首先要解决的问题是诊断。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['fi:bl'maɪndɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [haɪ] [taɪp] , [ðɪs] ['mɔ:rɒn] [greɪd] ,

How	shall	we	recognize	this	feebleminded	child	of	high	type	,	this	moron	grade	,
如何	将	我们	认出	这	智力低下	孩子	的	高的	类型	,	这	白痴	年级	,

我们该如何辨认这个智力低下但品行高尚的孩子，这个白痴呢?

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ?

as	we	now	call	them	?
作为	我们	现在	称呼	他们	?

我们现在是这样称呼它们的吗?

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Until	recently	we	have	been	more	or	less	helpless	in	this	matter	,
直到	最近	我们	有	到过	更多的	或者	较少的	无助	在	这	事情	,

直到最近，我们在这方面几乎都无能为力。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bi'nei] [tests] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

but	now	we	may	say	with	perfect	assurance	that	the	Binet	tests	of	intelligence
但	现在	我们	可能	说	和	完美的	保证	那	这	比内	测试	的	智力

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ment(ə)l]

are	entirely	satisfactory	and	can	be	relied	on	to	pick	out	the	mental
是	完全	令人满意的	和	能	是	依赖	在	到	挑选	出去	这	精神的

[dɪ'fektɪv] [æt; ət] [liːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .

defective	at	least	up	to	the	age	of	twelve	years	.
有缺陷的	在	至少	向上	到	这	年龄	的	十二	年	.

但现在我们可以完全有把握地说，比奈智力测验完全令人满意，至少在十二岁之前，可以可靠地选出智力缺陷者。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

The	public	schools	will	be	the	clearing	house	for	all	these	cases	,
这	民众	学校	将要	是	这	清理	房子	为了	全部	这些	案例	,

公立学校将成为所有这些案件的集中处理中心。

[ðeɪ] [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] ['testɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [faʊnd] [aʊt] ,

they	may	there	be	tested	and	their	mental	condition	found	out	,
他们	可能	那里	是	测试	和	他们的	精神的	状况	成立	出去	,

他们可能会在那里接受测试，并查明他们的精神状况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [kən'dɪʃn] [liːdz] .

and	they	can	then	be	cared	for	as	condition	leads	.
和	他们	能	然后	是	关心	为了	作为	状况	线索	.

然后可以根据病情需要进行护理。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] ,

We	have	too	long	attempted	to	treat	all	children	alike	,
我们	有	也	长的	尝试过	到	对待	全部	孩子们	同样	,

我们长期以来一直试图一视同仁地对待所有孩子，

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] .

whether	in	the	public	school	or	before	the	courts	.
无论	在	这	民众	学校	或者	前	这	法院	.

无论是在公立学校还是在法庭上。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

When	we	have	learned	to	discriminate	and	recognize	the	ability	of	each
什么时候	我们	有	学习	到	辨析	和	认出	这	能力	的	每个

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪm] [sʌtʃ] ['bəːdən] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

child	and	place	upon	him	such	burdens	and	responsibilities	only	as	he	is
孩子	和	地方	之上	他	这样的	负担	和	职责	仅有的	作为	他	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] ,

able	to	bear	,
有能力的	到	熊	,

当我们学会区分和认识每个孩子的能力，并只让他们承担他们能够承受的负担和责任时，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['lɑːdʒli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

then	we	shall	have	largely	solved	the	problem	of	delinquency	.
然后	我们	将	有	很大程度上	已解决	这	问题	的	犯罪	.

那样的话，我们就基本解决了青少年犯罪问题。

['pleɪsɪŋ] [mɪsdɪmiːnənts] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n]

PLACING	MISDEMEANANTS	ON	PROBATION
放置	轻罪犯	在	缓刑

对轻罪犯实施缓刑

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz]

JAMES	A	.	COLLINS
詹姆斯	一个	.	柯林斯

詹姆斯·A·柯林斯

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:t] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə]

Judge	of	the	City	Court	,	Indianapolis	,	Indiana
法官	的	这	城市	法庭	,	印第安纳波利斯	,	印第安纳州

印第安纳州印第安纳波利斯市法院法官

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ai] [pledʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪə'næpəlɪs]

In	the	city	campaign	of	1909	I	pledged	the	people	of	the	city	of	Indianapolis
在	这	城市	活动	的	-	我	承诺	这	人们	的	这	城市	的	印第安纳波利斯

[ðæt] [ɪf] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:t] ,

that	if	elected	judge	of	the	city	court	,
那	如果	当选	法官	的	这	城市	法庭	,

在1909年的竞选活动中，我向印第安纳波利斯市的市民承诺，如果当选为市法院法官，

[ai] [wʊd] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [men]

I	would	introduce	a	probation	system	as	a	means	of	helping	delinquent	men
我	会	介绍	一个	缓刑	系统	作为	一个	方法	的	帮助	不良少年	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

我会引入缓刑制度，以此来帮助那些走上犯罪道路的男女。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	enactment	of	a	law	by	the	legislature	of	1907	,
这	颁布	的	一个	法律	经过	这	立法机关	的	-	,

1907年立法机关颁布的一项法律，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:ts] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sə'spend] ['sentəns] [ɔ:(r)] [wɪð'həʊld] ['dʒʌdʒmənt]

under	which	courts	may	exercise	the	right	to	suspend	sentence	or	withhold	judgment
在下面	哪个	法院	可能	锻炼	这	正确的	到	暂停	句子	或者	扣压	判断

[ɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ædʌlts] ,

in	the	cases	of	adults	,
在	这	案例	的	成年人	,

根据该原则，法院可以对成年人的案件行使暂缓执行刑罚或暂缓判决的权利。

[meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

made	possible	the	application	of	a	probation	system	in	the	administration	of
制成	可能的	这	应用	的	一个	缓刑	系统	在	这	行政	的

['dʒʌstɪs] [ɪn] ['sɜ:kɪt] ,

justice	in	circuit	,
正义	在	电路	,

使得在巡回法庭的司法行政中应用缓刑制度成为可能，

['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪti] [kɔ:ts] .

criminal	and	city	courts	.
刑事	和	城市	法院	.

刑事法院和市政法院。

[ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [hæz; həz] ['kʌvəd] :

The	probation	system	inaugurated	in	the	city	court	of	Indianapolis	has	covered	:
这	缓刑	系统	就职典礼	在	这	城市	法庭	的	印第安纳波利斯	有	涵盖	:

印第安纳波利斯市法院启用的缓刑制度涵盖了以下方面：

[ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

The	Suspended	Sentence	.
这	暂停	句子	.

缓刑。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][sə'spend] ['sentəns] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] ['nɔvɪsiz] [ɪn][kraɪm][frɒm; frəm]

The	power	to	suspend	sentence	has	saved	many	novices	in	crime	from
这	力量	到	暂停	句子	有	已保存	许多	新手	在	犯罪	从

[ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [mi:t] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

undergoing	the	harsh	punishment	that	would	be	otherwise	meted	out	to	them	,
正在经历	这	残酷的	惩罚	那	会	是	否则	已记录	出去	到	他们	,

缓刑权使许多初犯免于遭受原本会施加于他们的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] " [ɔ:l]

and	that	seems	to	be	contrary	to	the	constitutional	provision	that	"	all
和	那	似乎	到	是	相反	到	这	宪法	条款	那	"	全部

['penəltiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

penalties	shall	be	proportioned	according	to	the	nature	of	the	offense	.
处罚	将	是	比例匀称	根据	到	这	自然	的	这	罪行	.

这似乎与宪法规定"所有处罚均应与犯罪性质相称"相悖。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] ['sentəns] [hæz; həz] [bi:n] [sə'spendɪd] [ɪn] - [keɪsɪz][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

"	During	the	past	year	sentence	has	been	suspended	in	236	cases	and	judgment
"	期间	这	过去的	年	句子	有	到过	暂停	在	-	案例	和	判断

[wɪð'held] [ɪn][θri:] , - .

withheld	in	3	,	474	.
隐瞒	在	3	,	-	.

"过去一年中，236 起案件的判决被暂缓执行，3474 起案件的判决被暂缓执行。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ə'fendər] .

The	majority	of	these	were	first	offenders	.
这	多数	的	这些	是	第一的	罪犯	.

其中大多数是初犯。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,

In	those	cases	where	the	judgment	was	suspended	,
在	那些	案例	在哪里	这	判断	曾是	暂停	,

在那些判决被中止执行的案件中，

[ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentəns] [ænd; ənd] [kə'mɪt]

the	court	has	had	to	set	aside	the	suspension	of	sentence	and	commit
这	法庭	有	有	到	放	旁边	这	暂停	的	句子	和	犯罪

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn]['əʊnli] [tu:] [keɪsɪz] ,

the	defendants	in	only	two	cases	,
这	被告	在	仅有的	二	案例	,

法院仅在两起案件中撤销了缓刑判决并将被告人收押。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bi:n] [wɪð'held] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [pə(r)][sent] .

and	where	the	judgment	has	been	withheld	less	than	two	per	cent	.
和	在哪里	这	判断	有	到过	隐瞒	较少的	比	二	每	中心	.

判决被暂缓执行的比例不到百分之二。

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fens] .

have	been	returned	to	court	for	a	second	or	subsequent	offense	.
有	到过	返回	到	法庭	为了	一个	第二	或者	随后的	罪行	.

因第二次或多次犯罪而被送回法庭。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

While	there	is	no	provision	under	the
尽管	那里	是	不	条款	在下面	这

虽然没有相关规定，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
law for the employment of paid probation officers ,
法律 为了 这 就业 的 有薪酬的 缓刑 警官 ,

关于聘用有偿缓刑监督官的法律，

['ædɪkwət] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɪn] - [keɪsɪz][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [gʊd] ['sɪtəznz] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ]
adequate supervision in 352 cases was made possible by good citizens volunteering
足够的 监督 在 - 案例 曾是 制成 可能的 经过 好的 公民 志愿服务
[tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
to serve in that capacity .
到 服务 在 那 容量 .

352 起案件的充分监督得益于热心市民的志愿服务，他们自愿担任这一职务。

[ði:z] [prəu'beiʃənə] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:t] [saɪnd]
These probationers were required to furnish the court a monthly report signed
这些 缓刑犯 是 必需的 到 提供 这 法庭 一个 月度 报告 签名
[baɪ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .
by the probation officer .
经过 这 缓刑 官 .

这些缓刑人员需要每月向法院提交一份由缓刑监督官签字的报告。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] .
Time will not permit the details of these reports .
时间 将要 不是 允许 这 细节 的 这些 报告 .

时间有限，无法详述这些报告的细节。

[i:tʃ] [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['efəts] [tə'wɔ:d] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .
Each tells its own story of heroic efforts toward right living .
每个 讲述 它是自己的 故事 的 英勇 努力 朝向 正确的 活的 .

它们各自讲述了为追求正确生活而做出的英勇努力的故事。

['peɪɪŋ] [faɪnz] [ɒn] [in'stɔ:lmənts] .
Paying Fines on Installments .
付费 罚款 在 分期付款 .

分期缴纳罚款。

[ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [faɪnz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu:; tə] [peɪ]
The old method of collecting money fines which compelled the defendant to pay
这 老的 方法 的 收集 钱 罚款 哪个 被迫 这 被告 到 支付
[ɔ:(r)] [rɪ'plevi] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][faɪnd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt]
or replevy the same moment he was fined was always a source of great
或者 补给 这 相同的 片刻 他 曾是 罚款 曾是 总是 一个 来源 的 伟大的
['hɑ:dʃɪp] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
hardship on the poor .
困境 在 这 贫穷的 .

过去那种征收罚款的方式，即强迫被告人在被罚款的那一刻就缴纳罚款或赎回罚款，总是给穷人带来极大的困难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] [ə'restɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
It was unreasonable to expect a common laborer arrested late at night
它 曾是 不合理 到 预计 一个 常见的 劳动者 被捕 晚的 在 夜晚
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] .
and convicted in the morning to be prepared to settle with the state .
和 已定罪 在 这 早晨 到 是 准备 到 定居 和 这 状态 .

指望一个深夜被捕、清晨被判有罪的普通劳动者愿意与国家达成和解是不合理的。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:(r)] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][faɪn] [steɪd]
If he was unable to pay or make arrangements to have his fine stayed
如果 他 曾是 无法 到 支付 或者 制作 安排 到 有 他的 美好的 入住
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stætʃətri] ['pɪəriəd] ,
for the statutory period ,
为了 这 法定的 时期 ,

如果他无法支付罚款或安排暂缓执行罚款的期限，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][tɜːm]

he	was	sent	to	prison	,	not	because	the	court	had	given	him	a	term
他	曾是	发送	到	监狱	,	不是	因为	这	法庭	有	给定	他	一个	学期

[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

of	imprisonment	,
的	监禁	,

他被送进监狱，并非因为法院判处了他刑期。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [det]

but	because	he	was	poor	,	which	is	in	effect	,	imprisonment	for	debt
但	因为	他	曾是	贫穷的	,	哪个	是	在	影响	,	监禁	为了	债务

.

:

.

但因为他贫穷，这实际上就相当于因债务而被监禁。

[tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]

To	aid	this	particular	class	there	was	introduced	as	a	part	of	the	probation
到	援助	这	特别的	班级	那里	曾是	介绍	作为	一个	部分	的	这	缓刑

['sɪstəm] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪnz][ɪn] [smɔːl] ['peɪmənts] .

system	a	plan	for	the	collection	of	fines	in	small	payments	.
系统	一个	计划	为了	这	收藏	的	罚款	在	小的	付款	.

为了帮助这一特殊群体，缓刑制度引入了一项以小额支付方式收取罚款的计划。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːst] [ɒn]

In	those	cases	where	the	defendant	appeared	deserving	he	has	been	released	on
在	那些	案例	在哪里	这	被告	出现	值得	他	有	到过	发布	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [held]['ʌndə(r)] [əd'vaɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [tuː; tə]

his	own	recognizance	and	the	case	held	under	advisement	for	thirty	to
他的	自己的	具结	和	这	案件	握住	在下面	建议	为了	三十	到

['sɪksti] [deɪz] ,

sixty	days	,
六十	天	,

在那些被告人表现得值得释放的情况下，他被无保释放，案件被搁置30至60天进行审理。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

as	the	circumstances	seemed	to	justify	,
作为	这	情况	似乎	到	证明合法	,

鉴于当时的形势，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

at	the	expiration	of	which	time	he	was	required	to	report	to	the
在	这	到期日	的	哪个	时间	他	曾是	必需的	到	报告	到	这

[kɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [kɒsts]

court	that	he	had	paid	in	the	amount	designated	as	the	fine	and	costs
法庭	那	他	有	有薪酬的	在	这	数量	指定的	作为	这	美好的	和	成本

[tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ə'genst] [hɪm] .

to	be	entered	against	him	.
到	是	进入	反对	他	.

期限届满后，他须向法院报告已缴纳指定数额的罚款和诉讼费用。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

At	the	close	of	the	year	830	persons	had	been	given	an	opportunity	to
在	这	关闭	的	这	年	-	人	有	到过	给定	一个	机会	到

[peɪ] [ðeə(r)][faɪnz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

pay	their	fines	in	this	way	.
支付	他们的	罚款	在	这	方式	.

到年底，已有 830 人获得了以这种方式缴纳罚款的机会。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)]

Of	this	number	,	64	were	re	-	arrested	and	committed	for	their	failure
的	这	数字	,	-	是	关于	-	被捕	和	坚定的	为了	他们的	失败

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [faɪn] ,

to	pay	their	fine	,
到	支付	他们的	美好的	,

其中64人因未缴纳罚款而被再次逮捕并拘留。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfɪ'deɪvɪts][ɪn] - ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][held][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'rest] .

and	the	affidavits	in	32	other	cases	are	held	for	re	-	arrest	.
和	这	宣誓书	在	-	其他	案例	是	握住	为了	关于	-	逮捕	.

另有 32 起案件的宣誓书被保留，以备再次逮捕之用。

[ðə; ði] ['bæləns] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn][mɔː(r)]

The	balance	lived	up	to	their	obligation	with	the	court	and	paid	in	more
这	平衡	居住地	向上	到	他们的	义务	和	这	法庭	和	有薪酬的	在	更多的

[ðæn; ðən] $7 , - .

than	$7	,	100	.
比	$7	,	-	.

剩余款项履行了他们对法院的义务，支付了超过 7100 美元。

[ðɪs] [plæn] ['ɔpəreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz]

This	plan	operates	to	the	benefit	of	the	defendant	in	several	ways	:	it	saves
这	计划	运作	到	这	益处	的	这	被告	在	一些	方式	:	它	保存

[hɪm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ;

him	his	employment	;
他	他的	就业	;

这项计划在几个方面对被告有利：它保住了他的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]

it	saves	his	family	from	humiliation	and	disgrace	,	as	well	as	from
它	保存	他的	家庭	从	屈辱	和	耻辱	,	作为	出色地	作为	从

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ;

the	embarrassment	incident	to	imprisonment	;
这	尴尬	事件	到	监禁	;

这既使他的家人免于羞辱和耻辱，也免于因尴尬事件而入狱；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

but	more	than	all	,	it	saves	him	his	self	-	respect	.
但	更多的	比	全部	,	它	保存	他	他的	自己	-	尊重	.

但最重要的是，这保住了他的自尊。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [nɒt][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]

With	but	a	single	exception	not	one	to	whom	this	opportunity	has	been	given
和	但	一个	单身的	例外	不是	一	到	谁	这	机会	有	到过	给定

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪn] [fʊl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	who	had	paid	his	fine	in	full	has	been	in	court	a	second	time	.
和	WHO	有	有薪酬的	他的	美好的	在	满的	有	到过	在	法庭	一个	第二	时间	.

除了一个例外，所有获得此机会并已全额缴纳罚款的人，都没有第二次出庭。

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] ['sɪstəm] .

Drunkenness	and	the	Pledge	System	.
酒醉	和	这	保证	系统	.

醉酒与誓约制度。

[nəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'piːl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]

No	unfortunates	appeal	more	strongly	to	the	court	than	the	victims	of	the
不	不幸的	上诉	更多的	强烈	到	这	法庭	比	这	受害者	的	这

['lɪkə(r)] ['hæbɪt] .

liquor	habit	.
酒	习惯	.

在所有不幸的人群中，没有比酗酒受害者更能引起法庭的共鸣了。

[ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ɒv; əv][fɜ:st] [ə'fendər] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)]
In all cases of first offenders charged with being drunk and in those cases where
在 全部 案例 的 第一的 罪犯 带电 和 存在 醉 和 在 那些 案例 在哪里
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd]['ʌðə(r)z] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,
the defendant had others dependent upon him for support ,
这 被告 有 其他的 依赖 之上 他 为了 支持 ,

在所有初犯醉酒案中，以及被告人有需要赡养的人的案件中，

[ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪð'həʊldɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɔ:(r)] [sə'spendɪŋ]
the court has made it a condition on withholding judgment or suspending
这 法庭 有 制成 它 一个 状况 在 扣留 判断 或者 暂停
['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks]
sentence that the defendant take the pledge for a period varying from six
句子 那 这 被告 拿 这 保证 为了 一个 时期 变化 从 六
[mʌnθs] [tu:; tə][wʌn][jɪə(r)] .
months to one year .
几个月 到 一 年 .

法院规定，暂缓判决或缓刑的条件是被告人必须做出为期六个月至一年的保证。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [p'ɜ:sənz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] ,
At the close of the year 101 persons had taken the pledge ,
在 这 关闭 的 这 年 101 - 人 有 已采取 这 保证 ,

截至年底，已有101人宣誓效忠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ten][hæd; həd][kept][ðə; ði] [seɪm] ['feɪθfəli] .
and of this number all but ten had kept the same faithfully .
和 的 这 数字 全部 但 十 有 保留 这 相同的 忠实 .

这些人中，除了十人之外，其余都忠实地遵守了规定。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm]
In the severe cases where the defendant was bordering on delirium
在 这 严重 案例 在哪里 这 被告 曾是 毗邻 在 谵妄
[dɪˌlɪrɪəm 'tri:menz] ,
tremens ,
震颤 ,

在被告人病情严重、濒临震颤性谵妄的案例中，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv]
he was committed to the workhouse and the superintendent informed of
他 曾是 坚定的 到 这 济贫 和 这 校长 知情的 的
[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
his condition .
他的 状况 .

他被送进了济贫院，院长也了解了他的情况。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [i'ni:briət] [æt; ət]
While there are no special arrangements for the treatment of inebriates at
尽管 那里 是 不 特别的 安排 为了 这 治疗 的 醉酒者 在
[ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,

虽然济贫院对醉酒者没有特殊的治疗安排，

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [oʊ'kɑ:nər] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
Superintendent O'Connor has successfully provided a separate department for
校长 奥康纳 有 成功地 假如 一个 分离 部门 为了
[sʌtʃ] [keɪsɪz] .
such cases .
这样的 案例 .

奥康纳警长成功地为这类案件设立了一个单独的部门。

[wɪð] [ðiːz] [ɪnˈædɪkwət] [fəˈsɪlətiz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]
With these inadequate facilities a splendid work is now being done among this class of
和 这些 不足 设施 一个 灿烂 工作 是 现在 存在 完毕 之中 这 班级 的
[ʌnˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [əˈfendər] .
unfortunate and harmless offenders .
不幸 和 无害 罪犯 .

在这些设施不足的情况下，目前针对这类不幸且无害的罪犯群体开展了一项卓有成效的工作。

[ˈmedɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˈtriːtmənt] .
Medical and Surgical Treatment .
医疗的 和 外科 治疗 .

内科和外科治疗。

[men] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfekts] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [tʃɑːdʒd]
Men suffering from physical defects have frequently been before the court charged
男人 痛苦 从 身体的 缺陷 有 频繁地 到过 前 这 法庭 带电
[wɪð] [əˈfensɪz] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ænd; ənd] [ɛnvˈaɪɹənmənts] .
with offenses entirely out of harmony with their antecedents and environments .
和 犯罪 完全 出去 的 和谐 和 他们的 来路 和 环境 .

患有身体缺陷的男性经常被控犯下与其过往经历和环境完全不符的罪行。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [sʌm; səm]
In these cases the court has been able to call to his assistance some
在 这些 案例 这 法庭 有 到过 有能力的 到 称呼 到 他的 协助 一些
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] - [nəʊn] [ˈsɜːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
of the best - known surgeons of the city .
的 这 最好的 - 已知 外科医生 的 这 城市 .

在这些案件中，法院能够请来该市一些最著名的外科医生协助他。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [θriː] [ˈsɜːdʒɪkl] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmd] .
During the year three surgical operations were performed .
期间 这 年 三 外科 运营 是 执行 .

一年内共进行了三例外科手术。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌsterəlaɪˈzeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Two of these were brain operations and one was sterilization for
二 的 这些 是 脑 运营 和 一 曾是 消毒 为了
[dɪˈdʒenərəsi] .
degeneracy .
堕落 .

其中两例是脑部手术，一例是因退化而进行的绝育手术。

[θriː] [əˈdɪʃən(ə)l] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesfəli] [ˈtriːtɪd] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
Three additional cases were successfully treated at private institutions for the
三 额外的 案例 是 成功地 治疗 在 私人的 机构 为了 这
[drʌg] [ænd; ənd] [ˈlɪkə(r)] [ˈhæbɪts] .
drug and liquor habits .
药品 和 酒 习惯 .

另有三名吸毒酗酒者在私立机构成功接受了治疗。

[ˈseprət] [ˈtraɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
Separate Trials for Women .
分离 试验 为了 女性 .

女性单独审判。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈeɪmɒs] [ˈdʌbljuː] . [ˈbʌtlə(r)] [ænd; ənd] - [siː] . [braʊn] ,
Acting upon the suggestion of Amos W . Butler and Demarchus C . Brown ,
表演 之上 这 建议 的 阿莫斯 W . 巴特勒 和 - C . 棕色的 ,

根据阿莫斯·W·巴特勒和德马库斯·C·布朗的建议，

[ðə; ði] [kɔ:t] [set][ə'saɪd] ['wenzdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

the	court	set	aside	Wednesday	afternoons	for	the	separate	trials	of	women
这	法庭	放	旁边	周三	下午	为了	这	分离	试验	的	女性

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

法院将每周三下午专门用于对妇女和女孩进行单独审判。

[ə; eɪ] ['wʊmən][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] [mein'tein] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

A	woman	probation	officer	maintains	an	adequate	system	of	investigation	and
一个	女士	缓刑	官	保持	一个	足够的	系统	的	调查	和

[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

一名女性缓刑监督官能够维持一套完善的调查和监督体系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][hæz; həz] [bi:n] [ɪn]

During	the	seven	months	that	the	work	among	women	and	girls	has	been	in
期间	这	七	几个月	那	这	工作	之中	女性	和	女孩们	有	到过	在

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,

charge	of	a	probation	officer	,
收费	的	一个	缓刑	官	,

在过去七个月里，负责妇女和女童相关工作的缓刑监督官一直在任。

- [keɪsɪz][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] - [wɜ:(r); wə(r)]

139	cases	have	been	investigated	,	and	of	that	number	only	11	were
-	案例	有	到过	调查	,	和	的	那	数字	仅有的	-	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

已调查139起案件，其中只有11人被判入狱。

[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] .

and	adequate	supervision	provided	for	70	during	the	probation	period	.
和	足够的	监督	假如	为了	-	期间	这	缓刑	时期	.

在缓刑期间，对 70 人提供了充分的监督。

[ɪn] - [keɪsɪz][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,

In	18	cases	of	drunkenness	,	under	the	supervision	of	the	probation	officer	,
在	-	案例	的	酒醉	,	在下面	这	监督	的	这	缓刑	官	,

[pledʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ,

pledges	were	taken	,
承诺	是	已采取	,

在18起醉酒案件中，在缓刑监督官的监督下，被告人作出了宣誓。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [hæv; həv][kept][ðə; ði] [seɪm] ['feɪθfəli] .

and	all	but	three	have	kept	the	same	faithfully	.
和	全部	但	三	有	保留	这	相同的	忠实	.

除了三个人之外，其他人都始终如一。

[ɪn] - [keɪsɪz][ɒv; əv] ['kʌntri] [g'ɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌɪndɪə'næpəlɪs][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni]

In	15	cases	of	country	girls	coming	to	Indianapolis	and	falling	into	bad	company
在	-	案例	的	国家	女孩们	未来	到	印第安纳波利斯	和	坠落	进入	坏的	公司

,

,

,

在15起乡村女孩来到印第安纳波利斯并结交不良朋友的案例中，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'rest] , [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ,

resulting	in	their	arrest	,	arrangements	were	made	,	by	this	officer	,
结果	在	他们的	逮捕	,	安排	是	制成	,	经过	这	官	,

导致他们被捕的，是由这名警官安排的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

for	the	return	of	these	girls	to	their	homes	in	various	parts	of	the	state	.
为了	这	返回	的	这些	女孩们	到	他们的	房屋	在	各种各样的	部分	的	这	状态	.

为了让这些女孩返回她们在州内各地的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	balance	of	these	cases	investigation	disclosed	that	the	defendants	were
在	这	平衡	的	这些	案例	调查	披露	那	这	被告	是

[mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .

more	sinned	against	than	sinning	and	the	cases	were	dismissed	.
更多的	罪过	反对	比	犯罪	和	这	案例	是	解雇	.

在这些案件的其余部分，调查显示被告受到的伤害大于其所犯的罪行，因此案件被驳回。

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Restitution	.
归还	.

归还。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd][ɪz] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɔː(r)]

The	criminal	code	is	absolutely	silent	upon	the	question	of	recovery	for	loss	or
这	刑事	代码	是	绝对地	沉默的	之上	这	问题	的	恢复	为了	损失	或者

['dæmɪdʒ][tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ækts]

damage	to	property	and	injuries	to	the	person	growing	out	of	criminal	acts
损害	到	财产	和	受伤	到	这	人	生长	出去	的	刑事	行为

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['trespəs] [ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [faɪn][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ə; eɪ][sʌm]

except	that	in	cases	of	malicious	trespass	the	court	may	fine	a	defendant	a	sum
除了	那	在	案例	的	恶意	侵入	这	法庭	可能	美好的	一个	被告	一个	和

['iːkwəl][tuː; tə][twaɪs][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['dæmɪdʒd] .

equal	to	twice	the	amount	of	the	property	damaged	.
平等的	到	两次	这	数量	的	这	财产	损坏的	.

刑法典对因犯罪行为造成的财产损失或损害以及人身伤害的赔偿问题完全没有规定，只是在恶意侵入案件中，法院可以对被告处以相当于财产损失金额两倍的罚款。

[tuː; tə] [faɪn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

To	fine	a	person	double	the	value	of	the	property	damaged	and	because
到	美好的	一个	人	双倍的	这	价值	的	这	财产	损坏的	和	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

of	his	failure	to	pay	the	same	,
的	他的	失败	到	支付	这	相同的	,

对未能赔偿损失的人处以相当于损失财产价值两倍的罚款，

[pleɪs] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɔː(r)]

place	the	additional	burden	on	the	citizen	of	supporting	him	in	the	workhouse	or
地方	这	额外的	负担	在	这	公民	的	支持	他	在	这	济贫	或者

[dʒeɪl] [siːm] [ɪn][ɪt'self][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

jail	seems	in	itself	an	absurdity	.
监狱	似乎	在	本身	一个	荒谬	.

将供养他在济贫院或监狱的额外负担加在公民身上，这本身似乎就很荒谬。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'beɪʃ(ə)n][plæn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [rɪ'kwaɪəz] ['evrɪ] ['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

As	a	part	of	the	probation	plan	the	court	requires	every	person	charged	with
作为	一个	部分	的	这	缓刑	计划	这	法庭	需要	每一个	人	带电	和

['eni] [ə'fens] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɔː(r)]['dæmɪdʒ][tuː; tə] ['prɒpətɪ] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

any	offense	involving	the	loss	or	damage	to	property	and	injuries	to	the
任何	罪行	涉及	这	损失	或者	损害	到	财产	和	受伤	到	这

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndʒəd] ['pɑːtɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]

person	to	make	full	and	complete	restitution	to	the	injured	party	before	the
人	到	制作	满的	和	完全的	归还	到	这	受伤	派对	前	这

['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

final	disposition	of	the	case	.
最终的	处置	的	这	案件	.

作为缓刑计划的一部分，法院要求任何被控犯有涉及财产损失或损坏以及人身伤害罪行的人，在案件最终判决之前，向受害方作出全面彻底的赔偿。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]

Upon	a	proper	showing	that	restitution	has	been	made	the	court	is	then	in	a
之上	一个	恰当的	显示	那	归还	有	到过	制成	这	法庭	是	然后	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][fækts][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ['dʒʌstɪfaɪ] .

position	to	take	such	action	as	the	other	facts	in	the	case	justify	.
位置	到	拿	这样的	行动	作为	这	其他	事实	在	这	案件	证明合法	.

如果能够充分证明已经进行了赔偿，法院就可以根据案件的其他事实采取相应的行动。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [plæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] $1 ,

Under	this	plan	more	than	$1	,
在下面	这	计划	更多的	比	$1	,

根据这项计划，超过 1 美元，

- [ɪn][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['pɑːtiz]

800	in	restitution	has	been	recovered	and	turned	over	to	the	proper	parties
-	在	归还	有	到过	恢复	和	转向	超过	到	这	恰当的	各方

.

:

.

已追回 800 元赔偿金并移交给相关方。

[rɪ'zʌlts] .

Results	.
结果	.

结果。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	results	of	the	operation	of	any	system	of	justice	are	not	to	be
这	结果	的	这	手术	的	任何	系统	的	正义	是	不是	到	是

['meʒəd] [baɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd][sents] .

measured	by	dollars	and	cents	.
测量	经过	美元	和	分	.

任何司法体系的运作结果都不能用金钱来衡量。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ] [kɔːt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [keɪsɪz] .

During	the	year	1910	the	court	disposed	of	more	than	15	,	000	cases	.
期间	这	年	-	这	法庭	处置	的	更多的	比	-	,	-	案例	.

1910年，该法院处理了超过15000起案件。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['vɒljuːm][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]

Notwithstanding	this	tremendous	volume	of	business	there	was	a	saving	to
虽然	这	巨大的	体积	的	商业	那里	曾是	一个	保存	到

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɒv; əv] $1 ,

the	county	in	the	cost	of	feeding	prisoners	in	the	county	jail	of	$1	,
这	县	在	这	成本	的	喂养	囚犯	在	这	县	监狱	的	$1	,

尽管业务量巨大，但县监狱在囚犯伙食费方面节省了 1 美元。

- . - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , $4 , - . - .
393 . 61 and in the maintenance of the workhouse , $4 , 631 . 95 .
- . - 和 在 这 维护 的 这 济贫 , $4 , - . - .

393.61 美元，以及用于济贫院维护的 4,631.95 美元。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
Yet the reduction by fifty per cent .
然而 这 减少 经过 五十 每 中心 .

然而，减少了百分之五十。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mitmənt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
of the number of commitments of persons to the workhouse ,
的 这 数字 的 承诺 的 人 到 这 济贫 ,

被送往济贫院的人数

[dʒeɪl][ænd; ənd] [kə'rekʃənl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prɪz(ə)n] [spiːks] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)]
jail and correctional department of the woman's prison speaks with far greater
监狱 和 矫正 部门 的 这 女性的 监狱 说话 和 远的 更大的
[fɔːs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,
force in favor of the probation system than any saving in dollars and cents ,
力量 在 偏爱 的 这 缓刑 系统 比 任何 保存 在 美元 和 分 ,

女子监狱的监狱和惩教部门所表达的对缓刑制度的支持，远远超过了任何金钱上的节省。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] ['ʌplɪft] .
for of greater significance to the community is the moral uplift .
为了 的 更大的 意义 到 这 社区 是 这 道德 提升 .

对社区而言，更重要的意义在于道德提升。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [pleɪst] [ɪn]
Table of contents was created by the transcriber and is hereby placed in
桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 特此 放置 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

目录由转录者制作，现置于公共领域。

['ɒbviəs] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
Obvious errors and omissions in punctuation have been fixed .
明显的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号中明显的错误和遗漏已修正。

['eni] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Any inconsistencies in spelling have been retained .
任何 不一致之处 在 拼写 有 到过 保留 .

拼写上的任何不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神